

Lasting Connections

SAFE VISION AIR & SAFE GUARD 62F AIR



Rev.00_09-2025

voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
www.voestalpine.com/welding

Hafenstraße 21
59067 Hamm - Germany

Spare Parts	4
[EN] - English	6
[DE] - Deutsch	9
[ES] - Español	12
[FR] - Français.....	15
[IT] - Italian.....	18
[BG] - БЪЛГАРСКИ.....	21
[CN] - 中文.....	24
[CZ] - Čeština.....	27
[DA] - Dansk	30
[FI] - Suomi	33
[HU] - Magyar.....	36
[NL] - Nederlands.....	39
[PL] - Polski	42
[PT] - Português	45
[RO] - Română.....	48
[RU] - Русский	51
[SI] - Slovenščina	54
[SK] - Slovenčina	57
[SV] - Svenska.....	60
[TR] - Türkçe.....	63
[NO] - Norsk	66

SPARE PARTS

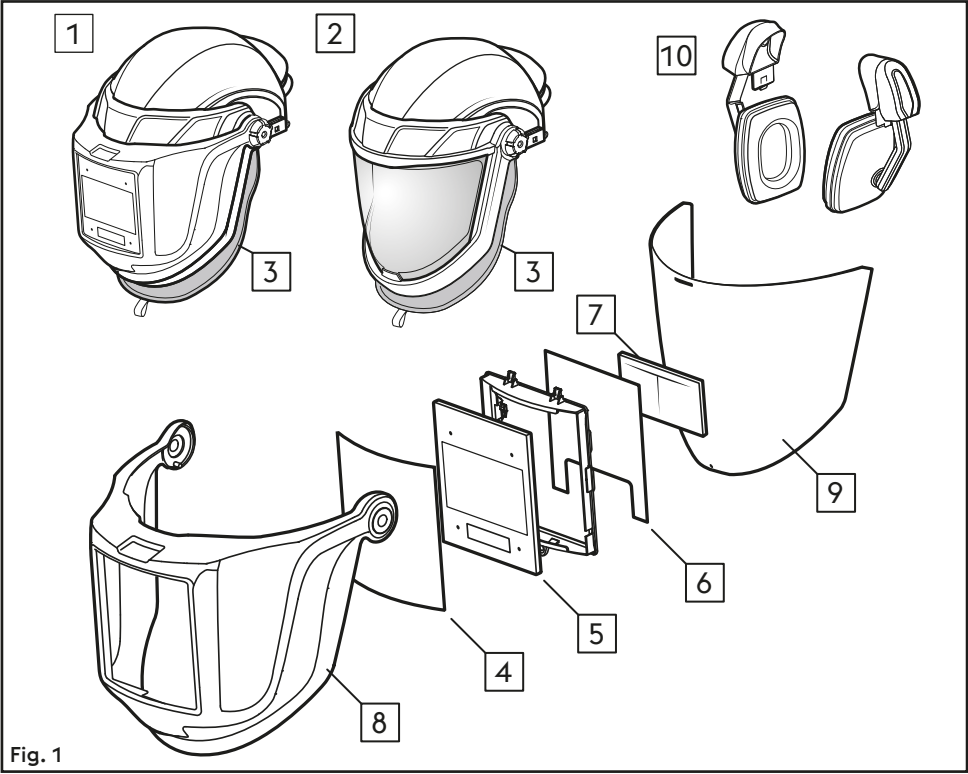
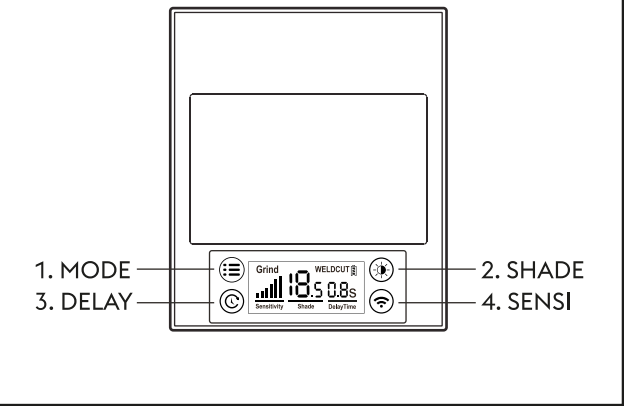


Fig. 1

ITEM	PART NO.	PRODUCT NAMING
1	89328	Safe Guard 62F Air
2	89329	Safe Vision Air
3	89333	Face-seal
4	89604	Front Cover Lens
5	89571	ADF Safe Guard 62
6	32433	Inner cover lens
7	32444	Dioptrre +1,0
7	32445	Dioptrre +1,5
7	32452	Dioptrre +2,0
7	32456	Dioptrre +2,5
8	89332	Flip-Element - Safe Guard
9	89330	Grinding visor
10	89495	Ear-defenders 34dB SNR

Fig. 2 - ADF control:



WELDING PROCESS OR RELATED TECHNIQUE

Welding process or related technique	Current internally in amperes																			
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	350
E manual Flux core electrodes Fluxed stick electrodes			8				9		10		11		12		13		14			
MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He) Steel, alloyed steels, Copper & its alloys etc.											10	11	12	13	14					
MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He) Aluminium, copper, nickel and other alloys.											10	11	12	13	14					
TIG / Tungsten-Inert Gas Argon (Ar/H ₂) (Ar/He) All weldable metals such as: steels, aluminium, copper, nickel and their alloys.			8				9		10		11		12		13					
MAG / Metal-active Gas (Ar/CO ₂) (Ar/CO ₂ /He/H ₂) Construction steel, hardened & tempered steels, Cr-Ni-steel, Cr-steel & other alloyed steels.											10	11	12	13	14					
Plasma cutting (fusion cutting) All weldable metals see W/G Centre and outer gas: Argon (Ar/H ₂) (Ar/He)											11	12	13	14						
Plasma cutting (fusion cutting) Micro-plasma welding Centre and outer gas: Argon (Ar/H ₂) (Ar/He)												12	13	14						
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	350

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[EN] USER MANUAL

The user manual for the helmet comply with Paragraph 1.4 of Annex II of the PPE Regulation (EU) 2016/425.

The manufacturer reserves the right, at any time and without prior notice, to make such changes and amendments to these user instruction as become necessary due to misprints, inaccuracies or product enhancements. Such changes will, however, be incorporated into subsequent editions of the instruction manual.

Our latest product documents as well as all contact details for the **voestalpine Böhler Welding** can be found on our website at: www.voestalpine.com/welding.

IMPORTANT !

This user instruction manual must be read and fully understood before using the equipment.
The user instruction manual must be retained for future reference.

Safe Vision Air is designed to protect:

- » the wearer against falling objects and consequential brain injury and skull fracture. The product is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness and even though such damage may not be readily apparent any product subjected to severe impact should be replaced.
- » the wearer's eyes and face from particles and dust during grinding. The grinding visor offers permanent protection against medium impact UV rays, heat & sparks. The clear grinding visor does not offer light protection.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air with welding flip) includes all the protective features of Safe Vision Air, and is additionally designed to protect:

- » the wearer's eyes and face from sparks, spatter and harmful radiation under normal welding conditions and offers permanent protection against UV/IR rays. The Auto-Darkening Welding Filter (ADF) works automatically. It changes

from light to dark state when the welding arc is struck, and it returns to the light state when welding stops.

WARNING: Do not look directly into the welding arc with unprotected eyes when the arc strikes. This can cause painful inflammation of the cornea and irreparable damage to the lens of the eye leading to cataracts.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air must be used together with an approved air delivery system provided by voestalpine Böhler Welding that offers also protection against certain airborne contaminations. Read this manual in conjunction with other user instructions for air delivery systems, welding filters and battery charger.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air are manufactured by **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Address contact information is printed on page 2.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- » Do not make any modifications to the product, unless specified in this manual. Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
- » Products should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the manufacturer.
- » Do not apply paints, solvents, adhesives or self-adhesive labels except in accordance with instructions. Any product may be adversely affected by certain chemicals.
- » Inspect the lens regularly. Immediately replace any scratched, cracked, or pitted lenses.
- » This product will not protect against explosive devices, corrosive liquids or severe impact hazards.
- » **WARNING: Do not use the visor as safety plate.**
- » Helmets and screen only resist a certain amount of heat. Do not place them near naked flames or hot work areas etc.
- » Protection lenses do not provide unlimited eye, ear and face protection.
- » Wear approved safety glasses with side shields under your helmet.
- » Eye protectors against high-speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wearer.
- » If the symbols F or B are not common to both the ocular and the frame, then it is the lower level which shall be assigned to the complete eye-protection.

- » Do not use in an environment that is immediately hazardous to health or user hygiene.
- » In the event of dizziness or breathing becomes difficult stop working immediately and leave the area
- » Materials that may get in contact with the wearers skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
- » Do not allow children to use or handle packaging material.
- » It is essential not to use the product when the connected blower unit is switched off. Little or no respiratory protection is to be expected. A rapid build-up of carbon dioxide and depletion of oxygen within the helmet may occur.
- » A disabled PAPR System does not protect the user's respiratory organs.
- » The face seal must be properly fitted around the user's face to guarantee the optimal level of protection.

Additional safety instructions for Safe Guard 62F Air:

- » **WARNING: The product and its Auto-Darkening Filter (=ADF) is not suitable for laser welding, laser cutting or oxy-acetylene (gas welding) applications.**
- » Never place the helmet and ADF on a hot surface.
- » Never open or tamper with the ADF.
- » Do not immerse the filter in water.
- » Protect the ADF from contact with liquid and dirt.
- » Clean the ADF surface regularly; do not use strong cleaning solutions. Always keep the sensors clean using a clean lint-free tissue.
- » Do not make any modifications to either the ADF or helmet, unless specified in this manual.
- » Should this ADF not darken upon striking an arc, stop welding immediately and contact your supervisor or your dealer.
- » The ADF shall only be used in conjunction with inner and

outer cover lens.

- » Toughened mineral filter oculars shall only be used in conjunction with a suitable backing ocular.

General information on hazards:

- » Keep your head out of fumes. Do not breathe fumes. To avoid this danger the working area must be well ventilated and/or proper extraction systems must be used to keep the fumes and gases away from your breathing zone.
- » If ventilation is poor, use an approved air-supply respiratory system.
- » Wear approved ear protection if the noise level is high.
- » Wear protective clothing and gloves made from durable, flame-resistant materials and foot protection to protect your and your helper's skin.
- » Always use impact resistant safety spectacles or goggles and ear protection when using this product.

2. SAFE GUARD 62F AIR – RANGE OF APPLICATION:

The ADF (= auto-darkening welding filter) can be used for most arc welding applications and for GTAW / TIG where stated. The welding filters consistently provide protection against harmful UV and IR radiation at shade level 13, even in the event of electronic failure.

Eye protection remains as long as the flip up is in the down position covering the vision.

The following chart is presented as a reference for the selection of the most suitable shade for the welding filter: (p. 5) Depending upon the application conditions, the next highest or next lowest protection level can be used. The darker fields indicate those areas in where the corresponding welding process cannot be used.

Böhler Welding helmets are suitable for, but not limited to the following applications:

- » AC/DC pulses
- » Inverters WIG/TIG
- » Stick welding
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG protective gas electrodes

3. BEFORE FIRST USE

The product is fully assembled and ready to be used after minor preparations and adjustments:

1. Remove the protective layers that covers the lenses from both sides
2. Check if there are any manufacturing defects such as bubbles, cracks and deep scratches.
3. For a secure fit adjust the headband at the rear of the product by turning the ratchet clockwise to tighten and pushed in and anticlockwise to loosen.

4. PREPARATION FOR USE

Before using the product the following checks need to be carried out according to the following procedure:

1. Check if the safety helmet components are operational and undamaged.
2. Carefully inspect the lenses and ADF for any visible marks, cracks, pitted or scratched surfaces; damaged surfaces even on protection plates reduce vision impair protection. If protection plates are scratched, damaged or built up with spatter please replace. Exchange components if necessary.
3. The ADF must be adjusted to your personal preferences.

Set it up for delay time, sensitivity and shade number for your application (see "xy. Usage")

4. Attaching the air hose to the helmet - align the pins of the hose bayonet connector with the slots in the air duct. Push the bayonet connector into the air duct until it reaches the bottom of the hole and then rotate it gently until the locating pins clip into place.
5. Fitting the face-seal: When the connected blower is switched on lower the helmet to its down position. Pull the face-seal with the respective tap over the chin and fit it properly around your face and chin. The protective factor of the complete system is reduced if the seal of the helmet is not fitted properly, for example due to beards or long hair interven-ing into the seal line.

5. USAGE

Setting the auto-darkening welding filter (ADF) - p.4:

- » **MODE** - Press the "MODE" button to switch between the modes "WELD", "CUT" and "GRIND":
- » **SHADE ADJUSTMENT** - Press the "SHADE" button to adjust the shade from 5 to 8 or 9 to 13. Each press cycles the shade up once.
- » **Delay Control** - The delay function adjusts how quickly the lens returns to the clear state once the arc has stopped. To adjust the delay press the "DELAY" button. Each press adjusts the delay level up once and cycles back through to the start. The delay can be adjusted in 6 steps (0.1 - 0.9 sec.)
- » **Sensitivity Control** - The sensitivity control allows you to set the ADF to the optimum level according to the ambient light. To alter the sensitivity press the "SENSI" button. Each press adjusts the delay level up one and cycles back through to the start. The sensitivity can be adjusted in 6 steps.

6. MAINTENANCE

Clean and disinfect with warm tap water (known to not have any adverse effects to the wearer) and soft cloth, taking care to avoid scratching. Commercial solvents or organic compounds are not recommended as they cause surface softening and stress relieving with a loss of physical properties.

For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

The product has an in-use life up to five years. The date of manufacture is molded into the helmet (quarter/year).

7. ADF SAFE GUARD 62 – TROUBLE SHOOTING

- » **Not Switching** - Stop welding immediately if the auto lens stays light and will not darken. Review the sensitivity recommendations and adjust sensitivity. Clean lens cover and sensors of any obstructions. Note! Make sure the sensors are clean and facing the arc; angles of 45° or more do not allow the arc light to reach the sensors.
- » **Not switching** - If the auto lens stays dark after the weld arc is extinguished, or the auto-lens stays dark when no arc is present. Fine-tune the sensitivity setting by making small adjustments to the control by turning it toward the 'Lo' setting. In extreme light conditions, it may be necessary to reduce the surrounding light levels.

During testing or use, in case of any malfunctioning, please suspend using it and contact your local sales agent.

8. STORAGE

The original packaging is suitable for transport and storage under the specified storage conditions (see "11. PRODUCT SPECIFICATION") for up to five years.

9. PART LIST

1 - 89328 - Safe Guard 62F Air	7 - 32444 - Dioptre +1,0
2 - 89329 - Safe Vision Air	7 - 32445 - Dioptre +1,5
3 - 89333 - Face-seal	7 - 32452 - Dioptre +2,0
4 - 89604 - Front Cover Lens	7 - 32456 - Dioptre +2,5
5 - 89571 - ADF Safe Guard 62	
6 - 32433 - Inner cover lens	
8 - 89332 - Flip-Element - Safe Guard	
9 - 89330 - Grinding visor	
10 - 89495 - Ear-defenders 34dB SNR	

10. MARKINGS

Safety helmet:

CE EN397 | **ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G**

Auto-darkening welding filter (ADF):

16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE

Flip-Element Marking:

16321 VA E HM CE

Cover Lens Marking:

EN166 1 B

Reading:

W - Welding filter
4 - light state scale number
5 - lightest dark state scale number
13 - darkest state scale number
VA - Manufacture's mark
V1 - Angle of dependence classification
EN 166 / EN397 / ISO 16321 - European Standard
B / E - Medium energy impact rating
HM - High mass impact rating

11. PRODUCT SPECIFICATION

- » Viewing area: 98mm x 62mm
- » UV/IR Protection - Permanent Shade DIN 13
- » Light State: 4
- » Dark State: 5-8/9-13
- » Sensors: 4
- » Delay: 0.1-0.9 sec.
- » TIG Rating: >2 Amp.
- » Power supply: Built-in button cell, solar cell
- » Auto-on and off
- » Operating temperature: -5 °C to +55 °C
- » Storage temperature: -20 °C to +70 °C
- » Max. relative humidity: <70 %
- » Warranty: 2 years from date of purchase

Certified by:

- » ECS GmbH - European Certification Service
Notified Body 1883 (CE)
Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | DE
- » Research Institute for Labour and Social Affairs
Notified Body 1024 (CE)
Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | CZ
- » COLTS Laboratories (ANSI)
702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

This PPE device complies with the following applicable EU standards:



EN397+A1:2012 (Safety Helmet)

ISO 16321

EN166:2001 (Grinding screen)

European Conformity mark - This confirms that the product fulfils the requirements of the PPE Regulation (EU) 2016/425

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Type I, Class G (Safety Helmet).

12. WARRANTY

The warranty conditions as set out in the General Terms and Conditions of Sale of voestalpine Böhler Welding apply (available at <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention, or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. Liability and warranty are, also, void if spare parts other than original spare parts are used.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[DE] GEBRAUCHSANWEISUNG

Die Gebrauchsanweisung für Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air entspricht Absatz 1.4 des Anhangs II der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung Änderungen und Ergänzungen an dieser Gebrauchsanweisung vorzunehmen, die aufgrund von Druckfehlern, Ungenauigkeiten oder Produktverbesserungen erforderlich werden. Diese Änderungen werden jedoch in nachfolgende Ausgaben der Gebrauchsanweisung aufgenommen.

Unsere aktuellen Produktunterlagen sowie alle Kontaktdaten von **voestalpine Böhler Welding** finden Sie auf unserer Website unter: www.voestalpine.com/welding

WICHTIG!

Diese Gebrauchsanweisung muss vor der Verwendung des Geräts gelesen und vollständig verstanden werden. Die Gebrauchsanweisung muss zur späteren Bezugnahme aufbewahrt werden.

Der Safe Vision Air (Schutzhelm mit Luftzufuhr und Schleifklappe) dient zum Schutz:

- » den Träger vor herabfallenden Gegenständen und daraus resultierenden Hirnverletzungen und Schädelbrüchen. Das Produkt ist so konstruiert, dass es die Energie eines Aufpralls durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Schale und des Gurtes absorbiert. Auch wenn solche Schäden nicht sofort erkennbar sind, sollte jedes Produkt, das einem starken Aufprall ausgesetzt war, ersetzt werden.
- » die Augen und das Gesicht des Trägers vor Partikeln und Staub beim Schleifen. Das Schleifvisier bietet dauerhaften Schutz vor mittlerer UV-Strahlung, Hitze und Funken. Das klare Schleifvisier bietet keinen Lichtschutz.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air mit Schweißklappe) verfügt über alle Schutzfunktionen von Safe Vision Air und bietet zusätzlich Schutz für:

- » die Augen und das Gesicht des Trägers vor Funken, Spritzern und schädlicher Strahlung unter normalen Schweißbedingungen und bietet dauerhaften Schutz vor UV-/IR-Strahlen. Der selbstverdunkelnde Schweißfilter (ADF) funktioniert automatisch.

Er wechselt vom hellen in den dunklen Zustand, wenn der Schweißlichtbogen gezündet wird, und kehrt in den hellen Zustand zurück, wenn das Schweißen beendet ist.

WARNUNG: Schauen Sie beim Zünden des Lichtbogens nicht mit ungeschützten Augen direkt in den Lichtbogen. Dies kann zu schmerzhaften Entzündungen der Hornhaut und irreparablen Schäden an der Augenlinse führen, die zu Katarakten führen können.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air muss zusammen mit einem von voestalpine Böhler Welding bereitgestellten zugelassenen Luftzufuhrsystem verwendet werden, das auch Schutz vor bestimmten Luftverunreinigungen bietet. Lesen Sie dieses Handbuch zusammen mit anderen Gebrauchsanweisungen für Luftzufuhrsysteme, Schweißfilter und Batterieladegeräte.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air werden von der **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH** hergestellt. Die Kontaktadresse finden Sie auf Seite 2.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- » Nehmen Sie keine Änderungen am Produkt vor, sofern nicht in diesem Handbuch angegeben. Unbefugte Änderungen und Ersatzteile führen zum Erlöschen der Garantie und setzen den Bediener einem Verletzungsrisiko aus.
- » Produkte sollten nicht für die Befestigung von Zubehör in einer Weise angepasst werden, die vom Hersteller nicht empfohlen wird.
- » Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur gemäß den Anweisungen verwendet werden. Jedes Produkt kann durch bestimmte Chemikalien negativ beeinflusst werden.
- » Überprüfen Sie die Linse regelmäßig. Ersetzen Sie zerkratzte, gesprungene oder verbeulte Linsen sofort.
- » Dieses Produkt schützt nicht vor Sprengkörpern, ätzenden Flüssigkeiten oder starken Stößen.
- » **WARNUNG: Dieses Visier darf nicht als Schutzschild verwendet werden.**
- » Helm und Vorratszscheibe halten nur eine bestimmte Menge an Hitze aus. Stellen Sie sie nicht in der Nähe von offenen Flammen oder heißen Arbeitsbereichen usw. auf.
- » Schutzgläser bieten keinen uneingeschränkten Schutz für Augen, Ohren und Gesicht.
- » Tragen Sie zugelassene Schutzbrillen mit Seitenschutz unter Ihrem Helm.
- » Wenn das Visier zum Schutz vor Partikeln mit hoher Geschwin-

digkeit über einer herkömmlichen Brille mit Sehstärke getragen wird, können darauf übertragene Stöße eine Verletzungsgefahr für den Träger darstellen.

- » Wenn Scheibe und Rahmen nicht beide mit den Symbolen „F“ oder „B“ gekennzeichnet sind, gilt für den gesamten Augenschutz die jeweils niedrigere Stufe.
- » Nicht in engen Räumen verwenden und vor der Verwendung immer das Risiko abschätzen.
- » Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, die eine unmittelbare Gefahr für die Gesundheit oder die Benutzerhygiene darstellt.
- » Bei Schwindel oder Atembeschwerden die Arbeit sofort einstellen und den Bereich verlassen.
- » Materialien, die mit der Haut des Trägers in Kontakt kommen können, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- » Erlauben Sie Kindern nicht, das Verpackungsmaterial zu benutzen oder zu handhaben.
- » Es ist unbedingt erforderlich, das Produkt nicht zu verwenden, wenn das angeschlossene Gebläse ausgeschaltet ist. Es ist mit wenig oder keinem Atemschutz zu rechnen. Es kann zu einem schnellen Aufbau von Kohlendioxid und einem Sauerstoffmangel im Helm kommen.
- » Ein deaktiviertes PAPR-System schützt die Atmungsorgane des Benutzers nicht.
- » Die Gesichtsabdichtung muss richtig um das Gesicht des Benutzers herum anliegen, um ein optimales Schutzniveau zu gewährleisten.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Safe Guard 62F Air (mit Schweißklappe):

- » **WARNUNG: Das Produkt und sein automatischer Abdunklungsfilter (ADF) sind nicht für das Laserschweißen, Laserschneiden oder Autogen-Schweißen (Gas-Schweißen) geeignet.**
- » Bringen Sie den Helm und den ADF niemals mit heißen Oberflächen in Berührung.
- » Öffnen oder verändern Sie den ADF auf keinen Fall.
- » Tauchen Sie den Filter nicht in Wasser.
- » Schützen Sie den ADF vor Kontakt mit Flüssigkeiten und Schmutz.
- » Reinigen Sie die Filteroberfläche regelmäßig. Verwenden Sie dabei keine starken Reinigungslösungen. Halten Sie die Sensoren mit einem sauberen, fusselfreien Tuch stets sauber.
- » Nehmen Sie keine Änderungen am ADF oder Helm vor, sofern dies nicht in diesem Handbuch angegeben ist.
- » Sollte sich dieser ADF beim Einschlagen eines Lichtbogens nicht verdunkeln, stellen Sie das Schweißen sofort ein und wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten oder Ihren Händler.
- » Der ADF wird nur zusammen mit der inneren Vorsatzscheibe verwendet.
- » Gehärtete Mineralfilterscheiben dürfen nur in Verbindung mit passenden Hinterlegscheiben verwendet werden.

Allgemeine Informationen zu Gefahren:

- » Halten Sie Ihren Kopf aus den Dämpfen heraus. Atmen Sie keine Dämpfe ein. Um diese Gefahr zu vermeiden, muss der Arbeitsbereich gut belüftet sein und/oder es müssen geeignete Absaugsysteme verwendet werden, um die Dämpfe und Gase von Ihrem Atembereich fernzuhalten.
- » Bei unzureichender Belüftung ist ein zertifiziertes Frischluftsystem zu verwenden.
- » Tragen Sie bei hohen Lärmpegeln einen zugelassenen Gehörschutz.
- » Tragen Sie Schutzkleidung und Handschuhe aus strapazierfähigen, schwer entflammaren Materialien sowie Fußschutz, um Ihre Haut und die Ihrer Helfer zu schützen.

Verwenden Sie stoßfeste Schutzbrillen oder Schutzbrillen und Gehörschutz bei der Verwendung dieses Produkts.

2. SAFE GUARD 62F AIR – ANWENDUNGSBEREICH

Der ADF (= automatischer abdunkelnder Schweißfilter) kann für die meisten Lichtbogenschweißanwendungen und für GTAW/ WIG verwendet werden, sofern angegeben.

Die Schweißfilter bieten auch bei einem Ausfall der Elektronik einen konsequenten Schutz vor schädlicher UV- und IR-Strahlung der Schutzstufe 13.

Der Augenschutz bleibt bestehen, solange die Klappe in der unteren Position ist und das Sichtfeld abdeckt.

Die folgende Tabelle dient als Referenz für die Auswahl der am besten geeigneten Schutzstufe für den Schweißfilter: (S. 5) Je nach Anwendungsbedingungen kann die nächsthöhere oder nächstniedrigere Schutzstufe verwendet werden. Die dunkleren Felder kennzeichnen die Bereiche, in denen das entsprechende Schweißverfahren nicht angewendet werden kann.

Böhlcher Schweißhelme sind unter anderem für folgende Anwendungen geeignet:

- » AC/DC-Impulse
- » Wechselrichter WIG/TIG
- » Stabelektrodenschweißen
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG-Schutzgaselektroden

3. VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

Das Produkt ist vollständig montiert und nach geringfügigen Vorbereitungen und Einstellungen einsatzbereit:

1. Entfernen Sie die Schutzfolien, die die Linse auf beiden Seiten bedecken.
2. Überprüfen Sie, ob Herstellungsfehler wie Blasen, Risse und tiefe Kratzer vorhanden sind.
3. Für einen sicheren Sitz stellen Sie das Kopfband an der Rückseite des Produkts ein, indem Sie die Ratsche im Uhrzeigersinn drehen, um es festzuziehen, und gegen den Uhrzeigersinn, um es zu lockern.

4. VORBEREITUNG FÜR DEN GEBRAUCH

Vor der Verwendung des Produkts müssen die folgenden Überprüfungen gemäß dem folgenden Verfahren durchgeführt werden:

1. Überprüfen Sie, ob die Komponenten des Schutzhelms funktionsfähig und unbeschädigt sind.
2. Überprüfen Sie die Gläser und den ADF sorgfältig auf sichtbare Flecken, Risse, narbige oder zerkratzte Oberflächen; beschädigte Oberflächen, selbst auf Schutzplatten, beeinträchtigen den Sehschutz. Wenn Schutzplatten zerkratzt, beschädigt oder mit Spritzern übersät sind, ersetzen Sie sie bitte. Tauschen Sie die Komponenten bei Bedarf aus.
3. Der ADF muss an Ihre persönlichen Vorlieben angepasst werden. Stellen Sie die Verzögerungszeit, die Empfindlichkeit und die Schutzstufe für Ihre Anwendung ein (siehe „5. VERWENDUNG“).
4. Befestigen Sie den Luftschlauch am Helm – richten Sie die Stifte des Bajonettanschlusses des Schlauchs auf die Schlitze im Luftkanal aus. Drücken Sie den Bajonettanschluss in den Luftkanal, bis er den Boden des Lochs erreicht, und drehen Sie ihn dann vorsichtig, bis die Fixierstifte einrasten.
5. Anbringen der Gesichtsabdichtung: Wenn das angeschlossene Gebläse eingeschaltet ist, senken Sie den Helm in seine untere Position. Ziehen Sie die Gesichtsabdichtung mit dem entsprechenden Klappgriff über das Kinn und passen Sie sie richtig an Ihr Gesicht und Kinn an. Der Schutzfaktor des kompletten Systems wird verringert, wenn die Abdichtung des Helms nicht richtig sitzt, z. B. weil Bärte oder lange Haare in die Dichtungslinie hineinragen.

5. VERWENDUNG

Einstellung des automatisch abdunkelnden Schweißfilters (ADF) - S. 4:

- » **MODE** - Drücken Sie die Taste „MODE“, um zwischen den Modi „WELD“, „CUT“ und „GRIND“ zu wechseln:
- » **EINSTELLUNG DER DUNKELSTUFE** - Drücken Sie die Taste „SHADE“, um die Tönung von 5 bis 8 oder von 9 bis 13 einzustellen. Mit jedem Tastendruck wird die Tönung um eine Stufe erhöht.
- » **Verzögerungssteuerung** - Die Verzögerungsfunktion legt fest, wie schnell die Linse nach Beendigung des Lichtbogens wieder in den klaren Zustand zurückkehrt. Um die Verzögerung einzustellen, drücken Sie die Taste „DELAY“. Mit jedem Tastendruck wird die Verzögerungsstufe einmal erhöht und dann wieder zurückgesetzt. Die Verzögerung kann in 6 Stufen (0,1 – 0,9 Sek.) eingestellt werden.
- » **Empfindlichkeitssteuerung** - Mit der Empfindlichkeitssteuerung können Sie den ADF entsprechend dem Umgebungslicht auf den optimalen Wert einstellen. Um die Empfindlichkeit zu ändern, drücken Sie die Taste „SENSI“. Mit jedem Tastendruck wird die Empfindlichkeit um eine Stufe erhöht, bis wieder die Ausgangsstufe erreicht ist. Die Empfindlichkeit kann in 6 Stufen eingestellt werden.

6. WARTUNG

Reinigen und desinfizieren Sie das Gerät mit warmem Leitungswasser (das bekanntermaßen keine nachteiligen Auswirkungen auf den Träger hat) und einem weichen Tuch, wobei Sie darauf achten müssen, Kratzer zu vermeiden. Kommerzielle Lösungsmittel oder organische Verbindungen werden nicht empfohlen, da sie zu einer Erweichung der Oberfläche und einer Entspannung der Spannung führen, wodurch die physikalischen Eigenschaften verloren gehen.

Verwenden Sie zur Reinigung, Wartung oder Desinfektion nur Substanzen, die keine nachteiligen Auswirkungen auf den Helm haben und von denen keine nachteiligen Auswirkungen auf den Träger bekannt sind, wenn sie gemäß den Anweisungen und Informationen des Herstellers angewendet werden.

Das Produkt hat eine Nutzungsdauer von bis zu fünf Jahren. Das Herstellungsdatum ist in den Helm eingeprägt (Quartal/Jahr).

7. ADF SAFE GUARD 62 – FEHLERBEHEBUNG

- » Keine Umschaltung – Stellen Sie das Schweißen sofort ein, wenn die automatische Linse hell bleibt und sich nicht verdunkelt. Überprüfen Sie die Empfindlichkeitsempfehlungen und passen Sie die Empfindlichkeit an. Reinigen Sie die Linsenabdeckung und die Sensoren von Verschmutzungen. Hinweis! Stellen Sie sicher, dass die Sensoren sauber sind und zum Lichtbogen zeigen; bei Winkeln von 45° oder mehr kann das Licht des Lichtbogens die Sensoren nicht erreichen.
- » Schaltet nicht um – Wenn die automatische Linse nach dem Erlöschen des Schweißlichtbogens dunkel bleibt oder die automatische Linse dunkel bleibt, wenn kein Lichtbogen vorhanden ist. Nehmen Sie eine Feineinstellung der Empfindlichkeit vor, indem Sie den Regler in Richtung der Einstellung „Lo“ drehen. Bei extremen Lichtverhältnissen kann es erforderlich sein, die Umgebungshelligkeit zu reduzieren.

Bei Fehlfunktionen während des Tests oder der Verwendung stellen Sie bitte die Verwendung ein und wenden Sie sich an Ihren lokalen Vertriebsvertreter.

8. LAGERUNG

Die Originalverpackung eignet sich für den Transport und die Lagerung unter den angegebenen Lagerbedingungen (siehe „11. PRODUKTSPEZIFIKATION“) für bis zu fünf Jahre.

9. TEILLISTE

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 6 - 32433 - Innere Abdecklinse |
| 3 - 89333 - Gesichtsdichtung | 7 - 32444 - Diopter +1,0 |
| 4 - 89604 - Frontabdeckung | 7 - 32445 - Diopter +1,5 |
| 8 - 89332 - Klappement - Safe Guard | 7 - 32452 - Diopter +2,0 |
| 9 - 89330 - Schleifvisier | 7 - 32456 - Diopter +2,5 |
| 10 - 89495 - Gehörschutz 34dB SNR | |

10. MARKIERUNGEN

Schutzhelm:

CE EN397 ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Typ I, Klasse G

Kennzeichnung des Schweißfilters (ADF):

16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE

Klappement:

16321 VA E HM CE

Kennzeichnung der Vorsatzscheiben:

EN166 1 B

Kennzeichnung:

4 - Hellstufe
5 - hellste Dunkelstufe
13 - dunkelste Dunkelstufe
VA - Herstellerkennung
V1 - Klasse Winkelabhängigkeit
EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Normbezeichnung
B / E - mittlere Stoßenergie
HM - Bewertung der Aufprallkraft großer Masse

11. PRODUKT SPEZIFIKATIONEN

- » Sichtfeld: 98mm x 62mm
- » UV-/IR-Schutz - Permanenter Schutz 13
- » Hellstufe: 4
- » Dunkelstufe: 5-8/9-13
- » Sensoren : 4
- » Verzögerungssteuerung: 0,1-0,9 sek.
- » TIG-Nennleistung : >2 Amp.
- » Stromversorgung: Eingebaute Knopfzelle, Solarzelle
- » Automatisches Ein-/Ausschalten
- » Betriebstemperatur : -5 °C to +55 °C
- » Lagertemperatur : -20 °C to +70 °C
- » Max. relative Luftfeuchtigkeit: <70 %
- » Garantie: 2 Jahre ab Kaufdatum

Zertifiziert durch:

- » ECS GmbH – European Certification Service – Benannte Stelle 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Deutschland
- » Forschungsinstitut für Arbeit und Soziales – Benannte Stelle 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Tschechische Republik
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

Dieses PSA-Produkt entspricht den folgenden geltenden EU-Normen:



EN397+A1:2012 (Schutzhelm)
ISO 16321
EN166:2001 (Schleifvisier)

Europäische Konformitätskennzeichnung (CE) – Diese bestätigt, dass das Produkt die Anforderungen der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 erfüllt.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Typ I, Klasse G (Schutzhelm)

12. GEWÄHRLEISTUNG

Es gelten die Gewährleistungsbedingungen gemäß den Allgemeinen Verkaufsbedingungen der voestalpine Böhler Welding (verfügbar unter <https://www.voestalpine.com/welding/de-de/allgemeine-geschaeftsbedingungen/>). Wenden Sie sich für weitere Details an Ihren autorisierten Fachhändler. Eine Gewährleistung wird nur für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, nicht autorisierte Eingriffe oder nicht vom Hersteller vorgesehene Verwendung entstanden sind, entfallen Gewährleistung und Haftung. Haftung und Gewährleistung entfallen auch, wenn andere als Original-Ersatzteile verwendet werden.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[ES] MANUAL DE INSTRUCCIONES

El manual de usuario de Safe Vision Air y Safe Guard 62F Air cumple con el apartado 1.4 del anexo II del Reglamento (UE) 2016/425 sobre los EPI.

El fabricante se reserva el derecho, en cualquier momento y sin previo aviso, de realizar los cambios y modificaciones que sean necesarios en estas instrucciones de uso debido a errores tipográficos, inexactitudes o mejoras del producto. No obstante, dichos cambios se incorporarán en las ediciones posteriores del manual de instrucciones.

Nuestros últimos documentos sobre productos, así como todos los datos de contacto de **voestalpine Böhler Welding**, se pueden encontrar en nuestro sitio web: www.voestalpine.com/welding

¡IMPORTANTE!

Es imprescindible leer y comprender completamente este manual de instrucciones antes de utilizar el equipo. El manual de instrucciones debe conservarse para futuras consultas.

Safe Vision Air (casco de seguridad preparado para aire con visera abatible) está diseñado para proteger:

- » al usuario contra la caída de objetos y las lesiones cerebrales y fracturas de cráneo consiguientes. El producto está fabricado para absorber la energía de un golpe mediante la destrucción parcial o el daño de la carcasa y el arnés, y aunque dicho daño pueda no ser fácilmente apreciable, cualquier producto que haya sufrido un impacto severo debe ser sustituido.
- » los ojos y la cara del usuario contra partículas y polvo durante el esmerilado. La visera de esmerilado ofrece protección permanente contra rayos UV, calor y chispas de impacto medio. La visera de esmerilado transparente no ofrece protección contra la luz.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air con visera de soldadura) incluye todas las características de protección de Safe Vision Air y, además, está diseñado para proteger:

- » los ojos y la cara del usuario de chispas, salpicaduras y radiación nociva en condiciones normales de soldadura, y ofrece protección permanente contra los rayos UV/IR. El

filtro de soldadura con oscurecimiento automático (ADF) funciona automáticamente. Cambia de estado claro a oscuro cuando se produce el arco de soldadura, y vuelve al estado claro cuando se detiene la soldadura.

ADVERTENCIA: No mire directamente al arco de soldadura con los ojos desprotegidos cuando se encienda el arco. Esto puede causar una inflamación dolorosa de la córnea y daños irreparables en el cristalino del ojo, lo que puede provocar cataratas.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air deben utilizarse junto con un sistema de suministro de aire homologado proporcionado por voestalpine Böhler Welding que también ofrezca protección contra determinadas contaminaciones atmosféricas. Lea este manual junto con otras instrucciones de uso de los sistemas de suministro de aire, los filtros de soldadura y el cargador de baterías.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air son fabricados por **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. La información de contacto se encuentra impresa en la página 2.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- » No realice ninguna modificación al producto, a menos que se especifique en este manual. Las modificaciones no autorizadas y las piezas de repuesto anularán la garantía y expondrán al operador al riesgo de lesiones personales.
- » Los productos no deben adaptarse para colocar accesorios de ninguna manera no recomendada por el fabricante.
- » No aplique pinturas, disolventes, adhesivos ni etiquetas autoadhesivas excepto de acuerdo con las instrucciones. Cualquier producto puede verse afectado negativamente por ciertos productos químicos.
- » Inspeccione la lente regularmente. Sustituya inmediatamente cualquier pantalla rayada, agrietada o picada.
- » Este producto no protege contra dispositivos explosivos, líquidos corrosivos o peligros de impacto severo.
- » **WARNING: This visor is not to be used as safety plate.**
- » Las pantallas sólo resisten una cierta cantidad de calor. No los coloque cerca de llamas desnudas o zonas de trabajo calientes, etc.
- » Las lentes de protección no proporcionan una protección ilimitada de los ojos, los oídos y la cara.
- » Use gafas de seguridad aprobadas con protectores laterales debajo del casco.
- » Los protectores oculares contra las partículas de alta velocidad que se usan sobre las gafas oftálmicas estándar pueden transmitir los impactos, creando así un peligro para el usuario.
- » Si los símbolos F o B no son válidos tanto al ocular como al marco, entonces será el nivel más bajo el que deba asignarse

a la protección ocular completa.

- » No utilizar en espacios reducidos y evaluar siempre el riesgo antes de utilizarlo
- » No utilizar en un entorno que sea inmediatamente peligroso para la salud o la higiene del usuario.
- » En caso de mareo o dificultad para respirar, deje de trabajar inmediatamente y abandone la zona
- » Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas en personas susceptibles.
- » No permita que los niños utilicen o manipulen el material de embalaje.
- » Es esencial no utilizar el producto cuando la unidad de soplado conectada esté apagada. Se espera poca o ninguna protección respiratoria. Puede producirse una acumulación rápida de dióxido de carbono y una disminución de oxígeno dentro del casco.
- » Un sistema PAPR desactivado no protege los órganos respiratorios del usuario.
- » El sello facial debe ajustarse correctamente alrededor de la cara del usuario para garantizar un nivel óptimo de protección.

Instrucciones de seguridad adicionales para Safe Guard 62F Air (con visera de soldadura):

- » **ADVERTENCIA: El producto y su filtro de oscurecimiento automático (ADF) no son adecuados para aplicaciones de soldadura láser, corte láser o soldadura oxiacetilénica (soldadura con gas).**
- » Nunca coloque este casco y el filtro de oscurecimiento automático sobre una superficie caliente.

- » Nunca abra o altere el filtro de oscurecimiento automático.
- » No sumerja el filtro en agua.
- » Proteja el filtro para que no entre en contacto con líquidos y suciedad.
- » Limpie la superficie del filtro regularmente; no utilice agentes de limpieza fuertes. Mantenga los sensores siempre limpios utilizando un paño limpio y sin pelusas.
- » No realice ninguna modificación ni al filtro ni al casco, salvo que se especifique en este manual.
- » Si este casco no se oscureciera al establecer un arco, detenga la soldadura inmediatamente y contacte con su supervisor o su distribuidor.
- » El filtro de oscurecimiento automático (ADF) solo debe utilizarse en combinación con el cristal de protección interior.
- » Los oculares de filtro mineral endurecido solo deben utilizarse en combinación con un ocular de respaldo adecuado.

Información general sobre riesgos:

- » Mantenga la cabeza alejada de los humos. No respire los humos. Para evitar este peligro, la zona de trabajo debe estar bien ventilada y/o se deben utilizar sistemas de extracción adecuados para mantener los humos y gases lejos de su zona de respiración.
- » Si la ventilación es escasa, utilice un sistema respiratorio homologado con suministro de aire.
- » Use protección para los oídos aprobada si el nivel de ruido es alto.
- » Lleve ropa y guantes de protección fabricados con materiales duraderos y resistentes a las llamas, así como protección para los pies para proteger su piel y la de su ayudante.
- » Utilice gafas de seguridad resistentes a impactos o gafas protectoras y protección auditiva al usar este producto.

2. SAFE GUARD 62F AIR – ÁMBITO DE APLICACIÓN:

El ADF (=filtro de soldadura con oscurecimiento automático) se puede utilizar para la mayoría de las aplicaciones de soldadura por arco y para GTAW / TIG cuando se indique. Los filtros de soldadura proporcionan una protección constante contra la radiación UV e IR nociva en el nivel de oscurecimiento 13, incluso en caso de fallo electrónico. La protección ocular se mantiene mientras la visera esté en posición bajada cubriendo la visión.

La siguiente tabla se presenta como referencia para la selección del tono más adecuado para el filtro de soldadura: (p. 5) Dependiendo de las condiciones de aplicación, se puede utilizar el nivel de protección inmediatamente superior o inferior. Los campos más oscuros indican aquellas áreas en las que no se puede utilizar el proceso de soldadura correspondiente.

Los cascos de soldadura Böhler son adecuados para las siguientes aplicaciones, entre otras:

- » Pulsos CA/CC
- » Inversores WIG/TIG
- » Soldadura con varilla
- » Argón/helio
- » Electrodo de gas protector MIG/MAG

3. ANTES DEL PRIMER USO

El producto está completamente montado y listo para su uso tras unos pequeños preparativos y ajustes:

1. Retire las capas protectoras que cubren la lente por ambos lados.
2. Compruebe si hay defectos de fabricación, como burbujas, grietas y arañazos profundos.
3. Para un ajuste seguro, ajuste la banda para la cabeza en la parte trasera del producto girando el trinquete en sentido horario para apretar y empujando hacia dentro, y en sentido antihorario para aflojar.

4. PREPARACIÓN PARA EL USO

Antes de utilizar el producto, es necesario realizar las siguientes comprobaciones de acuerdo con el siguiente procedimiento:

1. Compruebe que los componentes del casco de seguridad funcionan correctamente y no presentan daños.
2. Inspeccione cuidadosamente las lentes y el ADF en busca de marcas visibles, grietas, superficies picadas o rayadas; las superficies dañadas, incluso en las placas de protección, reducen la protección contra los problemas de visión. Si las placas de protección están rayadas, dañadas o acumuladas con salpicaduras, sustitúyalas. Cambie los componentes si es necesario.
3. El ADF debe ajustarse según sus preferencias personales. Configúrelo según el tiempo de retardo, la sensibilidad y el número de tono para su aplicación (consulte «5. USO»).
4. Conexión de la manguera de aire al casco: alinee los pasadores del conector de bayoneta de la manguera con las ranuras del conducto de aire. Empuje el conector de bayoneta en el conducto de aire hasta que llegue al fondo del orificio y, a continuación, gíreelo suavemente hasta que los pasadores de fijación encajen en su sitio.
5. Colocación del sello facial: Cuando el soplador conectado esté encendido, baje el casco a su posición inferior. Tire del sello facial con la lengüeta correspondiente sobre la barbilla y ajústelo correctamente alrededor de la cara y la barbilla. El factor de protección del sistema completo se reduce si el sello del casco no está bien ajustado, por ejemplo, debido a que la barba o el pelo largo interfieren en la línea de sellado.

5. USO

Ajuste del filtro de soldadura con oscurecimiento automático (ADF) - S. 4:

- » **MODQ** - Pulse el botón «MODE» para cambiar entre los modos «WELD», «CUT» y «GRIND»:
- » **AJUSTE DE LA TONALIDAD** - Pulse el botón de tono para ajustar el tono de 5 a 8 o de 9 a 13. Cada vez que se pulsa, el tono aumenta un nivel.
- » **Control de retardo** - La función de retardo ajusta la rapidez con la que la lente vuelve al estado transparente una vez que se ha detenido el arco. Para ajustar el retardo, pulse el botón «Clock». Cada vez que se pulsa, el nivel de retardo aumenta una vez y vuelve al inicio. El retardo se puede ajustar en 6 pasos (0,1 - 0,9 segundos).
- » **Control de sensibilidad** - El control de sensibilidad le permite ajustar el ADF al nivel óptimo según la luz ambiental. Para modificar la sensibilidad, pulse el botón «SENSI». Cada vez que se pulsa, el nivel de retardo aumenta en uno y vuelve al inicio. La sensibilidad se puede ajustar en 6 pasos.

6. MANTENIMIENTO

Limpie y desinfecte con agua tibia del grifo (que no tenga efectos adversos para el usuario) y un paño suave, teniendo cuidado de no rayar la superficie. No se recomienda el uso de disolventes comerciales ni compuestos orgánicos, ya que provocan el ablandamiento de la superficie y la pérdida de propiedades físicas. Para la limpieza, el mantenimiento o la desinfección, utilice únicamente sustancias que no tengan efectos adversos sobre el casco y que no se sepa que puedan tener efectos adversos sobre el usuario, cuando se apliquen de acuerdo con las instrucciones y la información del fabricante. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

El producto tiene una vida útil de hasta cinco años. La fecha de fabricación está moldeada en el casco (trimestre/año).

7. ADF SAFE GUARD 62 – SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

- » No conmuta - Si el cristal automático se mantiene claro y no se oscurece al soldar. Deje de soldar inmediatamente: Vuelva a leer las recomendaciones de sensibilidad y ajuste la sensibilidad. Limpie el cristal de protección y los sensores si presentan alguna obstrucción. ¡Nota! Asegúrese de que los sensores están limpios y enfrentados al arco; ángulos de 45° o superiores pueden evitar que la luz del arco alcance los sensores.
- » No conmuta - Si el cristal automático se mantiene oscuro después de extinguirse el arco de soldadura o el cristal automático se mantiene oscuro cuando no hay un arco presente.

Si durante las pruebas o el uso se presenta cualquier tipo de fallo, por favor suspenda el uso y contacte con su agente de venta local.

8. ALMACENAMIENTO

La caja original es adecuada para el transporte y el almacenamiento en las condiciones de almacenamiento especificadas (véase «11. ESPECIFICACIONES DEL PRODUCTO») durante un máximo de cinco años.

9. LISTA DE PIEZAS

- | | |
|--|---------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 7 - 32444 - Dioptría +1,0 |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 7 - 32445 - Dioptría +1,5 |
| 3 - 89333 - Pieza de sellado facial | 7 - 32452 - Dioptría +2,0 |
| 4 - 89604 - Cristal de protección frontal | 7 - 32456 - Dioptría +2,5 |
| 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 | |
| 6 - 32433 - Cristal de protección interior | |
| 8 - 89332 - Flip-elemento - Safe Guard | |
| 9 - 89330 - Visor de rectificación | |
| 10 - 89495 - Orejeras (SNR 34) | |

10. MARCADO

<u>Casco de seguridad:</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Tipo I, Clase G
<u>Marcado del filtro de soldadura de oscurecimiento automático:</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Flip-elemento</u>	
16321 VA E HM CE	
<u>Marcado de la lente de la cubierta:</u>	
EN166 1 B	
<u>Significado:</u>	
4 - Número de escala de estado claro	
5 - Número de escala de estado oscuro más claro	
13 - Número de escala de estado más oscuro	
VA - Identificación del fabricante	
V1 - Clasificación de dependencia angular	
EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Número de la norma	
B / E - Clasificación de impacto de energía medio	
HM - Clasificación de impacto de masa alta	

11. ESPECIFICACIONES DEL PRODUCTO

- » Área de visión : 98mm x 62mm
- » Protección UV/IR : - Sombra permanente DIN 13
- » Estado de iluminación :Tono DIN 4
- » Estado oscuro : 5-8/9-13
- » Sensores: 4
- » Control de retardo : 0,1-0,9 s.
- » Clasificación TIG : >2 amperios.
- » Fuente de : Pila de botón integrada, célula solar
- » Encendido/apagado automático
- » Temperatura de operación: -5 °C to +55 °C
- » temperatura de almacenamiento: -20 °C to +70 °C
- » Humedad relativa máxima: <70 %
- » Garantía: 2 años a partir de la fecha de compra.

Certificado por:

- » ECS GmbH - Servicio Europeo de Certificación - Organismo Notificado 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Alemania
- » Instituto de Investigación para Asuntos Laborales y Sociales - Organismo notificado 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praga 1 | República Checa
- » Laboratorios COLTS (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | EE. UU.

Este dispositivo EPI cumple con las siguientes normas UE aplicables:



EN397+A1:2012 (Casco de seguridad)
ISO 16321
EN166:2001 (Cristal de protección)

Marca de conformidad europea (CE): confirma que el producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Tipo I, Clase G

12. GARANTÍA

Las condiciones de garantía se aplican de acuerdo con las Condiciones Generales de Venta de voestalpine Böhler Welding (disponibles en <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Para más información, póngase en contacto con su distribuidor autorizado. La garantía sólo se concede por defectos de material y fabricación. La garantía y la responsabilidad quedan anuladas en caso de daños causados por un uso inadecuado, una manipulación no autorizada o un uso no previsto por el fabricante. La responsabilidad y la garantía también quedan anuladas si se utilizan piezas de repuesto que no sean las originales.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[FR] MANUEL D'UTILISATION

Le manuel d'utilisation des appareils Safe Vision Air et Safe Guard 62F Air est conforme au paragraphe 1.4 de l'annexe II du règlement (UE) 2016/425 relatif aux EPI.

Le fabricant se réserve le droit, à tout moment et sans préavis, d'apporter aux présentes instructions d'utilisation les modifications et amendements rendus nécessaires par des erreurs d'impression, des inexactitudes ou des améliorations apportées au produit. Ces modifications seront toutefois intégrées dans les éditions ultérieures du manuel d'instructions.

Nos derniers documents sur les produits ainsi que toutes les coordonnées de **voestalpine Böhler Welding** sont disponibles sur notre site web à l'adresse suivante : www.voestalpine.com/welding

IMPORTANT !

Ce mode d'emploi doit être lu et compris dans son intégralité avant d'utiliser l'équipement. Le mode d'emploi doit être conservé pour référence ultérieure.

Le casque Safe Vision Air (casque de sécurité équipé d'une visière rabattable) est conçu pour protéger :

- » le porteur contre les chutes d'objets et les blessures cérébrales et fractures du crâne qui en résultent. Le produit est conçu pour absorber l'énergie d'un choc par la destruction partielle ou l'endommagement de la coque et du harnais. Même si ces dommages ne sont pas immédiatement visibles, tout produit ayant subi un choc violent doit être remplacé.
- » les yeux et le visage du porteur contre les particules et la poussière pendant le meulage. La visière de meulage offre une protection permanente contre les rayons UV, la chaleur et les étincelles d'impact moyen. La visière de meulage transparente n'offre pas de protection contre la lumière.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air avec visière de soudage) comprend toutes les caractéristiques de protection de Safe Vision Air et est en outre conçu pour protéger :

- » les yeux et le visage de l'utilisateur contre les étincelles, les projections et les rayonnements nocifs dans des conditions de soudage normales et offre une protection permanente contre les rayons UV/IR. Le filtre de soudage à assombrisse-

ment automatique (ADF) fonctionne automatiquement. Il passe de l'état clair à l'état foncé lorsque l'arc de soudage est allumé, et revient à l'état clair lorsque le soudage s'arrête.

AVERTISSEMENT : ne regardez pas directement l'arc de soudage à l'œil nu lorsque l'arc est allumé. Cela peut provoquer une inflammation douloureuse de la cornée et des dommages irréparables au cristallin, pouvant entraîner une cataracte.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air doit être utilisé avec un système d'alimentation en air approuvé fourni par voestalpine Böhler Welding, qui offre également une protection contre certaines contaminations atmosphériques. Lisez ce manuel en conjonction avec les autres instructions d'utilisation des systèmes d'alimentation en air, des filtres de soudage et du chargeur de batterie.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air sont fabriqués par **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Les coordonnées de contact sont imprimées à la page 2.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- » Ne modifiez pas le produit, sauf indication contraire dans ce manuel. Les modifications non autorisées et les pièces de rechange annuleront la garantie et exposeront l'opérateur à un risque de blessure.
- » Les produits ne doivent pas être modifiés pour installer des accessoires d'une manière non recommandée par le fabricant.
- » N'appliquez pas de peintures, solvants, adhésifs ou étiquettes autocollantes sauf conformément aux instructions. Tout produit peut être affecté négativement par certains produits chimiques.
- » Inspectez régulièrement l'écran. Remplacez immédiatement tout écran rayé, fissuré ou piqué.
- » Ce produit ne protège pas contre les dispositifs explosifs, les liquides corrosifs ou les risques d'impact sévère.
- » AVERTISSEMENT : Cette visière ne doit pas être utilisée comme écran de sécurité.
- » Les casques et les écrans ne résistent qu'à une certaine quantité de chaleur. Ne les placez pas à proximité de flammes nues ou de zones de travail chaudes, etc.
- » Les verres de protection ne fournissent pas une protection illimitée des yeux, des oreilles et du visage.
- » Portez des lunettes de sécurité approuvées avec des protections latérales sous votre casque.
- » Les protections oculaires contre les particules à grande

vitesse portées sur des lunettes ophtalmiques standard peuvent transmettre les impacts, créant ainsi un danger pour le porteur.

- » Si l'oculaire et la monture n'affichent pas le même degré de protection, Fou B, le degré de protection de l'ensemble du dispositif de protection oculaire correspond au degré de protection le plus faible.
- » Ne pas utiliser dans des espaces confinés et toujours évaluer le risque avant l'utilisation.
- » Ne pas utiliser dans un environnement présentant un danger immédiat pour la santé ou l'hygiène de l'utilisateur.
- » En cas de vertiges ou de difficultés respiratoires, arrêtez immédiatement le travail et quittez la zone.
- » Les matériaux qui peuvent entrer en contact avec la peau du porteur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
- » Ne laissez pas les enfants utiliser ou manipuler l'emballage.
- » Il est essentiel de ne pas utiliser le produit lorsque l'unité de soufflage connectée est éteinte. Une protection respiratoire faible ou inexistante est à prévoir. Une accumulation rapide de dioxyde de carbone et une diminution de l'oxygène à l'intérieur du casque peuvent survenir.
- » Un système PAPR désactivé ne protège pas les organes respiratoires de l'utilisateur.
- » Le joint facial doit être correctement ajusté autour du visage de l'utilisateur pour garantir un niveau de protection optimal.

Consignes de sécurité supplémentaires pour le Safe Guard 62F Air (avec visière de soudage) :

- » **AVERTISSEMENT : Le produit et son filtre auto-assombrissant (ADF) ne conviennent pas pour le soudage laser, la découpe laser ou les applications de soudage au gaz oxyacétylénique.**
- » Ne jamais poser le masque ni le filtre à assombrissement automatique sur une surface chaude.
- » Ne jamais ouvrir ni modifier le filtre à assombrissement automatique.
- » Ne pas plonger le filtre dans l'eau.
- » Éviter tout contact avec le filtre et des liquides ou de la saleté.
- » Nettoyer régulièrement la surface du filtre; ne pas utiliser de solutions nettoyantes concentrées. Veiller à ce que les capteurs restent propres en permanence; les nettoyer à l'aide d'un chiffon propre non pelucheux.
- » Ne pas modifier le filtre ni le masque sauf en cas d'instructions données dans le présent manuel.
- » Si le masque ne s'assombrit pas à l'amorçage de l'arc, interrompre immédiatement le soudage et contacter le responsable ou le distributeur.
- » Utiliser le filtre à assombrissement automatique en conjonction avec l'écran de garde interne exclusivement.
- » Les oculaires à filtre minéral renforcé ne doivent être utilisés qu'avec un oculaire de renforcement adapté.

Informations générales sur les dangers :

- » Gardez la tête hors des fumées. Ne pas respirer les fumées. Pour éviter ce danger, la zone de travail doit être bien ventilée et/ou des systèmes d'extraction appropriés doivent être utilisés pour éloigner les fumées et les gaz de votre zone de respiration.
- » Si la ventilation est mauvaise, utilisez un système respiratoire à adduction d'air homologué.
- » Portez des protections auditives homologuées si le niveau sonore est élevé.
- » Portez des vêtements et des gants de protection fabriqués dans des matériaux durables et résistants aux flammes, ainsi que des protections pour les pieds afin de protéger votre peau.
- » Utilisez des lunettes de sécurité ou des lunettes résistantes aux chocs et une protection oculaire lors de l'utilisation de ce produit.

2. SAFE GUARD 62F AIR – DOMAINE D'APPLICATION

L'ADF (= filtre de soudage à assombrissement automatique) peut être utilisé pour la plupart des applications de soudage à l'arc et pour le GTAW / TIG lorsque cela est indiqué. Les filtres de soudage offrent une protection constante contre les rayons UV et IR nocifs au niveau de teinte 13, même en cas de défaillance électronique.

La protection oculaire reste en place tant que la visière est en position basse et couvre la vision.

Le tableau suivant est présenté à titre de référence pour le choix de la teinte la plus appropriée pour le filtre de soudage : (p. 5) En fonction des conditions d'utilisation, il est possible d'utiliser le niveau de protection immédiatement supérieur ou inférieur. Les zones plus foncées indiquent les domaines dans lesquels le procédé de soudage correspondant ne peut pas être utilisé.

Les casques de soudage Böhler conviennent, sans s'y limiter, aux applications suivantes :

- » Impulsions AC/DC
- » Onduleurs WIG/TIG
- » Soudage à l'arc
- » Argon/hélium
- » Électrodes à gaz protecteur MIG/MAG

3. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

The Le produit est entièrement assemblé et prêt à être utilisé après quelques préparatifs et réglages mineurs :

1. Retirez les couches protectrices qui recouvrent la lentille des deux côtés.
2. érifiez qu'il n'y a pas de défauts de fabrication tels que des bulles, des fissures et des rayures profondes.
3. Pour un ajustement sûr, réglez le bandeau à l'arrière du produit en tournant le cliquet dans le sens horaire pour le serrer et dans le sens antihoraire pour le desserrer.

4. PRÉPARATION À L'UTILISATION

Avant d'utiliser le produit, les vérifications suivantes doivent être effectuées conformément à la procédure suivante :

1. Vérifiez que les composants du casque de sécurité sont opérationnels et en bon état.
2. Inspectez soigneusement les lentilles et l'ADF afin de détecter toute marque visible, fissure, surface piquée ou rayée ; les surfaces endommagées, même sur les plaques de protection, réduisent la protection contre les troubles de la vision. Si les plaques de protection sont rayées, endommagées ou couvertes d'éclaboussures, veuillez les remplacer. Remplacez les composants si nécessaire.
3. L'ADF doit être réglé selon vos préférences personnelles. Configurez-le en fonction du temps de retard, de la sensibilité et du numéro de teinte adaptés à votre application (voir « 5. UTILISATION »).
4. Fixation du tuyau d'air au casque : alignez les broches du connecteur à baïonnette du tuyau avec les fentes du conduit d'air. Enfoncez le connecteur à baïonnette dans le conduit d'air jusqu'à ce qu'il atteigne le fond du trou, puis tournez-le doucement jusqu'à ce que les broches de positionnement s'enclenchent.
5. Mise en place du joint facial : lorsque le ventilateur connecté est allumé, abaissez le casque en position basse. Tirez le joint facial avec la languette correspondante sur le menton et ajustez-le correctement autour de votre visage et de votre menton. Le facteur de protection du système complet est réduit si le joint du casque n'est pas correctement ajusté, par exemple en raison d'une barbe ou de cheveux longs qui interfèrent avec la ligne d'étanchéité.

5. UTILISATION

Réglage du filtre de soudage à assombrissement automatique (ADF) - p.4 :

- » **MODE** - Appuyez sur le bouton « MODE » pour passer du mode « WELD » (soudage) au mode « CUT » (découpe) et au mode « GRIND » (meulage) ;
- » **RÉGLAGE DE LA TEINTE** - Appuyez sur le bouton de réglage de la teinte pour régler la teinte de 5 à 8 ou de 9 à 13. Chaque pression augmente la teinte d'un cran.
- » **Contrôle du délai** - La fonction de retard permet de régler la vitesse à laquelle la lentille revient à l'état transparent une fois que l'arc s'est arrêté. Pour régler le délai, appuyez sur le bouton « Clock ». Chaque pression augmente le niveau de délai d'un cran et revient au début. Le délai peut être réglé en 6 étapes (0,1 à 0,9 seconde).
- » **Contrôle de la sensibilité** - Le contrôle de la sensibilité vous permet de régler l'ADF au niveau optimal en fonction de la lumière ambiante. Pour modifier la sensibilité, appuyez sur le bouton « SENSI ». Chaque pression augmente le niveau de retard d'un cran et revient au début. La sensibilité peut être réglée sur 6 niveaux.

6. ENTRETIEN

Nettoyez et désinfectez à l'eau chaude du robinet (connue pour ne pas avoir d'effets néfastes sur l'utilisateur) et à l'aide d'un chiffon doux, en prenant soin d'éviter les rayures. Les solvants commerciaux ou les composés organiques ne sont pas recommandés, car ils provoquent un ramollissement de la surface et une réduction des contraintes, entraînant une perte des propriétés physiques. Pour le nettoyage, l'entretien ou la désinfection, utilisez uniquement des substances qui n'ont aucun effet néfaste sur le casque et qui ne sont pas connues pour avoir des effets néfastes sur le porteur, lorsqu'elles sont appliquées conformément aux instructions et aux informations du fabricant.

Le produit a une durée de vie maximale de cinq ans. La date de fabrication est moulée dans le casque (trimestre/année).

7. ADF SAFE GUARD 62 – DÉPANNAGE

- » Ne s'allume pas: les lentilles à noircissement automatique restent claires et ne s'assombrissent pas lors du soudage. Arrêter le soudage immédiatement: consulter les recommandations relatives à la sensibilité et ajuster la sensibilité. Éliminer les éventuelles obstructions de l'écran de garde et des capteurs. Remarque ! S'assurer que les capteurs sont propres et positionnés face à l'arc: si l'angle est égal ou supérieur à 45°, les capteurs ne peuvent pas détecter l'arc lumineux.
- » Ne s'allume pas: les lentilles à noircissement automatique restent sombres après l'extinction de l'arc de soudure ou en l'absence d'arc. Ajuster finement le réglage de la sensibilité en rectifiant légèrement la position du bouton de commande: le tourner vers le réglage « Faible » (« Lo »). En cas de conditions de luminosité extrêmes, il peut être nécessaire de réduire les niveaux de luminosité ambiants.

Si un dysfonctionnement est constaté lors de la vérification ou de l'utilisation du produit, veuillez cesser toute utilisation et contacter votre représentant local.

8. STOCKAGE

La boîte d'origine convient au transport et au stockage dans les conditions de stockage spécifiées (voir « 11. SPÉCIFICATIONS DU PRODUIT ») pendant une durée maximale de cinq ans.

9. LISTE DES PIÈCES :

- | | |
|---|-------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 5 - 89571 - ADF |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 7 - 32444 - Dioptr +1,0 |
| 3 - 89333 - Manchon d'étanchéité | 7 - 32445 - Dioptr +1,5 |
| 4 - 89604 - Écran de garde extérieur | 7 - 32452 - Dioptr +2,0 |
| 6 - 32433 - Écran de garde interne | 7 - 32456 - Dioptr +2,5 |
| 8 - 89332 - Visière rabattable Safe Guard | |
| 9 - 89330 - Visière de meulage | |

10. MARQUAGES

<u>Casque de sécurité:</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Typ I, Classe G
<u>Marquage du filtre de soudage auto-obscurissant (ADF):</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Marquage de la lentille de couverture:</u>	
16321 VA E HM CE	

Visière rabattable

EN166 1 B

Signification :

- 4 - numéro d'échelon à l'état clair
- 5 - numéro d'échelon à l'état foncé le plus clair
- 13 - numéro d'échelon à l'état le plus foncé
- VA - identification du fabricant
- V1 - classe de dépendance angulaire
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 - numéro de la norme
- B / E - Cote d'impact énergétique moyenne
- HM - Évaluation de l'impact de masse élevée

11. SPÉCIFICATIONS DU PRODUIT

- » Surface de frappe : 98mm x 62mm
- » Protection UV/IR : Teinte permanente DIN 13
- » État lumineux : Teinte DIN 4
- » État sombre : 5 - 8/9-13
- » Capteurs : 4
- » Contrôle du délai : 0,1-0,9 sec.
- » Classification TIG : >2 Amp.
- » Alimentation: Pile bouton intégrée, cellule solaire
- » Mise en marche/arrêt automatique
- » Température de fonctionnement : -5 °C à +55 °C
- » Température de stockage : -20 °C à +70 °C
- » Humidité relative maximale : <70 %
- » Garantie : 2 ans à compter de la date d'achat

Certifié par :

- » ECS GmbH - European Certification Service - Organisme notifié 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Allemagne
- » Institut de recherche pour le travail et les affaires sociales - Organisme notifié 1024 (CE) Jeruzalska 1283/9, 110 00 - Prague 1 | République tchèque
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | États-Unis

Cet équipement de protection individuelle est conforme aux normes européennes applicables suivantes :



EN397+A1:2012 (Casque de sécurité)
ISO 16321
EN166:2001 (Grille de broyage)

Marque de conformité européenne (CE) - Elle confirme que le produit répond aux exigences du règlement (UE) 2016/425 relatif aux EPI.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Type I, Classe G

12. GARANTIE

Les conditions de garantie s'appliquent conformément aux conditions générales de vente de voestalpine Böhler Welding (disponibles sur <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Veuillez vous adresser à votre revendeur agréé pour plus de détails. Une garantie n'est accordée que pour les défauts de matériel et de fabrication. La garantie et la responsabilité ne s'appliquent pas en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme, d'interventions non autorisées ou d'une utilisation non prévue par le fabricant. La responsabilité et la garantie sont également annulées en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles d'origine.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[IT] - MANUALE D'ISTRUZIONE

Il manuale d'uso di Safe Vision Air e Safe Guard 62F Air è conforme al paragrafo 1.4 dell'allegato II del regolamento (UE) 2016/425 sui DPI.

Il produttore si riserva il diritto, in qualsiasi momento e senza preavviso, di apportare alle presenti istruzioni per l'uso le modifiche e le integrazioni rese necessarie da errori di stampa, imprecisioni o miglioramenti del prodotto. Tali modifiche saranno tuttavia incorporate nelle successive edizioni del manuale di istruzioni.

I nostri ultimi documenti sui prodotti e tutti i recapiti di **voestalpine Böhler Welding** sono disponibili sul nostro sito web all'indirizzo: www.voestalpine.com/welding

IMPORTANTE!

Prima di utilizzare l'apparecchiatura è necessario leggere e comprendere appieno il presente manuale di istruzioni per l'uso. Il manuale di istruzioni per l'uso deve essere conservato per riferimento futuro.

Safe Vision Air (casco di sicurezza predisposto per l'aria con visiera ribaltabile) è progettato per proteggere:

- » chi lo indossa dalla caduta di oggetti e dalle conseguenti lesioni cerebrali e fratture del cranio. Il prodotto è realizzato per assorbire l'energia di un colpo mediante la distruzione parziale o il danneggiamento della calotta e dell'imbracatura e, anche se tali danni potrebbero non essere immediatamente evidenti, qualsiasi prodotto sottoposto a forti urti deve essere sostituito.
- » gli occhi e il viso di chi lo indossa da particelle e polvere durante la molatura. La visiera per molatura offre una protezione permanente contro i raggi UV, il calore e le scintille di media intensità. La visiera trasparente per molatura non offre protezione dalla luce.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air con visiera ribaltabile per saldatura) include tutte le caratteristiche protettive di Safe Vision Air ed è inoltre progettato per proteggere:

- » gli occhi e il viso dell'utilizzatore da scintille, spruzzi e radiazioni nocive in condizioni normali di saldatura e offre una protezione permanente dai raggi UV/IR. Il filtro di saldatura

ra auto-oscurante (ADF) funziona automaticamente. Passa dallo stato chiaro a quello scuro quando viene acceso l'arco di saldatura e ritorna allo stato chiaro quando la saldatura si interrompe.

AVVERTENZA: non guardare direttamente l'arco di saldatura a occhi nudi quando l'arco si accende. Ciò può causare dolorose infiammazioni della cornea e danni irreparabili al cristallino dell'occhio con conseguente cataratta.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air devono essere utilizzati insieme a un sistema di erogazione dell'aria approvato fornito da voestalpine Böhler Welding che offre anche protezione contro alcune contaminazioni presenti nell'aria. Leggere il presente manuale insieme alle altre istruzioni per l'uso relative ai sistemi di erogazione dell'aria, ai filtri per saldatura e ai caricabatterie.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air sono prodotti da **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. L'indirizzo di contatto è riportato a pagina 2.

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- » Non apportare modifiche al prodotto, salvo quanto specificato in questo manuale. Le modifiche non autorizzate e le parti di ricambio annulleranno la garanzia ed esporranno l'operatore al rischio di lesioni personali.
- » I prodotti non devono essere adattati per l'installazione di accessori in modo non raccomandato dal produttore.
- » Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive se non in conformità alle istruzioni. Qualsiasi prodotto può essere influenzato negativamente da alcune sostanze chimiche.
- » Ispezionare regolarmente la lente. Sostituire immediatamente gli schermi graffiati, incrinati o bucherellati.
- » Questo prodotto non protegge da dispositivi esplosivi, liquidi corrosivi o gravi pericoli da impatto.
- » **ATTENZIONE: Questa visiera non deve essere usata come piastra di sicurezza.**
- » I caschi e lo schermo resistono solo ad una certa quantità di calore. Non metterli vicino a fiamme libere o aree di lavoro calde, ecc.
- » Le lenti di protezione non forniscono una protezione illimitata di occhi, orecchie e viso.
- » Indossare occhiali di sicurezza approvati con protezioni laterali sotto il casco.
- » Le protezioni per gli occhi contro le particelle ad alta velocità indossate sopra gli occhiali oftalmici standard possono

trasmettere gli impatti, creando così un pericolo per chi le indossa.

- » Se i simboli F o B non sono comuni all'oculare e al telaio, allora è il livello più basso che deve essere assegnato alla protezione oculare per assicurare una completa protezione degli occhi.
- » Non utilizzare in spazi ristretti e valutare sempre il rischio prima dell'uso.
- » Non utilizzare in un ambiente immediatamente pericoloso per la salute o l'igiene dell'utente.
- » In caso di vertigini o se la respirazione diventa difficile, smettere di lavorare immediatamente e lasciare la zona.
- » I materiali che possono entrare in contatto con la pelle di chi li indossa potrebbero causare reazioni allergiche alle persone suscettibili.
- » Non permettere ai bambini di usare o maneggiare il materiale di imballaggio.
- » È essenziale non utilizzare il prodotto quando l'unità soffiante collegata è spenta. È prevedibile una protezione respiratoria scarsa o assente. Può verificarsi un rapido accumulo di anidride carbonica e una diminuzione dell'ossigeno all'interno del casco.
- » Un sistema PAPR disattivato non protegge gli organi respiratori dell'utente.
- » La guarnizione facciale deve essere adattata correttamente al viso dell'utente per garantire un livello di protezione ottimale.

Istruzioni di sicurezza aggiuntive per Safe Guard 62F Air (con visiera ribaltabile per saldatura):

- » **ATTENZIONE: Il prodotto e il suo filtro auto-oscurante (ADF) non sono adatti per la saldatura laser, il taglio laser o le applicazioni di saldatura ossiacetilenica (saldatura a gas).**
- » Evitare di posizionare questo casco e il filtro auto-oscurante su una superficie calda.
- » Evitare di aprire oppure manomettere il filtro auto-oscurante.
- » Non immergere il filtro nell'acqua.
- » Proteggere il filtro dal contatto con liquidi e sporco.
- » Pulire la superficie del filtro regolarmente; non utilizzare soluzioni detergenti aggressive. Tenere sempre i sensori puliti usando un panno pulito che non lascia pelucchi.
- » Non modificare il filtro oppure il casco, a meno che non sia specificato nel presente manuale.
- » Se questo casco non dovesse occorrersi all'innesco di un arco, smettere immediatamente di saldare e contattare il proprio supervisore oppure rivenditore.
- » Il filtro auto-oscurante deve essere utilizzato solo in combinazione con la lente di copertura interna.
- » Gli oculari a filtro minerale temprato devono essere utilizzati solo in combinazione con un oculare di rinforzo adatto.

Informazioni generali sui pericoli:

- » Tenere la testa fuori dai fumi. Non respirare i fumi. Per evitare questo pericolo l'area di lavoro deve essere ben ventilata e/o si devono usare sistemi di estrazione adeguati per tenere i fumi e i gas lontani dalla zona di respirazione.
- » Se la ventilazione è scarsa, usare un sistema respiratorio approvato.
- » Indossare una protezione approvata per le orecchie se il livello di rumore è alto.
- » Indossare indumenti e guanti protettivi in materiali durevoli e resistenti alla fiamma e una protezione per i piedi per proteggere la pelle tua e del tuo aiutante.
- » Utilizzare occhiali di sicurezza resistenti agli urti o occhiali protettivi e protezione acustica durante l'utilizzo di questo prodotto.

2. SAFE GUARD 62F AIR - CAMPO DI APPLICAZIONE:

L'ADF (= filtro di saldatura auto-oscurante) può essere utilizzato per la maggior parte delle applicazioni di saldatura ad arco e per GTAW / TIG dove indicato. I filtri di saldatura forniscono una protezione costante contro le radiazioni UV e IR nocive al livello di oscuramento 13, anche in caso di guasto elettronico. La protezione degli occhi rimane attiva finché il visore ribaltabile è in posizione abbassata e copre la vista.

La tabella seguente è presentata come riferimento per la selezione della tonalità più adatta per il filtro di saldatura: (p. 5) A seconda delle condizioni di applicazione, è possibile utilizzare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore. I campi più scuri indicano le aree in cui non è possibile utilizzare il processo di saldatura corrispondente.

I caschi di saldatura Böhler sono adatti, ma non limitati, alle seguenti applicazioni:

- » Impulsi AC/DC
- » Inverter WIG/TIG
- » Saldatura a elettrodo
- » Argon/Elio
- » MIG/MAG elettrodi con gas protettivo

3. PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Il prodotto è completamente assemblato e pronto per l'uso dopo alcune piccole preparazioni e regolazioni:

1. Rimuovere gli strati protettivi che ricoprono la lente da

entrambi i lati

2. Verificare che non siano presenti difetti di fabbricazione quali bolle, crepe e graffi profondi.
3. Per una vestibilità sicura, regolare la fascia posteriore del prodotto ruotando il cricchetto in senso orario per stringere e in senso antiorario per allentare.

4. PREPARAZIONE ALL'USO

Prima di utilizzare il prodotto è necessario effettuare i seguenti controlli secondo la procedura indicata:

1. Verificare che i componenti del casco di sicurezza siano funzionanti e non danneggiati.
2. Ispezionare attentamente le lenti e l'ADF per verificare la presenza di segni visibili, crepe, superfici ammaccate o graffiate; le superfici danneggiate, anche sulle piastre di protezione, riducono la protezione dalla visione. Se le piastre di protezione sono graffiate, danneggiate o ricoperte di schizzi, sostituirle. Se necessario, sostituire i componenti.
3. L'ADF deve essere regolato in base alle proprie preferenze personali. Impostare il tempo di ritardo, la sensibilità e il numero di tonalità per la propria applicazione (vedere "5. UTILIZZO").
4. Collegamento del tubo dell'aria al casco: allineare i perni del connettore a baionetta del tubo con le fessure nel condotto dell'aria. Spingere il connettore a baionetta nel condotto dell'aria fino a raggiungere il fondo del foro, quindi ruotarlo delicatamente fino a quando i perni di posizionamento non scattano in posizione.
5. Montaggio della guarnizione facciale: quando il ventilatore collegato è acceso, abbassare il casco nella posizione inferiore. Tirare la guarnizione facciale con il rispettivo rubinetto sopra il mento e adattarla correttamente al viso e al mento. Il fattore di protezione dell'intero sistema è ridotto se la guarnizione del casco non è montata correttamente, ad esempio a causa della barba o dei capelli lunghi che interferiscono con la linea di tenuta.

5. UTILIZZO

Impostazione del filtro di saldatura auto-oscurante (ADF) - p.4:

- » **MODALITÀ** - Premere il pulsante "MODE" per passare dalla modalità "WELD" (SALDATURA) alla modalità "CUT" (TAGLIO) e alla modalità "GRIND" (SABBIATURA);
- » **REGOLAZIONE DELLA TONALITÀ** - Premere il pulsante dell'oscuramento per regolare l'oscuramento da 5 a 8 o da 9 a 13. Ogni pressione aumenta l'oscuramento di un livello.
- » **Controllo del ritardo** - La funzione di ritardo regola la velocità con cui la lente ritorna allo stato trasparente una volta che l'arco si è arrestato. Per regolare il ritardo, premere il pulsante "Clock". Ogni pressione aumenta il livello di ritardo di un grado e torna all'inizio. Il ritardo può essere regolato in 6 livelli (0,1 - 0,9 sec.).
- » **Controllo della sensibilità** - Il controllo della sensibilità consente di impostare l'ADF al livello ottimale in base alla luce ambientale. Per modificare la sensibilità, premere il pulsante "SENSI". Ogni pressione aumenta il livello di ritardo di uno e torna all'inizio. La sensibilità può essere regolata in 6 livelli.

6. MANUTENZIONE

Pulire e disinfettare con acqua calda del rubinetto (che non abbia effetti negativi su chi indossa il casco) e un panno morbido, facendo attenzione a non graffiare. Si sconsiglia l'uso di solventi commerciali o composti organici, poiché causano l'ammorbidimento della superficie e l'allentamento delle ten-

sioni con conseguente perdita delle proprietà fisiche. Per la pulizia, la manutenzione o la disinfezione, utilizzare solo sostanze che non hanno effetti negativi sul casco e che non sono note per avere effetti negativi su chi lo indossa, se applicate in conformità con le istruzioni e le informazioni del produttore.

are not recommended as they cause surface softening and stress relieving with a loss of physical properties.

For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

Il prodotto ha una durata di utilizzo fino a cinque anni. La data di produzione è stampata sul casco (trimestre/anno).

7. ADF SAFE GUARD 62 – RISOLUZIONE DEI PROBLEMI:

- » Mancata commutazione – Se la lente automatica resta chiara e non si oscura durante la saldatura. Interrompere immediatamente la saldatura: Rivedere le raccomandazioni sulla sensibilità e regolarla. Rimuovere qualsiasi ostruzione dalla copertura della lente e dai sensori. Nota Bene! Assicurarsi che i sensori siano puliti e rivolti verso l'arco; angoli pari o superiori a 45° non consentono alla luce dell'arco di raggiungere i sensori.
- » Mancata commutazione – Se la lente automatica resta scura allo spegnimento dell'arco di saldatura oppure se resta scura quando non è presente alcun arco. Regolare finemente l'impostazione della sensibilità operando lievi aggiustamenti sul comando da ruotare verso l'impostazione 'Lo'. In condizioni di luce estrema può essere necessario ridurre i livelli di luce circostante.

Durante il collaudo oppure l'utilizzo, in presenza di qualsiasi malfunzionamento, sospendere l'impiego e contattare l'agente di vendita locale.

8. CONSERVAZIONE

La scatola originale è adatta al trasporto e alla conservazione nelle condizioni di conservazione specificate (vedere 11. SPECIFICHE DEL PRODOTTO) per un massimo di cinque anni.

9. ELENCO DEI COMPONENTI:

- | | |
|---|------------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 4 - 89604 - Vetrino frontale |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 5 - 89571 - ADF |
| 3 - 89333 - Sigillo facciale | 7 - 32444 - Diottria +1,0 |
| 6 - 32433 - Vetrino interno | 7 - 32445 - Diottria +1,5 |
| 8 - 89332 - Elemento flip | 7 - 32452 - Diottria +2,0 |
| 9 - 89330 - Visiera per molatura | 7 - 32456 - Diottria +2,5 |
| 10 - 89495 - Cuffie antirumore SNR 34dB | |

10. MARCATURA

<u>Casco di sicurezza</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
<u>Marchatura del filtro di saldatura auto-oscurante (ADF):</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Elemento flip</u>	
16321 VA E HM CE	

Marchatura del coperchio della lente:

EN166 1 B

Significato:

- 4 - numero scala stato chiaro
- 5 - Numero scala stato scuro minimo
- 13 - Numero scala stato scuro massimo
- VA - Identificazione costruttore
- V1 - Classificazione dipendenza angolare
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Numero dello standard
- B / E - Valutazione dell'impatto energetico medio
- HM - Valutazione dell'impatto di massa elevata

11. SPECIFICHE DEL PRODOTTO:

- » Area di: 98mm x 62mm
- » Protezione UV/IR - Ombra permanente DIN 13
- » Stato di illuminazione: Ombra DIN 4
- » Stato scuro: 5-8/9-13
- » Sensori: 4
- » Controllo ritardo: 0,1-0,9 sec.
- » Valutazione TIG: >2 Amp.
- » Alimentazione: Batteria a bottone integrata, cella solare
- » Accensione/spegnimento automatico
- » Temperatura di esercizio: da -5 °C a +55 °C
- » Temperatura di conservazione: da -20 °C a +70 °C
- » Umidità relativa massima: <70 %
- » Garanzia: 2 anni dalla data di acquisto

Certificato da:

- » ECS GmbH - European Certification Service - Organismo notificato 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germania
- » Istituto di ricerca per il lavoro e gli affari sociali - Organismo notificato 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praga 1 | Repubblica Ceca
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | Stati Uniti

Questo dispositivo DPI è conforme alle seguenti norme UE applicabili:



EN397+A1:2012 (Casco di sicurezza)
ISO 16321
EN166:2001 (Schermo di protezione)

Marchio di conformità europeo (CE) - Questo marchio conferma che il prodotto soddisfa i requisiti del regolamento DPI (UE) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Tipo I, Classe G

12. GARANZIA

Le condizioni di garanzia si applicano in conformità alle Condizioni Generali di Vendita voestalpine Böhler Welding (disponibili sul sito <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Per ulteriori dettagli, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato autorizzato. La garanzia viene concessa solo per i difetti di materiale e di fabbricazione. La garanzia e la responsabilità decadono in caso di danni causati da uso improprio, manomissione non autorizzata o uso non previsto dal produttore. La responsabilità e la garanzia decadono anche in caso di utilizzo di ricambi non originali.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[BG] ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Ръководството за употреба на Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air е в съответствие с параграф 1.4 от приложение II към Регламент (ЕС) 2016/425 за ЛПС.

Производителят си запазва правото по всяко време и без предизвестие да внася промени и допълнения в настоящите инструкции за употреба, ако това се налага поради печатни грешки, неточности или подобрения на продукта. Такива промени обаче ще бъдат включени в следващите издания на инструкциите за употреба.

Нашите най-нови документи за продуктите, както и всички данни за контакт с **voestalpine Böhler Welding**, можете да намерите на нашия уебсайт: www.voestalpine.com/welding.

ВАЖНО!

Преди да използвате оборудването, трябва да прочетете и разберете напълно настоящата инструкция за употреба. Инструкцията за употреба трябва да се съхранява за бъдеща справка.

Safe Vision Air (предпазна каска, подготвена за въздух с шлифовъчна капачка) е проектирана за въздух с:

- » носещия го от подащи предмети и последващи мозъчни травми и фрактури на черепта. Продуктът е изработен така, че да абсорбира енергията на удара чрез частично разрушаване или повреждане на черупката и колана, и въпреки че такива повреди може да не са лесно забележими, всеки продукт, подложен на силен удар, трябва да бъде заменен.
- » очите и лицето на потребителя от частици и прах по време на шлифоване. Шлифовъчната визьорка предлага постоянна защита срещу средно силни ултравиолетови лъчи, топлина и искри. Прозрачната шлифовъчна визьорка не предлага защита от светлина.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air с заваръчна капачка) включва всички защитни функции на Safe Vision Air и е допълнително проектиран да предпазва:

- » очите и лицето на потребителя от искри, пръски и вредно лъчение при нормални условия на заваряване и предлага постоянна защита срещу ултравиолетови/инфракчервени

лъчи. Автоматично затъмняващият се заваръчен филтър (ADF) работи автоматично. Той преминава от светло в тъмно състояние, когато се запали заваръчната дъга, и се връща в светло състояние, когато заваряването спре.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не гледайте директно в заваръчната дъга с незащитени очи, когато дъгата се запали. Това може да доведе до болезнено възпаление на роговицата и непоправими увреждания на лещата на очите, което да доведе до катаракта.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air трябва да се използва заедно с одобрена система за подаване на въздух, предоставена от voestalpine Böhler Welding, която предлага и защита срещу определени замърсявания във въздуха. Прочетете това ръководство заедно с други инструкции за употреба на системи за подаване на въздух, филтри за заваряване и зарядно устройство за батерии.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air се произвеждат от **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Адресът за контакт е отпечатан на страница 2.

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:

- » Не правете никакви модификации на продукта, освен ако не е посочено в това ръководство. Неоторизираните модификации и резервни части ще анулират гаранцията и ще изложат оператора на риск от нараняване.
- » Продуктите не трябва да се адаптират за поставяне на приставки по начин, който не е препоръчан от производителя.
- » Не прилагайте бои, разтворители, лепила или самозалепващи етикети, освен в съответствие с инструкциите. Всеки продукт може да бъде неблагоприятно засегнат от определени химикали.
- » Редовно проверявайте визьора. Незабавно подменяйте надрасканите, напуканите или счупените екрани.
- » Този продукт не предпазва от взривни устройства, корозивни течности или сериозни удари.
- » **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Тази козирка не осигурява неограничена защита.**
- » Каските и екранът издържат само на определено количество топлина. Не ги поставяйте в близост до открити пламъци или горещи работни зони и т.н.
- » Защитните лещи не осигуряват неограничена защита на очите, ушите и лицето.
- » Носете одобрени предпазни очила със странични щитове под каската си.
- » Защитните средства за очи срещу високоскоростни частици, носени върху стандартни офталмологични очила, могат да предават удари, като по този начин създават опасност

за потребителя.

- » Ако символите F или B не са общи както за очите, така и за рамката, то за пълната защита на очите се изисква по-ниско ниво.
- » Не използвайте в затворени пространства и винаги оценявайте риска преди употреба
- » Не използвайте в среда, която е непосредствено опасна за здравето или хигиената на потребителя.
- » В случай на замаяване или затруднено дишане незабавно прекратете работата и напуснете района.
- » Материалите, които могат да влязат в контакт с кожата на потребителя, могат да предизвикат алергични реакции при чувствителни лица.
- » Не позволявайте на деца да използват или да боравят с оплавъчния материал.
- » Задължително е да не използвате продукта, когато свързаният вентилаторно устройство е изключено. Очаква се малка или никаква защита на дихателните пътища. Вътре в каската може бързо да се натрупа въглероден диоксид и да се изчерпи кислородът.
- » Изключената система PAPR не защитава дихателните органи на потребителя.
- » Уплътнението за лице трябва да се постави правилно на лицето на потребителя, за да се гарантира оптимално ниво на защита.

Допълнителни инструкции за безопасност за Safe Guard 62F Air (с капак за заваряване):

- » **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Продуктът и неговият автоматично затъмняващ филтър (ADF) не са подходящи за лазерно**

заваряване, лазерно рязане или газово заваряване с кислорода и ацетилен.

- » Никога не поставяйте този шлем и автоматично затъмняващ се филтър на гореща повърхност.
- » Никога не отваряйте и не манипулирайте автоматично затъмняващ се филтър.
- » Не потапяйте филтъра във вода.
- » Защитете филтъра от контакт с течност и мръсотия.
- » Почистявайте редовно повърхността на филтъра; не използвайте силни почистващи разтвори. Винаги поддържайте сензорите чисти, като използвате чиста кърпичка без влакнини.
- » Не правете никакви модификации нито на филтъра, нито на шлема, освен ако не са посочени в това ръководство.
- » Ако този шлем не потъмнее при запалването на дъга, незабавно спрете заваряването и се обърнете към вашия ръководител или търговец.
- » Автоматично затъмняващият се филтър (ADF) се използва само в комбинация с екрана на вътрешния капак.
- » Закалените очуляри с минерален филтър се използват само в комбинация с подходящите подкрепящи очуляри.

Обща информация за опасностите:

- » Пазете главата си от изгаряния. Невдъшвайте изпаренията. За да се избегне тази опасност, работната зона трябва да бъде добре проветрена и/или да се използват подходящи аспирационни системи, които да държат изпаренията и газовете далеч от зоната на дишане.
- » Ако вентилацията е слаба, използвайте одобрена дихателна система за подоване на въздух.
- » Ако нивото на шума е високо, носете одобрена защита на ушите.
- » Носете защитно облекло и ръкавици, изработени от трайни, огнеупорни материали, както и предпазни средства за краката, за да защитите своята кожа и този на помощника си.
- » Използвайте удароустойчиви защитни очила или очила и защита за слуха при използване на този продукт.

2. SAFE GUARD 62F AIR – ОБХВАТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ:

ADF (=автоматично затъмняващ се филтър за заваряване) може да се използва за повечето приложения за електродово заваряване и за GTAW / TIG, където е посочено. Филтрите за заваряване осигуряват постоянна защита срещу вредното ултравиолетово и инфрачервено лъчение при степен на затъмняване 13, дори в случай на електронна повреда. Опасността за очите остава, докато капачката е в долно положение и покрива зрителното поле.

Следващата таблица се представя като referenciа за избора на най-подходящата степен на затъмняване за заваръчния филтър: (стр. 5)

В зависимост от условията на приложение може да се използва следващото по-високо или следващото по-ниско ниво на защита. По-тъмните полета показват областите, в които съответният процес на заваряване не може да се използва.

Защитните каски на Böhler Welding са подходящи за, но не се ограничават до следните приложения:

- » AC/DC импулси
- » Инвертори WIG/TIG
- » Заваряване с електрод
- » Аргон/хелий
- » MIG/MAG електроди с защитен газ

3. ПРЕДИ ПЪРВАТА УПОТРЕБА

Продуктът е напълно сглобен и готов за употреба след незначителни подготовки и настройки:

1. Премахнете защитните слоеве, които покриват лещата от двете страни
2. Проверете дали има производствени дефекти като мехури, пукнатини и дълбоки драскотини.
3. За сигурно закрепване регулирайте лентата за глава в задната част на продукта, като завъртите зъбната предавка по часовниковата стрелка, за да я затегнете, и обратно на часовниковата стрелка, за да я разхлабите.

4. ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Преди да използвате продукта, е необходимо да извършите следните проверки съгласно следната процедура:

1. Проверете дали компонентите на предназначава каска са в изправно състояние и не са повредени.
2. Внимателно проверете лещите и ADF за видими следи, пукнатини, вдлъбнатини или надраскани повърхности; повредените повърхности, дори и на защитните пластини, намаляват защитата на зрението. Ако защитните пластини са надраскани, повредени или покрити с пръски, моля, ги сменете. При необходимост сменете компонентите.
3. ADF трябва да бъде настроен според вашите лични предпочитания. Настройте го за време на забавяне, чувствителност и номер на нюанс за вашата употреба (вижте „5. УПОТРЕБА“).
4. Прикачване на въздушния маркуч към каската – подравнете цифвите на байонетния конектор на маркуча с отворите във въздушния канал. Натиснете байонетния конектор във въздушния канал, докато достигне дъното на отвора, и след това го завъртете леко, докато фиксиращите цифрове се закрепят на място.
5. Поставяне на уплътнението за лицето: Когато свързаният вентилатор е включен, спуснете каската в долно положение. Изтеглете уплътнението за лицето с помощта на съответния кран над брадичката и го поставете правилно около лицето и брадичката. Защитният фактор на цялата система се намалява, ако уплътнението на каската не е поставено правилно, например поради брада или дълга коса, които пречат на уплътнението.

5. УПОТРЕБА

Настройка на автоматично затъмняващ се филтър за заваряване (ADF) - стр. 4:

- » **РЕЖИМ** - Натиснете бутона „MODE“, за да превключвате между режимите „WELD“, „CUT“ и „GRIND“:
- » **НАСТРОЙКА НА СТЕПЕНТА НА ЗАВАРЯВАНЕ** - Натиснете бутона за настройка на нюанса, за да го настроите от 5 до 8 или от 9 до 13. С всяко натискане нюансът се увеличава с една степен.
- » **Контрол на забавянето**: Функцията за забавяне регулира колко бързо лещата се връща в прозрачно състояние, след като дъгата е спряла. За да регулирате забавянето, натиснете бутона „Clock“. С всяко натискане нивото на забавяне се увеличава с една степен и се връща обратно до началната стойност. Забавянето може да се регулира в 6 стъпки (0,1 – 0,9 сек.).
- » **Контрол на чувствителността** - Контролът на чувствителността ви позволява да настроите ADF на оптималното ниво според околната светлина. За да промените чувствителността, натиснете бутона „SENSI“. С всяко натискане нивото на забавяне се увеличава с една степен и се връща обратно в началната позиция. Чувствителността може да се регулира в 6 стъпки.

6. ПОДДРЪЖКА

Почистете и дезинфекцирайте с топла чешмяна вода (за която е известно, че няма неблагоприятни ефекти върху потребителя) и мека кърпа, като внимавате да не надраскате повърхността. Не се препоръчват търговски разтворители или органични съединения, тъй като те причиняват омекване на повърхността и отслабване на напрежението, което води до загуба на физическите свойства. За почистване, поддръжка или дезинфекция използвайте само вещества, които нямат неблагоприятно въздействие върху каската и за които не е известно да имат неблагоприятно въздействие върху потребителя, когато се прилагат в съответствие с инструкциите и информацията на производителя.

Продуктът има срок на годност до пет години. Датата на производство е отпечатана върху каската (тримесечие/година).

7. ADF SAFE GUARD 62 – ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ:

- » Липса на превключване – Ако автоматичният екран остане светъл и не потъмнява при заваряването. Спрете незабавно заваряването: Прегледайте препоръките за чувствителност и регулирайте чувствителността. Почистете екраните на капациите и сензорите за всякакви препятствия. Забележка! Уверете се, че сензорите са чисти и са обърнати към дъгата. Ъглите от 45° или повече не позволяват на дъгата да достигне сензорите.
- » Без превключване – Ако автоматичните екрани останат тъмни след загасяването на заваръчната дъга или автоматичните екрани останат тъмни, когато няма дъга. Регулирайте внимателно настройката на чувствителността, като направите малки настройки на контрола, като го завъртите към настройката „Lo“. При екстремни условия на светлина може да е необходимо да се намалят нивата на заобикалящата светлина.

В случай на неизправност при тестване или използване, моля, преустановете използването на устройството и се свържете с местния агент по продажбите.

8. СЪХРАНЕНИЕ:

Оригиналната кутия е подходяща за транспортиране и съхранение при посочените условия на съхранение (вижте „11. СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ПРОДУКТА“) за период до пет години.

9. СПИСЪК НА ЧАСТИТЕ:

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 3 - 89333 - Лицево уплътнение |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 |
| 4 - 89604 - Екрани на предния капак | 7 - 32444 - Диоптър +1,0 |
| 6 - 32433 - Екрани на вътрешния капак | 7 - 32445 - Диоптър +1,5 |
| 8 - 89332 - Обръщам елемент | 7 - 32452 - Диоптър +2,0 |
| 9 - 89330 - Шлифовъчен виזור | 7 - 32456 - Диоптър +2,5 |
| 10 - 89495 - Защитни слушалки 34dB SNR | |

10. MARKINGS

<u>Предпазна каска</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
<u>Маркировка на заваръчния филтър с автоматично затъмняване:</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Обръщам елемент</u>	
16321 VA E HM CE	

Маркировка на капака на обектива:

EN166 1 B

Значение:

- 4 - Номер на светлинната скала
- 5 - Най-слабият номер на затъмнение на светлинната скала
- 13 - Най-силният номер на затъмнение на светлинната скала
- VA - Идентификация на производителя
- V1 - Класификация на ъгъла на зависимост
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Номер на стандарта
- B / E - Средна степен на енергийно въздействие
- NM - Оценка на удара от голяма маса

11. СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ПРОДУКТА

- » Зона на видимост : 98mm x 62mm
- » UV/IR защита - Постоянен нюанс DIN 13
- » Състояние на осветеност : Стъпка на затъмняване DIN 4
- » Тъмна състояние : 5-8/9-13
- » Сензори : 4
- » Контрол на : 0.1-0.9 sec.
- » TIG рейтинг : >2 Amp.
- » Захранване: Вградена бутонна батерия, слънчева батерия
- » Автоматично включване/изключване
- » Работна температура: от -5 °C до +55 °C
- » Температура на съхранение: от -20 °C до +70 °C
- » Макс. относителна влажност: <70 %
- » Гаранция: 2 години от датата на покупка

Сертифицирано от:

- » ECS GmbH - Европейска сертификационна служба - Нотифициран орган 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Аален | Германия
- » Изследователски институт по труда и социалните въпроси - нотифициран орган 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Прага 1 | Чешка република
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | САЩ

Това ЛПС устройство отговаря на следните приложими стандарти на ЕС:



EN397+A1:2012 (Предпазна каска)
ISO 16321
EN166:2001 (Сито за шлифование)

Европейски знак за съответствие (CE) – Това потвърждава, че продуктът отговаря на изискванията на Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Тип I, клас G

12. ГАРАНЦИЯ

Прилагат се гаранционните условия, посочени в Общите условия за продажба на voestalpine Böhler Welding (достъпни на <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). За повече подробности се свържете с вашияоторизирания специализиран търговец. Гаранцията се отнася само за дефекти в материала и производството. В случай на повреда в резултат на неправилна употреба, неразрешена намеса или употреба, която не е предвидена от производителя, гаранцията и отговорността се анулират. Отговорността и гаранцията се анулират и в случай на използване на резервни части, които не са оригинални.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[CN] 使用说明

《Safe Vision Air与Safe Guard 62F Air用户手册》符合个人防护装备法规(EU) 2016/425附件II第1.4款的要求。

制造商保留随时修改本使用说明的权利，无需事先通知。此类修改可能因印刷错误、内容不准确或产品改进而产生，但相关变更将纳入后续版本的使用说明书中。

最新产品文档及奥钢联博乐焊接公司的所有联系方式，请访问我们的网站：www.voestalpine.com/welding

重要提示！

使用设备前必须通读并完全理解本用户手册。用户手册须妥善保存以备查阅。

安全视野空气头盔（配备磨削翻盖的空气防护头盔）旨在保护：

- » 佩戴者免受坠落物体造成的脑损伤及颅骨骨折。本产品通过外壳与头带的局部破坏吸收冲击能量，即使损伤不明显，遭受剧烈撞击的产品仍需更换。
- » 研磨作业中保护佩戴者眼部及面部免受颗粒物与粉尘侵害。研磨面罩提供中强度紫外线、高温及火花防护，但透明研磨面罩不具备遮光功能。

Safe Guard 62F Air（带焊接翻盖的Safe Vision Air）除具备Safe Vision Air所有防护功能外，还额外设计用于：

- » 在常规焊接环境下防护佩戴者眼部及面部免受火花、飞溅物和有辐射伤害，并提供紫外线/红外线永久防护。自动变暗焊接滤光片（ADF）具备自动响应功能：焊接电弧产生时自动转为深色状态，焊接停止后自动恢复浅色状态。

警告：电弧引燃时切勿用裸眼直视。此举可能导致角膜剧痛性炎症，并造成晶状体不可逆损伤引发白内障。

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air必须配合奥钢联博乐焊接公

司提供的经认证供气系统使用，该系统同时具备防空气污染功能。请结合供气系统、焊接滤光片及电池充电器其他使用说明共同阅读本手册。

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air由奥钢联博乐焊接德国有限公司制造。地址联系信息印于第2页。

1. 安全注意事项

- » 除非本手册中另有说明，否则请勿对产品进行任何修改。未经授权的修改和更换零件将使保修失效，并使操作者面临人身伤害的风险。
- » 产品不应以制造商未推荐的方式进行改装以安装附件。
- » 除非按照说明操作，否则请勿使用油漆、溶剂、粘合剂或自粘标签。某些化学品可能会对产品产生不利影响。
- » 定期检查镜头。立即更换任何有划痕、裂纹或凹陷的屏幕。
- » 本产品无法防护爆炸装置、腐蚀性液体或严重冲击危险。
- » **警告：**该遮阳板不能作为安全板使用。
- » 头盔和屏风只能抵御一定的热量。不要把它们放在裸露的火焰或高温工作区等附近。
- » 保护镜并不能提供无限的眼、耳、脸保护。
- » 在头盔下佩戴带有侧面护罩的认证安全眼镜。
- » 在标准眼科眼镜上佩戴的防高速粒子的护目镜可能会传递冲击力，从而对佩戴者造成危害。
- » 如果镜片与框架的标记符号不是同为F或B，则表示整个护目镜具有较低的防护等级。
- » 不要在密闭空间使用，使用前一定要评估风险。
- » 不要在对健康或用户卫生有直接危害的环境中使用。
- » 如果出现头晕或呼吸困难，应立即停止工作并离开该地区。
- » 可能与穿戴者皮肤接触的材料可能对易感人群造成过敏反应。
- » 不要让儿童使用或处理包装材料。
- » 在连接的送风装置关闭时，务必不要使用该产品。预计几乎没有呼吸防护。头盔内可能迅速积聚二氧化碳并耗尽氧气。
- » 一个失效的PAPR系统不能保护使用者的呼吸器官。
- » 面部密封条必须正确地安装在使用者的面部，以保证最佳的保护水平。

Safe Guard 62F Air（带焊接翻盖）的附加安全说明：

- » **警告：**本产品及其自动变暗滤光片（ADF）不适用于激光焊接、激光切割或氧乙炔（气焊）应用。
- » **严禁**将焊帽和自动变光滤光镜放置于高温表面上。
- » **严禁**打开或损坏自动变光滤光镜。
- » **不得**将滤光镜浸入水中。
- » **防止**滤光镜接触液体和灰尘。
- » **定期**清洁滤光镜；不得使用强力清洗液。使用干净的无绒纸巾来始终保持传感器和太阳能电池清洁。
- » **不得**对滤光镜或焊帽进行任何改动，除非本手册另有规定。
- » **如果**焊帽在焊弧引燃时未变为暗态，应立即停止焊接，并联系您的主管或经销商。
- » **自动变光滤光镜（ADF）必须**配用内保护片。
- » **坚韧的矿物滤光镜必须**配用合适的内保护片。

危险性通用信息：

- » 让你的头远离烟尘。不要吸入烟尘。为了避免这种危险，工作区必须有良好的通风和/或使用适当的抽风系统，使烟雾和气体远离你的呼吸区。
- » 如果通风不良，请使用经批准的供气式呼吸系统。
- » 如果噪音水平很高，请佩戴经批准的护耳装置。
- » 穿上耐用的阻燃材料制成的防护服和手套，并穿上护脚，以保护你和你的助手的皮肤。
- » 使用本产品时请佩戴防冲击安全眼镜或护目镜以及耳部防护用品。

2. SAFE GUARD 62F AIR 适用范围：

自动变暗焊接滤光片 (ADF) 适用于大多数电弧焊接作业，并可用于标注的钨极惰性气体保护焊 (GTAW) / 钨钨电极气焊 (TIG)。焊接滤光片在13级遮光度下持续提供有害紫外线和红外线防护，即使电子系统故障时仍保持防护功能。只要翻盖处于覆盖视野的下放位置，护目功能始终有效。

下表为焊接滤光片最适色级选择参考：(第5页)
根据具体应用环境，可选用高一等级或低一级防护等级。
深色区域标示不可采用对应焊接工艺的作业区域。

- » 博乐焊接头盔适用于但不限于以下应用场景：
- » 交流/直流脉冲焊接
- » 逆变式钨极惰性气体保护焊 (WIG/TIG)
- » 手工电弧焊
- » 氩/氦气保护焊
- » MIG/MAG 保护气体电焊

3. 首次使用前

产品已完全组装完毕，经简单准备和调整后即可使用：

1. 清除镜头两侧的保护膜
2. 检查是否存在气泡、裂纹及深刻痕等制造缺陷。
3. 为确保稳固佩戴，请通过旋转后部头带的棘轮进行调节：顺时针旋转收紧，逆时针旋转松开

4. 使用准备

使用前需按以下步骤完成检查：

1. 检查安全头盔各部件是否完好无损且功能正常。
2. 仔细检查镜片和自动防眩板 (ADF) 是否有可见痕迹、裂纹、凹坑或划痕；即使防护板表面受损也会降低视觉防护效果。若防护板出现划痕、损坏或飞溅物堆积，请立即更换。必要时更换部件。
3. 自动防眩光装置需根据个人偏好进行调节。请根据使用场景设置延迟时间、灵敏度及遮光等级 (详见“5. 使用方法”)
4. 连接气管至头盔：将气管卡口连接器的销钉对准气槽槽口，将卡口连接器推入气道直至触底，然后轻轻旋转直至定位销卡入到位。
5. 安装面罩密封圈：连接鼓风机后开启电源，将头盔降至佩戴位置。拉动面罩拉环覆盖下颌，确保密封圈完全贴合面部与下颌轮廓。若因胡须或长发侵入密封线导致头盔密封不严，将降低整套系统的防护效能。

5. 使用说明

自动调光焊接滤光片 (ADF) 设置 - 第4页：

- » 模式 - 按下“MODE”按钮可在“焊接”、“切割”和“打磨”模式间切换：
- » 遮光度调节 - 按下遮光度按钮可在5至8档或9至13档间调节。每次按压提升遮光度一级
- » 延迟控制-延迟功能用于调节电弧停止后镜片恢复透明状态的速度。按下“时钟”键可调节延迟。每次按下增加延迟等级一次，循环至起始值。延迟可分6级调节 (0.1-0.9秒)。
- » 灵敏度控制 - 灵敏度控制可根据环境光线将ADF调整至最佳状态。按下“SENSI”按钮可改变灵敏度。每次按下将延迟级别向上调整一次，并循环回到起始位置。灵敏度可进行6级调节。

6. 维护保养

请使用温水 (经证实对佩戴者无不良影响) 及软布清洁消毒，避免刮伤表面。不建议使用市售溶剂或有机化合物，此类物质会导致表面氧化、应力消除及物理性能丧失。
清洁、维护或消毒时，仅可使用对头盔无不良影响且经确认对佩戴者无潜在危害的物质，并严格遵循制造商说明及信息操作。

本产品使用寿命最长为五年。制造日期以季度/年份形式注塑于头盔内侧。

7. ADF SAFE GUARD 62 – 故障排除：

- » 无法切换——若自动镜片持续保持明亮且无法变暗，请立即停止焊接。核对灵敏度建议值并调整灵敏度。清除镜片罩及传感器的任何障碍物。注意！确保传感器清洁且正对电弧；45°及以上角度将导致电弧光无法触及传感器。
 - » 无法切换——若焊弧熄灭后自动镜片仍保持暗态，或无焊弧时镜片持续变暗，请通过控制旋钮微调至“Lo”档位优化灵敏度。在强光环境下，可能需要降低周围光照强度。
- 测试或使用过程中若出现故障，请立即停止使用并联系当地销售代理。

8. 储存说明

原包装盒适用于在规定储存条件下 (参见“11. 产品规格”) 运输及储存，有效期最长五年。

9. 零件清单：

- | | |
|--------------------------------|----------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 7 - 32444 - 放大镜 +1,0 |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 7 - 32445 - 放大镜 +1,5 |
| 3 - 89333 - 面密封 | 7 - 32452 - 放大镜 +2,0 |
| 4 - 89604 - 外保护片 | 7 - 32456 - 放大镜 +2,5 |
| 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 | |
| 6 - 32433 - 内保护片 | |
| 8 - 89332 - 翻转元件 - Safe Guard | |
| 9 - 89330 - 打磨面罩 | |
| 10 - 89495 - 耳罩式防护耳塞34分贝SNR | |

10. 标记

安全帽	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
自动变暗焊接过滤器 (ADF) 标记。	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
翻转元件	
16321 VA E HM CE	
盖板镜头的标记。	
EN166 1 B	
意义。	
4 - 亮态等级号	
5 - 最低暗态等级号	
13 - 最高暗态等级号	
VA - 制造标识别符	
V1 - 视角效应类别	
EN 166 / EN397 / ISO 16321 - 标准号	
B / E - 中等能源影响等级	
HM - 高质量冲击等级	

11. 产品规格

- » 视场面积: 98毫米×62毫米
- » 紫外线/红外线防护 - 永久遮光 DIN 13
- » 光态 : 遮光等级 DIN 4
- » 暗态 : 5-8/9-13
- » 传感器 : 4
- » 延迟控制 : 0.1-0.9秒
- » TIG额定值 : >2安培
- » Power supply: Built-in button cell, solar cell
- » 自动开关
- » 工作温度 : -5 °C 至 +55 °C
- » 存储温度 : -20 °C 至 +70 °C
- » 最大相对湿度 : <70 %
- » 保修期 : 自购买之日起两年

认证机构 :

- » ECS GmbH - 欧洲认证服务 - 公告机构 1883 (CE) 上班街74号
| 73431 阿伦 | 德国
- » 劳动与社会事务研究所 - 公告机构1024 (CE) Jeruzalemska
1283/9, 110 00 - 布拉格1区 | 捷克共和国
- » COLTS实验室 (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677
| 美国

本个人防护装备符合以下适用欧盟标准:



欧洲符合性标志 (CE) ——表明本产品符合个人防护装备法规 (EU) 2016/425的要求。

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) 第一类 , G级

12. 保修条款

适用奥钢联博乐焊接公司《一般销售条款与条件》中规定的保修条款 (详见<https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>)。更多详情请咨询授权专业经销商。保修仅适用于材料和制造缺陷。因不当使用、未经授权的干预或制造商未规定的使用方式造成的损坏, 保修和责任均告失效。若使用非原厂备件, 责任和保修同样失效。

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[CZ] NÁVOD K POUŽITÍ

Návod k použití pro Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air je v souladu s odstavcem 1.4 přílohy II nařízení (EU) 2016/425 o OOP.

Výrobce si vyhrazuje právo kdykoli a bez předchozího upozornění provést takové změny a doplnění tohoto návodu k použití, které budou nezbytné z důvodu tiskových chyb, nepřesností nebo vylepšení produktu. Tyto změny však budou zahrnuty do následujících vydání návodu k použití.

Naše nejnovější produktové dokumenty a všechny kontaktní údaje společnosti **voestalpine Böhler Welding** naleznete na našich webových stránkách: www.voestalpine.com/welding

DŮLEŽITÉ !

Před použitím zařízení je nutné si přečíst a plně porozumět tomuto návodu k použití. Návod k použití je nutné uchovat pro budoucí použití.

Bezpečná přilba Air (bezpečnostní přilba připravená pro vzduch s odklápečím štítem) je navržena tak, aby chránila:

- » nositele před padajícími předměty a následným poraněním mozku a zlomeninou lebky. Výrobek je vyroben tak, aby absorboval energii nárazu částečným zničením nebo poškozením skořepiny a popruhů, a i když takové poškození nemusí být na první pohled patrné, každý výrobek, který byl vystaven silnému nárazu, by měl být vyměněn.
- » oči a obličej nositele před částicemi a prachem během broušení. Broušící štít poskytuje trvalou ochranu před středně silným nárazem, UV zářením, teplem a jiskrami. Čirý broušící štít neposkytuje ochranu před světlem.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air se svařovacím klapkou) zahrnuje všechny ochranné funkce Safe Vision Air a je navíc navržen tak, aby chránil:

- » oči a obličej uživatele před jiskrami, rozstřikem a škodlivým zářením za normálních svařovacích podmínek a nabízí trvalou ochranu před UV/IR zářením. Automaticky ztmavující svařovací filtr (ADF) funguje automaticky. Při zapálení

svařovacího oblouku se změně ze světlého na tmavý stav a po ukončení svařování se vrátí do světlého stavu.

VAROVÁNÍ: Při zapálení oblouku se nedívejte přímo do svařovacího oblouku neochráněnými očima. Mohlo by to způsobit bolestivé záněty rohovky a nevratné poškození oční čočky vedoucí k šedému zákalu.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air musí být používán společně se schváleným systémem přívodu vzduchu dodávaným společností voestalpine Böhler Welding, který nabízí také ochranu před určitými znečištěními ve vzduchu. Přečtěte si tento návod společně s dalšími pokyny pro uživatele týkajícími se systémů přívodu vzduchu, svařovacích filtrů a nabíječky baterií.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air jsou vyráběny společností **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Kontaktní údaje jsou uvedeny na straně 2.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

- » Neprovádějte žádné úpravy produktu, pokud to není uvedeno v tomto manuálu. Neoprávněné úpravy a náhradní díly zneplatní záruku a vystaví obsluhu riziku zranění.
- » Výrobky by neměly být upravovány za účelem připevnění nepoužitelným způsobem, který výrobce nedoporučuje.
- » Nepoužívejte barvy, rozpouštědla, lepidla ani samolepicí štítky, pokud to není v souladu s pokyny. Každý výrobek může být negativně ovlivněn určitými chemikáliemi.
- » Pravidelně kontrolujte objektiv. Okamžitě vyměňte poškozené, prasklé nebo s důlky obrazovky.
- » Tento produkt nechrání proti výbušným zařízením, korozivním kapalinám ani proti vážným nárazům.
- » **UPOZORNĚNÍ:** Toto stínítko se nesmí používat jako bezpečnostní štítek.
- » Přilby a obrazovky odolávají pouze určitému množství tepla. Neumístujte je do blízkosti otevřeného ohně nebo horkých pracovních prostor apod.
- » Ochranné čočky neposkytují neomezenou ochranu očí, uší a obličeje.
- » Noste schválené ochranné brýle s bočními kryty pod přilbou.
- » Chráňte oči proti vysokorychlostním částicím nošené přes standardní oční brýle mohou přenášet nárazy, a tím vytvářet nebezpečí pro uživatele.
- » Pokud nejsou symboly F nebo B u okuláru a rámu totožné, úplná ochrana očí má být přiřazena nížší z těchto hodnot.
- » Nepoužívejte v uzavřených prostorách a před použitím vždy vyhodnoťte riziko.

- » Nepoužívejte v prostředí, které bezprostředně ohrožuje zdraví nebo hygienu uživatele.
- » V případě závratí nebo ztíženého dýchání okamžitě přerušete práci a opusťte prostor.
- » Materiály, které se mohou dostat do kontaktu s pokožkou uživatele, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce.
- » Nedovolte dětem používat obalový materiál nebo s ním manipulovat.
- » Je nezbytné nepoužívat výrobek, když je připojena jednotka dmychadla vypnutá. Očekává se malá nebo žádná ochrana dýchacích cest. V helmě může dojít k rychlému hromadění oxidu uhličitého a úbytku kyslíku.
- » Vypnutý systém PAPR nechrání dýchací orgány uživatele.
- » Aby byla zaručena optimální úroveň ochrany, musí být obličejové těsnění správně nasazeno na obličej uživatele.

Další bezpečnostní pokyny pro Safe Guard 62F Air (se svařovacím clonou):

- » **VVAROVÁNÍ:** Výrobek a jeho automaticky ztmavující filtr (ADF) nejsou vhodné pro laserové svařování, laserové řezání nebo aplikace s kyslíko-acetylenovým (plynovým) svařováním.
- » Nikdy nepokládejte tuto kuklu a samostmivací filtr na horký povrch.
- » Samostmivací filtr nikdy neotevřete ani ho nijak neupravujte.
- » Neponořujte filtr do vody.
- » Chraňte filtr před kontaktem s kapalinou a nečistotami.
- » Pravidelně čistěte povrch filtru; nepoužívejte žádné silné čisticí prostředky. Senzory udržujte čisté za pomoci úterek, které neuvolňují vlákna.

- » Na kukle ani filtru neprovádějte žádné úpravy, není-li to přímo uvedeno v tomto návodu.
- » Jestliže filtr kudy po vzniku elektrického oblouku neztmavne, okamžitě přestaňte svařovat a kontaktujte svého nadřízeného nebo prodejce.
- » Samostmívací filtr používejte pouze v kombinaci s vnitřními krycími skly.
- » Trvanlivý minerální filtr je nutné používat jen ve spojení s vhodným podpůrným okulárem.

Obecné informace o nebezpečích:

- » Udržujte hlavu mimo dosah výparů. Nedýchejte výpary. Abyste se vyhnuli tomuto nebezpečí, musí být pracovní prostor dobře větrán a/nebo musí být použity vhodné odsávací systémy, aby se výpary a plyny nedostaly do vaších dýchacích zón.
- » Pokud je větrání nedostatečné, použijte schválený dýchací systém s přívodem vzduchu.
- » V případě vysoké hladiny hluku používejte schválenou ochranu sluchu.
- » Používejte ochranný oděv a rukavice z odolných, nehořlavých materiálů a ochranu nohou, abyste ochránili svou pokožku i pokožku pomocníka.
- » Při používání tohoto produktu používejte nárazuvzdorné ochranné brýle nebo brýle a ochranu sluchu.

2. SAFE GUARD 62F AIR – ROZSAH POUŽITÍ:

ADF (=automaticky ztmavující svařovací filtr) lze použít pro většinu aplikací obloukového svařování a pro GTAW / TIG, kde je to uvedeno. Svařovací filtry poskytují trvalou ochranu před škodlivým UV a IR zářením na úrovni stmívání 13, a to i v případě elektronické poruchy.

Ochrana očí zůstává zachována, dokud je výklopná část v dolní poloze zakrývající zorné pole.

Následující tabulka slouží jako reference pro výběr nejvhodnějšího odstínu svařovacího filtru: (str. 5)

V závislosti na podmínkách použití lze použít nejbližší vyšší nebo nejbližší nižší úroveň ochrany.

Tmavší pole označují oblasti, ve kterých nelze použít odpovídající svařovací proces.

Svařovací přílby Böhler jsou vhodné pro následující aplikace, ale nejsou na ně omezeny:

- » AC/DC pulzy
- » Invertory WIG/TIG
- » Svařování elektrodou
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG ochranné plynové elektrody

3. PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Produkt je kompletně smontován a po drobných přípravách a úpravách připraven k použití:

1. Odstraňte ochranné vrstvy, které zakrývají čočku z obou stran.
2. Zkontrolujte, zda neobsahuje výrobní vady, jako jsou bubliny, praskliny a hluboké škrábance.
3. Pro bezpečné uchycení nastavte čelenku na zadní straně produktu otočením ráčny ve směru hodinových ručiček pro utažení a proti směru hodinových ručiček pro uvolnění.

4. PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Před použitím produktu je třeba provést následující kontroly podle následujícího postupu:

1. Zkontrolujte, zda jsou součásti bezpečnostní helmy funkční a nepoškozené.
2. Pečlivě zkontrolujte čočky a ADF, zda nevykazují viditelné stopy, praskliny, důlky nebo poškozené povrchy; poškozené povrchy, a to i na ochranných deskách, snižují ochranu zraku. Pokud jsou ochranné desky poškozené, poškozené nebo pokryté rozstříkáním, vyměňte je. V případě potřeby vyměňte součásti.
3. ADF musí být nastaven podle vašich osobních preferencí. Nastavte zpoždění, citlivost a číslo odstínu pro vaši aplikaci (viz „5. POUŽITÍ“).
4. Připojení vzduchové hadice k helmě – vyrovnejte kolíky bajonetového konektoru hadice se štěrbínami ve vzduchovém kanálu. Zatlačte bajonetový konektor do vzduchového kanálu, až dosáhne dna otvoru, a poté jej jemně otočte, až se polohovací kolíky zacvaknou na místo.
5. Nasazení těsnění obličejce: Po zapnutí připojeného ventilátoru sklopte helmu do dolní polohy. Natáhněte těsnění obličejce pomocí příslušného úchyty přes bradu a správně jej nasadte kolem obličejce a brady. Ochranný faktor celého systému se snižuje, pokud těsnění helmy není správně nasazeno, například kvůli vousům nebo dlouhým vlasům, které zasahují do těsnící linie.

5. POUŽITÍ

Nastavení automatického ztmavovacího svařovacího filtru (ADF) - str. 4:

- » **MODE** - Stisknutím tlačítka „MODE“ přepínáte mezi režimy „WELD“, „CUT“ a „GRIND“.
- » **NASTAVENÍ STÍNĚNÍ** - Stisknutím tlačítka odstínu nastavte odstín od 5 do 8 nebo od 9 do 13. Každým stisknutím se odstín zvýší o jeden stupeň.
- » **Ovládání zpoždění** - Funkce zpoždění nastavuje, jak rychle se čočka vrátí do čírého stavu po zastavení oblouku. Pro nastavení zpoždění stiskněte tlačítko „Clock“. Každým stisknutím se úroveň zpoždění zvýší o jeden stupeň a vrátí se zpět na začátek. Zpoždění lze nastavit v 6 krocích (0,1–0,9 s).
- » **Ovládání citlivosti** - Ovládání citlivosti umožňuje nastavit ADF na optimální úroveň podle okolního osvětlení. Chcete-li změnit citlivost, stiskněte tlačítko „SENSI“. Každým stisknutím se úroveň zpoždění zvýší o jeden stupeň a cyklus se vrátí zpět na začátek. Citlivost lze nastavit v 6 krocích.

6. ÚDRŽBA

Čistíte a dezinfikujete teplou vodou z vodovodu (o které je známo, že nemá žádné nepříznivé účinky na uživatele) a měkkým hadříkem, přičemž dbejte na to, abyste nepoškrábali povrch. Komerční rozpouštědla nebo organické sloučeniny se nedoporučují, protože způsobují změkčení povrchu a uvolnění napětí se ztrátou fyzikálních vlastností.

K čištění, údržbě nebo dezinfekci používejte pouze látky, které nemají nepříznivý vliv na helmu a o kterých není známo, že by mohly mít nepříznivý vliv na uživatele, pokud jsou používány v souladu s pokyny a informacemi výrobce.

Životnost produktu je až pět let. Datum výroby je vyraženo na helmě (čtvrtletí/rok).

7. ADF SAFE GUARD 62 – ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ:

- » Nesplíná se – Jestliže automatický filtr zůstává světlý a při sváření netmavne. Okamžitě přestaňte se svařováním: Přečtěte si doporučení k citlivosti a upravte ji. Očistěte kryt a senzory od nečistot. Poznámka! Ujistěte se, že jsou senzory čisté a natočené směrem k elektrickému oblouku; úhly 45° nebo více nedovolí, aby paprsky oblouku zasáhly senzory.
- » Nesplíná se – Jestliže automatický filtr zůstává ve tmavém stavu i po ukončení svařování, nebo když není přítomný žádný oblouk. Dolaďte nastavení citlivosti tím, že uděláte malé úpravy ovládání otočením na nastavení „Lo“ (nízké). V extrémních světelných podmínkách může být nezbytné snížit úroveň světla v okolí.

V případě jakékoli poruchy během testování nebo používání a přestaňte kuklu používat a kontaktujte místního prodejního zástupce.

8. SKLADOVÁNÍ

Originální krabice je vhodná pro přepravu a skladování za stanovených skladovacích podmínek (viz „11. SPECIFIKACE VÝROBKU“) po dobu až pěti let.

9. SEZNAM DÍLŮ

- | | |
|---|---------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 7 - 32444 - Dioptrie +1,0 |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 7 - 32445 - Dioptrie +1,5 |
| 3 - 89333 - Čelní těsnění | 7 - 32452 - Dioptrie +2,0 |
| 4 - 89604 - Přední krycí skla | 7 - 32456 - Dioptrie +2,5 |
| 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 | |
| 6 - 32433 - Vnitřní krycí skla | |
| 8 - 89332 - Překlápečí prvek - Safe Guard | |
| 9 - 89330 - Hledí pro broušení | |
| 10 - 89495 - Chraniče sluchu 34 dB SNR | |

10. OZNAČENÍ

<u>Ochranná přílba</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
<u>Označení automaticky stmívajícího se svařovacího filtru (ADF):</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Překlápečí prvek</u>	
16321 VA E HM CE	
<u>Označení krycí čočky:</u>	
EN166 1 B	
<u>Význam:</u>	
4 - číslo stupně světlého stavu	
5 - číslo stupně nejsvětějšího tmavého stavu	
13 - číslo stupně nejtmavšího stavu	
VA - identifikace výrobce	
V1 - klasifikace úhlu závislosti	
EN 166 / EN397 / ISO 16321 - číslo normy	
B / E - Střední třída energetické náročnosti	
HM - Hodnocení nárazu velké hmotnosti	

11. SPECIFIKACE PRODUKTU

- » Zorné pole: 98mm x 62mm
- » Ochrana proti UV/IR - Trvalý stín DIN 13
- » Stav osvětlení : Stín DIN 4
- » Tmavý stav : 5-8/9-13
- » Senzory : 4
- » Ovládání zpoždění : 0,1-0,9 sec.
- » Hodnocení TIG : >2 A
- » Napájení: Vestavěná knoflíková baterie, solární články
- » Automatické zapnutí/vypnutí
- » Provozní teplota: -5 °C až +55 °C
- » Skladovací teplota: -20 °C až +70 °C
- » Max. relativní vlhkost: <70 %
- » Záruka: 2 roky od data zakoupení

Certifikováno:

- » ECS GmbH – Evropská certifikační služba – oznámený subjekt 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Německo
- » Výzkumný ústav pro práci a sociální věci – oznámený subjekt 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Česká republika
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

Toto OOP splňuje následující platné normy EU:



EN397+A1:2012 (ochranná přílba)
ISO 16321
EN166:2001 (brusný štít)

Značka evropské shody (CE) – potvrzuje, že výrobek splňuje požadavky nařízení o OOP (EU) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Type I, třída G

12. ZÁRUKA

Platí záruční podmínky uvedené ve Všeobecných obchodních podmínkách společnosti voestalpine Böhler Welding (k dispozici na <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Další podrobnosti vám sdělí váš autorizovaný specializovaný prodejce. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a výrobní vady. V případě poškození v důsledku nesprávného použití, neoprávněného zásahu nebo použití, které není stanoveno výrobcem, záruka a odpovědnost zanikají. Odpovědnost a záruka rovněž zanikají, pokud jsou použity jiné než originální náhradní díly.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[DA] BRUGERANVISNINGSVejledning

Brugervejledningen til Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air overholder punkt 1.4 i bilag II til PPE-forordningen (EU) 2016/425.

Producenten forbeholder sig ret til når som helst og uden forudgående varsel at foretage de ændringer og tilføjelser til denne brugervejledning, som måtte være nødvendige på grund af trykfejl, unøjagtigheder eller produktforbedringer. Sådanne ændringer vil dog blive indarbejdet i senere udgaver af brugervejledningen.

Vores seneste produkt dokumenter samt alle kontaktoplysninger for **voestalpine Böhler Welding** findes på vores hjemmeside: www.voestalpine.com/welding

VIGTIGT!

Denne brugervejledning skal læses og forstås fuldt ud, inden udstyret tages i brug. Brugervejledningen skal opbevares til senere brug.

SSafe Vision Air (sikkerhedshjelm forberedt til luft med slibeeksplosiv) er designet til at beskytte:

- » brugeren mod faldende genstande og deraf følgende hjerneskade og kraniebrud. Produktet er fremstillet til at absorbere energien fra et slag ved delvis ødelæggelse eller beskadigelse af skallen og selen, og selvom sådanne skader ikke umiddelbart er synlige, skal ethvert produkt, der har været udsat for kraftige stød, udskiftes.
- » brugerens øjne og ansigt mod partikler og støv under slibning. Slibevisiret giver permanent beskyttelse mod medium stød, UV-stråler, varme og gnister. Det klare slibevisir giver ikke lysbeskyttelse.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air med svejsefilp) har alle de beskyttende funktioner, som Safe Vision Air har, og er desuden designet til at beskytte:

- » brugerens øjne og ansigt mod gnister, sprøjt og skadelig stråling under normale svejseforhold og giver permanent beskyttelse mod UV/IR-stråler. Det automatisk mørkfarvende

svejsfilter (ADF) fungerer automatisk. Det skifter fra lys til mørk tilstand, når svejsbuen tændes, og vender tilbage til lys tilstand, når svejsningen stopper.

ADVARSEL: Se ikke direkte ind i svejsbuen med ubeskyttede øjne, når buen tændes. Dette kan forårsage smertefuld betændelse i hornhinden og uoprettelig skade på øjets linse, hvilket kan føre til grå stær.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air skal bruges sammen med et godkendt lufttilførselssystem fra voestalpine Böhler Welding, som også beskytter mod visse luftbårne forureninger. Læs denne vejledning sammen med andre brugervejledninger til lufttilførselssystemer, svejsfiltere og batteriopladere.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air er fremstillet af **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Kontaktoplysninger er trykt på side 2.

1. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER:

- » Foretag ikke ændringer af produktet, medmindre det er angivet i denne manual. Uautoriserede ændringer og reservedele vil ugyldiggøre garantien og udsætte operatøren for risiko for personskade.
- » Produkter bør ikke tilpasses med henblik på montering af tilbehør på en måde, der ikke anbefales af producenten.
- » Påfør ikke maling, opløsningsmidler, klæbemidler eller selvklebende etiketter undtagen i overensstemmelse med instruktionerne. Ethvert produkt kan blive negativt påvirket af visse kemikalier.
- » Inspicer linsen regelmæssigt. Udskift straks ridsede, knækkede eller hullede skærme med det samme.
- » Dette produkt beskytter ikke mod eksplosive enheder, ætsende væsker eller alvorlige stødfarer.
- » **ADVARSEL:** Denne visir må ikke anvendes som sikkerhedsplade.
- » Hjelme og skærme kan kun modstå en vis mængde varme. Placer dem ikke i nærheden af åben ild eller varme arbejdsområder osv.
- » Beskyttelseslinser giver ikke ubegrænset beskyttelse af øjne, ører og ansigt.
- » Brug godkendte sikkerhedsbriller med sideskærme under hjelmen.
- » Øjenbeskyttere mod højhastighedspartikler, der bæres over standardbriller, kan overføre stød og dermed udgøre en fare for brugeren.
- » Hvis symbolerne F eller B ikke er fælles for både linser og

stel, skal den laveste beskyttelsesgrad vælges for det samlede øjenværn.

- » Må ikke anvendes i lukkede rum, og vurder altid risikoen før brug
- » Må ikke anvendes i et miljø, der er umiddelbart sundheds- eller hygiejnefarligt for brugeren.
- » I tilfælde af svimmelhed eller vejrtrækningsproblemer skal du straks stoppe arbejdet og forlade området.
- » Materialer, der kan komme i kontakt med bærerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner hos modtagelige personer.
- » Lad ikke børn bruge eller håndtere emballagematerialet.
- » Det er vigtigt ikke at bruge produktet, når den tilsluttede blæseenhed er slukket. Der kan forventes ringe eller ingen åndedrætsbeskyttelse. Der kan hurtigt opbygges kuldioxid og opstå iltmangel inde i hjelmen.
- » Et deaktiveret PAPR-system beskytter ikke brugerens åndedrætsorganer.
- » Ansigtstætningen skal være korrekt monteret omkring brugerens ansigt for at sikre det optimale beskyttelsesniveau.

Yderligere sikkerhedsinstruktioner for Safe Guard 62F Air (med svejsfilp):

- » **ADVARSEL: Produktet og dets automatisk nedtonende filter (ADF) er ikke egnet til lasersvejsning, laserskæring eller oxy-acetylen (gas svejsning) applikationer.**
- » Placer aldrig denne helm og ADF-filtret på varme overflader.
- » ADF-filtret må aldrig åbnes eller manipuleres.
- » Filtret må ikke lægges i vand.

- » Beskyt filtret mod kontakt med væsker og snavs.
- » Rengør filteroverfladen jævnligt - anvend dog ingen aggressive rengøringsmidler. Hold altid sensorerne rene med en ren frugtfri klud.
- » Der må ikke foretages modifikationer på hverken filter eller hjelm, undtagen de i denne manual nævnte.
- » Hvis denne hjelm ikke blænder ned når en lysbue dannes, stop omgående at svejse og kontakt din forarbejder eller forhandleren.
- » ADF-filtret må kun anvendes i forbindelse med den indvendige beskyttelseslinse.
- » Hærdede mineralfiltre må kun bruges sammen med passende bagsideglas.

Generel information om farer:

- » Hold hovedet ude af røgen. Indånd ikke dampe. For at undgå denne fare skal arbejdsområdet være godt ventileret og/eller der skal anvendes passende udsugningssystemer for at holde dampe og gasservæk fra dit åndedrætsområde.
- » Hvis ventilationen er dårlig, skal der anvendes et godkendt åndedrætssystem med luftforsyning.
- » Brug godkendt hørevern, hvis støjniveauet er højt.
- » Bær beskyttelsesbeklædning og handsker af slidstærke, flammebestandige materialer og fodbeskyttelse for at beskytte din og din hjælpers hud.
- » Brug slagfaste sikkerhedsbriller eller beskyttelsesbriller og hørevern ved brug af dette produkt.

2. SAFE GUARD 62F AIR – ANVENDELSESOMRÅDE:

ADF (=automatisk mørkfarvende svejsefilter) kan bruges til de fleste lysbuesvejsningsopgaver og til GTAW / TIG, hvor dette er angivet. Svejsfiltrerne giver konsekvent beskyttelse mod skadelig UV- og IR-stråling på skygge niveau 13, selv i tilfælde af elektronisk svigt.

Øjenbeskyttelsen forbliver, så længe flip-up-beskyttelsen er i nedadgående position og dækker synsfeltet.

Følgende skema er en reference for valg af den mest passende nuance til svejsfiltreret: (s. 5)

Afhængigt af anvendelsesforholdene kan det næsthøjeste eller næstlaveste beskyttelsesniveau anvendes.

De mørkere felter angiver de områder, hvor den pågældende svejseproces ikke kan anvendes.

Böhler-svejsenhjelme er velegnede til, men ikke begrænset til, følgende anvendelser:

- » AC/DC-impulser
- » Invertere WIG/TIG
- » Stangsvejsning
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG beskyttelsesgaselektroder

3. FØR FØRSTE BRUG

Produktet er fuldt samlet og klar til brug efter mindre forberedelser og justeringer:

1. Fjern de beskyttende lag, der dækker linsen fra begge sider
2. Kontroller, om der er produktionsfejl såsom bobler, revner og dybe ridser.
3. For at sikre en sikker pasform skal du justere hovedbåndet bag på produktet ved at dreje skralden med uret for at stramme og skubbe ind og mod uret for at løsne.

4. FORBEREDELSE TIL BRUG

Inden produktet tages i brug, skal følgende kontroller udføres i henhold til nedenstående procedure:

1. Kontroller, om sikkerhedshjelmens komponenter er funktionsdygtige og ubeskadigede.
2. Undersøg omhyggeligt linserne og ADF for synlige mærker, revner, huller eller ridser i overfladen. Beskadigede overflader, selv på beskyttelsesplader, reducerer beskyttelsen mod synshandicap. Hvis beskyttelsespladerne er ridset, beskadigede eller tilsmudsede med sprøjt, skal de udskiftes. Udskift komponenter, hvis det er nødvendigt.
3. ADF'en skal justeres efter dine personlige præferencer. Indstil den til forsinkelsestid, følsomhed og skyggenummer for din anvendelse (se "5. BRUG").
4. Montering af luftslangen på hjelmen - Juster stikkene på slangens bajonetstik med sliderne i luftkanalen. Skub bajonetstikket ind i luftkanalen, indtil det når bunden af huller, og drej det derefter forsigtigt, indtil fastgørelsesstifterne klikker på plads.
5. Montering af ansigtsforseglingen: Når den tilsluttede blæser er tændt, sænkes hjelmen til sin nedre position. Træk ansigtsforseglingen med den tilhørende tap over hagen og tilpas den korrekt omkring dit ansigt og din hage. Beskyttelsesfaktoren for det komplette system reduceres, hvis hjelmens forsegling ikke er monteret korrekt, f.eks. på grund af skæg eller langt hår, der kommer i vejen for forseglingslinjen.

5. BRUG

Indstilling af det automatisk mørkfarvende svejsefilter (ADF) - s. 4:

- » **MODE** - Tryk på knappen "MODE" for at skifte mellem tilstandene "WELD", "CUT" og "GRIND".
- » **JUSTERING AF SKYGGEN** - Tryk på skygge-knappen for at justere skyggen fra 5 til 8 eller 9 til 13. Hvert tryk øger skyggen én gang.
- » **Forsinkelseskontrol** - Forsinkelsesfunktionen justerer, hvor hurtigt linsen vender tilbage til klar tilstand, når lysbuen er stoppet. Tryk på knappen "Clock" for at justere forsinkelsen. Hvert tryk justerer forsinkelsesniveauet én gang og går tilbage til start. Forsinkelsen kan justeres i 6 trin (0,1 - 0,9 sek.).
- » **Følsomhedskontrol** - Følsomhedskontrol giver dig mulighed for at indstille ADF til det optimale niveau i henhold til det omgivende lys. For at ændre følsomheden skal du trykke på knappen "SENSI". Hvert tryk justerer forsinkelsesniveauet opad én gang og går tilbage til start. Følsomheden kan justeres i 6 trin.

6. VEDLIGEHOLDELSE

Rengør og desinficer med varmt vand fra hanen (som ikke har nogen skadelige virkninger for brugeren) og en blød klud, og pas på ikke at ridse. Kommercielle opløsningsmidler eller organiske forbindelser anbefales ikke, da de blødgør overfladen og afspænder den, hvilket medfører tab af fysiske egenskaber. Til rengøring, vedligeholdelse eller desinfektion må der kun anvendes stoffer, der ikke har nogen skadelig virkning på hjelmen og som ikke er kendt for at have nogen skadelig virkning på brugeren, når de anvendes i overensstemmelse med producentens anvisninger og oplysninger.

Produktet har en levetid på op til fem år. Fremstillingsdatoen er støbt ind i hjelmen (kvartal/år).

7. ADF SAFE GUARD 62 – FEJLFINDING

- » Skifter ikke tæthedegrad – hvis ADF-filtret forbliver lys og ikke skifter til mørk ved svejsning. Stop øjeblikkeligt svejsearbejdet: Kontroller følsomhedsindstillingen og korriger følsomheden om nødvendigt. Rens beskyttelsesglasset og sensorerne for snavs o.l. OBS! Kontroller, at sensorerne er rene og rettet mod lysbuen; med en vinkel på 45° eller mere vil lysbuen ikke nå sensorerne.
- » Skifter ikke tæthedegrad – hvis ADF-filtret forbliver lys og ikke skifter til mørk ved svejsning eller hvis det forbliver mørkt efter at svejsningen er stoppet. Finindstil følsomheden ved at foretage små justeringer ved at dreje knappen mod „Low“ (lavere). Under ekstreme lysforhold kan det blive nødvendigt at reducere lysets intensitet i omgivelsen.

Hvis der skulle opstå fejl under test eller anvendelse af produktet, stop anvendelsen og tag kontakt til den lokale forhandler.

8. OPBEVARING:

Den originale kasse er egnet til transport og opbevaring under de angivne opbevaringsbetingelser (se "11. PRODUKTSPECIFIKATION") i op til fem år.

9. DELLISTE:

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 7 - 32444 - Dioptri +1,0 |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 7 - 32445 - Dioptri +1,5 |
| 3 - 89333 - Frontforsegling | 7 - 32452 - Dioptri +2,0 |
| 4 - 89604 - Forreste beskyttelsesglas | 7 - 32456 - Dioptri +2,5 |
| 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 | |
| 6 - 32433 - Inderste beskyttelsesglas | |
| 8 - 89332 - Flip-Element - Safe Guard | |
| 9 - 89330 - Slibevisir | |
| 10 - 89495 - Hørevarn 34 dB SNR | |

10. BETYDNING

Sikkerhedshjelm

CE EN397

ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G

Mærkning af automatisk mørklægningsfilter (ADF):

16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE

Flip-Element Marking:

16321 VA E HM CE

Dækseil linsemærkning:

EN166 1 B

Betydning:

- 4 - lystæthed
- 5 - laveste mørketæthed
- 13 - højeste mørketæthed
- VA - producentens identifikation
- V1 - Vinkellegenskabsklasse
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 - ummer for den relevante standard
- B / E - middelhøj energimæssig påvirkningsklasse
- HM - Vurdering af høj massepåvirkning

11. PRODUKTSPECIFIKATION

- » Synsfelt : 98mm x 62mm
- » UV/IR-beskyttelse - Permanent skygge DIN 13
- » Lystilstand : Skygge DIN 4
- » Mørk tilstand : 5-8/9-13
- » Sensorer : 4
- » Forsinkelseskontrol : 0.1-0.9 sec.
- » TIG-klassificering : >2 Amp.
- » Strømforsyning: Indbygget knapcelle, solcelle
- » Automatisk tænd/sluk
- » Driftstemperatur: -5 °C til +55 °C
- » Opbevaringstemperatur: -20 °C til +70 °C
- » Maks. relativ luftfugtighed: <70 %
- » Garanti: 2 år fra købsdatoen

Certificeret af:

- » ECS GmbH - European Certification Service - Notified Body 1883 (CE)Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Tyskland
- » Forskningsinstitut for Arbejds- og Sociale Anliggender – Notificeret organ 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Tjekkiet
- » COLTS Laboratories (ANSI)702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

Dette PPE-udstyr overholder følgende gældende EU-standard:



EN397+A1:2012 (sikkerhedshjelm)
ISO 16321
EN166:2001 (slibeskærm)

Europæisk overensstemmelsesmærke (CE) – Dette bekræfter, at produktet opfylder kravene i PPE-forordningen (EU) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Type I, klasse G

12. GARANTI

Garantibetingelserne som angivet i voestalpine Böhler Weldings generelle salgsbetingelser gælder (tilgængelige på <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Kontakt din autoriserede forhandler for yderligere oplysninger. Der ydes kun garanti for materiale- og fabriktionsfejl. I tilfælde af skader som følge af forkert brug, uautoriseret indgriben eller brug, der ikke er forudsat af producenten, bortfalder garantien og ansvaret. Ansvar og garanti bortfalder ligeledes, hvis der anvendes andre reservedele end originale reservedele.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[FI] KÄYTTÖOHJEET

Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air -laitteiden käyttöohjeet ovat henkilösuojaimia koskevan asetuksen (EU) 2016/425 liitteen II kohdan 1.4 mukaiset.

Valmistaja pyytää oikeuden tehdä milloin tahansa ja ilman ennakkoilmoitusta näihin käyttöohjeisiin muutoksia ja lisäyksiä, jotka ovat tarpeen painovirheiden, epätarkkuuksien tai tuotteen parannusten vuoksi. Tällaiset muutokset sisällytetään kuitenkin käyttöohjeen seuraaviin painoksiin.

Uusimmat tuotedokumentit sekä kaikki **voestalpine Böhler Welding** in yhteyttiedot löytyvät verkkosivuiltamme osoitteesta: www.voestalpine.com/welding

TÄRKEÄÄ!

Tämä käyttöohje on luettava ja ymmärrettävä kokonaan ennen laitteen käyttöä. Käyttöohje on säilytettävä myöhempää tarvetta varten.

Safe Vision Air (turvakypärä, jossa on hiomakuvas) on suunniteltu suojaamaan:

- » käyttäjää putoavilta esineiltä ja niiden aiheuttamilta aivovammoilta ja kallionmurtumilta. Tuote on valmistettu absorboimaan iskun energiaa osittain tuhoamalla tai vahingoittamalla kuorta ja valjaita, ja vaikka tällaiset vauriot eivät välttämättä ole helposti havaittavissa, kaikki tuotteet, jotka ovat altistuneet voimakkaalle iskulle, on vaihdettava.
- » käyttäjän silmiä ja kasvoja hiukkasilta ja pölyltä hionnan aikana. Hiomakypärän visiiri tarjoaa pysyvän suojan keskiomaisilta UV-säteiltä, kuumuudelta ja kipinöiltä. Kirkas hiomakypärän visiiri ei tarjoa valosuojaa.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air hitsauskannella) sisältää kaikki Safe Vision Airin suojasominaisuudet ja on lisäksi suunniteltu suojaamaan:

- » käyttäjän silmiä ja kasvoja kipinöiltä, roiskeilta ja haitalliselta säteilyltä normaaleissa hitsausolosuhteissa ja tarjoaa pysyvän suojan UV-/IR-säteilyltä. Automaattisesti tumme-

neva hitsaussuodatin (ADF) toimii automaattisesti. Se muuttuu vaaleasta tummaksi, kun hitsauskaari syttyy, ja palaa vaaleaksi, kun hitsaus loppuu.

VAROITUS: Älä katso suoraan hitsauskaarelle suojaamattomilla silmillä, kun kaari syttyy. Tämä voi aiheuttaa kivuliaan sarveiskalvon tulehduksen ja korjaamattonta vahinkoa silmän mykiölle, mikä voi johtaa kiihiin.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air -laitetta on käytettävä yhdessä voestalpine Böhler Weldingin toimittaman hyväksytyn ilmansyöttöjärjestelmän kanssa, joka tarjoaa myös suojan tietyiltä ilmassa leviäviltä epäpuhtauksilta. Lue tämä käyttöohje yhdessä muiden ilmansyöttöjärjestelmien, hitsaussuodattimien ja akkulatorin käyttöohjeiden kanssa.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air -laitteet valmistaa **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Yhteyttiedot on painettu sivulle 2.

1. TURVALLISUUSOHJEET:

- » Älä tee tuotteeseen muutoksia, ellei tässä käyttöoppaassa toisin mainita. Luvatomat muutokset ja varaosat mitätöivät takuun ja altistavat käyttäjän henkilövahinkojen riskille.
- » Tuotteita ei tulisi muokata lisävarusteiden asentamista varten valmistajan suositusten vastaisesti.
- » Älä käytä maaleja, liuottimia, liimoja tai itseliimautuvia tarroja muuten kuin ohjeiden mukaisesti. Tietty kemikaalit voivat vaikuttaa haitallisesti tuotteeseen.
- » Tarkasta linssi säännöllisesti. Vaihda naarmuuntuneet, halkeilleet tai kuoppaantuneet näytöt välittömästi.
- » Tämä tuote ei suojaa räjähteiltä, syövyttäviltä nesteiltä tai vakavilta iskuilta.
- » VAROITUS: Tätä visiiriä ei saa käyttää suojalevyinä.
- » Kypärät ja suojat kestävät vain tietyn määrän lämpöä. Älä sijoita niitä paljaiden liekkien tai kuumien työaluiden yms. läheisyyteen.
- » Suojalasit eivät tarjoa rajoittamatonta silmien, korvien ja kasvojen suojasta.
- » Käytä hyväksyttyjä suojalaseja sivusuojilla kypärän alla.
- » Tavallisten silmälasien päällä käytetyt silmiensuojaimet suurten nopeuksien hiukkasia vastaan voivat välittää iskua ja aiheuttaa siten vaaran käyttäjälleen.
- » Ellei tunnukset F tai B ole samat sekä oklaarissa että kehysessä, alhaisempi suojataso on myönnettävä koko silmäsuojalle.
- » Älä käytä ahtaissa tiloissa ja arvioi aina riski ennen käyttöä.
- » Älä käytä ympäristössä, joka on välittömästi vaarallinen terveydelle tai käyttäjän hygienialle.

- » Jos huimaus tai hengitys vaikeutuu, lopeta työskentely välittömästi ja poistu alueelta.
- » Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille henkilöille.
- » Älä anna lasten käyttää tai käsitellä pakkausmateriaalia.
- » Tuotetta ei saa käyttää, kun liitetty puhallinrykkyä on pois päältä. Hengityssuojaus voi olla vähäistä tai olematonta. Kypärän sisällä voi nopeasti kerääntyä hiilidioksidia ja happi voi huivata.
- » PAPR-järjestelmä ei suojaa käyttäjän hengityselimiä.
- » Kasvotiiviste on oltava kunnolla käyttäjän kasvojen ympärillä optimaalisen suojatason takaamiseksi.

Lisäohjeet Safe Guard 62F Air -tuotteelle (hitsauskäänness):

- » **VAROITUS:** Tuote ja sen automaattisesti tummeneva suodatin (ADF) eivät sovellu laserhitsaukseen, laserleikkaukseen tai happi-asetyleeni (kaasuhihtaus) -sovelluksiin.
- » Älä koskaan aseta tätä kypärää ja auto-tummentavaa suodatinta kuumalle alustalle.
- » Ei koskaan saa avata tai muunnella auto-tummentavaa suodatinta.
- » Älä upota suodatinta veteen.
- » Suojaa suodatinta nesteiltä ja liialta.
- » Puhdista suodatinpinta tasaisin välein; älä käytä syövyttävää puhdistusainetta. Pidä anturit puhtaina puhdasta ja nukaton riepua käyttäen.
- » Älä tee muutoksia suodattimeen tai kypärään, ellei sitä eritellä tässä käyttöohjeessa.

- » Lopeta hitsaus heti, jos tämä kypärä ei tummenna lasia, kun hitsauskaari syttyy ja ota yhteyttä työnjohtajaasi tai kypärän toimittajaasi.
- » Tummentavaa auto-suodatinta on käytettävä sisäpuolisen suojalasin kanssa.
- » Karkeastuja mineraalisuodatinokulaareja saa ainoastaan käyttää sopivien apukulaarien kanssa.

Yleistä tietoa vaaroista:

- » Pidä pääsi poissa höyryistä. Älä hengitä höyryjä. Tämän vaaran välttämiseksi työskentelyalueen on oltava hyvin tuuletettu ja/tai on käytettävä asianmukaisia poistojärjestelmiä, jotta höyryt ja kaasut pysyvät poissa hengitysalueelta.
- » Jos ilmanvaihto on huono, käytä hyväksyttyä ilmaa syöttävää hengitysjärjestelmää.
- » Käytä hyväksyttyjä korvasuojaimia, jos melutaso on korkea.
- » Käytä suojavaatteita ja -käsineitä, jotka on valmistettu kestävästä, liekinkestävästä materiaalista, sekä jalkasuojia suojellaksesi omaa ja auttajiesi ihoa.
- » Käytä iskunkestäviä suojalaseja tai suojalaseja ja kuulon-suojaimia tuotetta käytettäessä.

2. SAFE GUARD 62F AIR – KÄYTTÖKOHTEET:

ADF-suodatinta (automaattisesti tummeneva hitsaussuodatin) voidaan käyttää useimmissa kaarihitsaussovelluksissa ja GTAW/TIG-hitsauksessa, jos niin on mainittu. Hitsaussuodattimet suojaavat jatkuvasti haitalliselta UV- ja IR-säteilyltä tummyssateella 13, myös sähköisen vian sattuessa. Silmäsuojaus pysyy voimassa niin kauan kuin suojalasi on alas käännettynä peittäen näkökentän.

Seuraava taulukko on viitteenä sopivimman sävyn valitsemiseksi hitsaussuodattimelle: (s. 5)

Sovelluksen olosuhteista riippuen voidaan käyttää seuraavaksi korkeinta tai seuraavaksi matalinta suojausastetta. Tummemmat kentät osoittavat alueet, joilla vastaavaa hitsausprosessia ei voida käyttää.

Böhler-hitsauskypärät soveltuvat muun muassa seuraaviin käyttökohteisiin:

- » AC/DC-pulssit
- » Invertterit WIG/TIG
- » Puikkohitsaus
- » Argon/helium
- » MIG/MAG-suojakaasuelektrodit

3. ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ

Tuote on täysin koottu ja käyttövalmis pienien valmistelujen ja säätöjen jälkeen:

1. Poista linssin molemmiin puoliin olevat suojakalvat.
2. Tarkista, onko tuotteessa valmistusvirheitä, kuten kuplia, halkeamia tai syviä naarmuja.
3. Varmista istuvuus säätämällä tuotteen takana olevaa pääpantoa kääntämällä räikkää myötäpäivään kiristääkseen ja vastapäivään löysätäkseen.

4. KÄYTTÖÖN VALMISTAUTUMINEN

Ennen tuotteen käyttöä on suoritettava seuraavat tarkastukset seuraavan menettelyn mukaisesti:

1. Tarkista, että suojakypärän osat ovat toimintakunnossa ja ehjät.
2. Tarkista huolellisesti linssit ja ADF näkyvien jälkeen, halkeamien, kolhujen tai naarmujen varalta; vaurioituneet pinnat jopa suojalevyissä heikentävät näön suojaamista. Jos suojalevyt ovat naarmuuntuneet, vaurioituneet tai roiskeiden peitossa, vaihda ne. Vaihda komponentit tarvittaessa.
3. ADF on säädettävä henkilökohtaisten mieltymysten mukaan. Aseta viiveaika, herkkyyks ja varjostusaste sovellukseksi mukaan (katso kohta 5. KÄYTTÖ).
4. Ilmaletkun kiinnittäminen kypärään – kohdista letkun bajonettiliittimen nastat ilmakanan uriin. Työnnä bajonettiliitin ilmakananavaan, kunnes se saavuttaa reiän pohjan, ja kiera sitä varovasti, kunnes kiinnitysnastat lukittuvat paikoilleen.
5. Kasvotiivisteiden asennus: Kun kytketty puhallin on kytketty päälle, laske kypärä alas. Vedä kasvotiiviste vastaavalla napilla leuan yli ja asenna se oikein kasvojen ja leuan ympärille. Koko järjestelmän suojauskerroin heikkenee, jos kypärän tiiviste ei ole asennettu oikein, esimerkiksi jos parta tai pitkät hiukset ovat tiivisteiden tiellä.

5. KÄYTTÖ

Automaattisesti tummenevan hitsaussuodattimen (ADF) asettaminen - s. 5:

- » **MODE** - Paina MODE-painiketta vaihtaaksesi tilojen WELD, CUT ja GRIND välillä:
- » **SÄVYN SÄÄTÖ** - Säädä tummuutta painamalla tummuuspainiketta välillä 5–8 tai 9–13. Jokainen painallus nostaa tummuutta yhden pykälän.
- » **Viiveen säätö** - Viive-toiminto säätää, kuinka nopeasti linssi palaa kirkkaaseen tilaan, kun valokaari on sammunut. Viivettä säädetään painamalla "Clock"-painiketta. Jokainen painallus nostaa viivettä yhden pykälän ja palaa takaisin alkuun. Viivettä voidaan säätää 6 pykälällä (0,1–0,9 sekuntia).
- » **Herkkyuden säätö** - Herkkyuden säätimellä voit asettaa ADF:n optimaalisen tason ympäristön valon mukaan. Voit muuttaa herkkyyttä painamalla SENSI-painiketta. Jokainen painallus nostaa viiveen tasoa yhdellä ja palaa takaisin alkuun. Herkkyyttä voidaan säätää 6 portaan verran.

6. HUOLTO

Puhdista ja desinfioi lämpimällä vesihohtovedellä (joka ei aiheuta haitallisia vaikutuksia käyttäjälle) ja pehmeällä liinalla varoen naarmuuntumista. Kaupallisia liuottimia tai orgaanisia yhdisteitä ei suositella, koska ne pehmentävät pintaa ja vähentävät jännitystä, mikä heikentää fyysisiä ominaisuuksia. Käytä puhdistukseen, huoltoon tai desinfiointiin vain aineita, joilla ei ole haitallisia vaikutuksia kypärään ja joiden ei tiedetä aiheuttavan haitallisia vaikutuksia käyttäjälle, kun niitä käytetään valmistajan ohjeiden ja tietojen mukaisesti.

Tuotteen käyttöikä on enintään viisi vuotta. Valmistuspäivä on valettu kypärään (vuosineljännes/vuosi).

7. ADF SAFE GUARD 62 – VIANMÄÄRITYS:

- » Ei vaihda tummennusta – Jos automaattinen suojalasi pysyy kirkkaana eikä tummene, kun hitsaus alkaa. Pysäytä hitsaus heti: Tarkista herkkyyssuosituksia ja säädä herkkyys. Puhdista lasisuoja ja anturit mahdollisista hiukkasista. Huom! Varmista, että anturit ovat puhtaat ja valokaareen suunnattu; anturit eivät tunne valokaarta yli 45:n asteen kulmassa.
- » Ei vaihda tummennusta – Jos automaattinen suojalasi pysyy tummana, kun hitsaus on päättynyt tai se pysyy tummana, kun valokaarta ei ole läsnä. Hienosäädä herkkyys säätämällä säätönuppia vähän kerrallaan "Lo"-merkinnän suuntaan. Erittäin valoisissa olosuhteissa saattaa ympäröivän valon rajoittaminen olla tarkoituksenmukainen.

Älä käytä kypärää, jos se kokeilun tai käytön aikana ei toimi moitteettomasti ja ota yhteyttä paikalliseen myyntiasemaan.

8. SÄILYTYS

Alkuperäinen pakkaus sopii kuljetukseen ja säilytykseen määritellyissä säilytysolosuhteissa (katso "11. Tuotemäärittely") enintään viiden vuoden ajan.

9. OSALUETTELO:

- | | |
|---|---------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 7 - 32444 - Dioptria +1,0 |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 7 - 32445 - Dioptria +1,5 |
| 3 - 89333 - Kasvotiivistä | 7 - 32452 - Dioptria +2,0 |
| 4 - 89604 - Kattava suojalasi | 7 - 32456 - Dioptria +2,5 |
| 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 | |
| 6 - 32433 - Sisäpuolinen suojalasi | |
| 8 - 89332 - Kääntövä elementti Safe Guard | |
| 9 - 89330 - Hiomavisiiri | |
| 10 - 89495 - Kuulosuojaimet 34 dB SNR | |

10. MERKINNÄT

Turvakypärä

CE EN397 **ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G**

Automaattisesti tummentava hitsaussuodatin (ADF):

16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE

Kääntövä elementti

16321 VA E HM CE

Kansi Linssin merkintä:

EN166 1 B

Merkitys:

- 4 - kirkkaan tilan asteikkonumero
 5 - kirkkaimman tumman tilan asteikkonumero
 13 - tummimman tilan asteikkonumero
 VA - Valmistajan tunnusmerkintä
 V1 - Näkökulmariippuvaisuuden luokitus
 EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Standardinumerointi
 B / E - Keski- tai energiavaikutusluokitus
 HM - Suuren massan iskuluokitus

11. TUOTEMÄÄRITTELY

- » Näkökenttä: 98mm x 62mm
- » UV/IR-suojaus - Pysyvä varjostus DIN 13
- » Valotila: Sävy DIN 4
- » Tumma tila: 5-8/9-13
- » Anturit : 4
- » Viiveen säätö: 0,1-0,9 sekuntia
- » TIG-luokitus: >2 Amp.
- » Virtalähde: Sisäänrakennettu nappiparisto, aurinkokenno
- » Automaattinen päälle/pois
- » Käyttölämpötila: -5 °C – +55 °C
- » Varastointilämpötila: -20 °C – +70 °C
- » Suurin suhteellinen kosteus: <70 %
- » Takuu: 2 vuotta ostopäivästä

Sertifioitu:

- » ECS GmbH - European Certification Service - Ilmoitettu laitos 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Saksa
- » Työ- ja sosiaalialan tutkimuslaitos - Ilmoitettu laitos 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Tšekin tasavalta
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | Yhdysvallat

Tämä henkilönsuojaimien laite on seuraavien sovellettavien EU-standardien mukainen:



EN397+A1:2012 (turvakypärä)
ISO 16321
EN166:2001 (hiomaverkko)

Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkki (CE) – Tämä vahvistaa, että tuote täyttää henkilönsuojaimien koskevan asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Tyyppi I, Luokka G

12. TAKUU

Voimassa ovat voestalpine Böhler Weldingin yleisten myyntiehtojen mukaiset takuehdot (saatavilla osoitteesta <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Lisätietoja saat valtuutetulta jälleenmyyjältä. Takuu koskee vain materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuu ja vastuu raukeavat, jos vahinko johtuu virheellisestä käytöstä, luvattomasta puuttumisesta tai valmistajan ohjeiden vastaisesta käytöstä. Vastuu ja takuu raukeavat myös, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[HU] FELHASZNÁLÓI UTASÍTÁS

A Safe Vision Air és Safe Guard 62F Air felhasználói kézikönyve megfelel az (EU) 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendelet II. mellékletének 1.4. pontjában foglaltaknak.

A gyártó fenntartja a jogot, hogy bármikor, előzetes értesítés nélkül módosítsa és kiegészítse ezt a felhasználói útmutatót, amennyiben az nyomtatási hibák, pontatlanságok vagy terméfejlesztések miatt szükséges. Az ilyen módosításokat azonban beépítjük a használati utasítás következő kiadásába.

Legfrissebb termékdokumentumaink, valamint a **voestalpine Böhler Welding** összes elérhetősége megtalálható weboldalunkon: www.voestalpine.com/welding

FONTOS!

A berendezés használata előtt el kell olvasni és teljes mértékben meg kell érteni a jelen használati utasítást. A használati utasítást meg kell őrizni a későbbi felhasználáshoz.

A Safe Vision Air (légszellőzővel ellátott biztonsági sisak csiszolófedéllel) védelmet nyújt:

- » a viselőjét a leeső tárgytól és az azok által okozott agyi sérülésektől és koponyatöréstől. A termék úgy van kialakítva, hogy a hég és a heveder részleges megsérülésével vagy károsodásával elnyelje az ütés energiáját, és bár az ilyen sérülések nem feltétlenül láthatók, minden olyan terméket, amely erős ütésnek volt kitéve, ki kell cserélni.
- » a viselő szemét és arcát a csiszolás során keletkező részecskéktől és portól. A csiszolóvédő állandó védelmet nyújt közepes erejű UV-sugarak, hő és szikrák ellen. Az átlátszó csiszolóvédő nem nyújt fényvédelmet.

A Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air hegesztőpajzsos változat) a Safe Vision Air összes védőfunkcióját tartalmazza, és emellett a következő védelmet is biztosítja:

- » a viselő szemét és arcát a szikrák, fröccsenések és káros sugárzás ellen normál hegesztési körülmények között, és állandó védelmet nyújt az UV/IR sugarak ellen. Az automatikus sötétedő hegesztő szűrő (ADF) automatikusan működik.

1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK:

- » Ne végezzen módosításokat a terméken, kivéve, ha ez a kézikönyv másként rendelkezik. A jogosulatlan módosítások és cserealkatrészek érvénytelenítik a garanciát, és személyi sérülés veszélyének teszik ki a kezelőt.
- » A termékeket nem szabad úgy átalakítani, hogy azokhoz olyan kiegészítők illeszkedjenek, amit a gyártó nem javasol.
- » Ne használjon festékeket, oldószereket, ragasztókat vagy öntapadó címkéket, csak az utasításoknak megfelelően. Bármely termék hátrányosan befolyásolhatnak bizonyos vegyi anyagok.
- » Rendszeresen ellenőrizze a lensét. Azonnal cserélje ki a karcos, repedt vagy lyukacsos képernyőket.
- » Ez a termék nem véd a robbanóeszközektől, maró folyadékok vagy súlyos ütésveszélyt ellen.
- » FIGYELMEZTETÉS: Ez a napellenző nem használható biztonsági lemezként.
- » A sisakok és a képernyő csak bizonyos hőmérsékletnek állnak ellen. Ne helyezze őket nyílt lángok vagy forró munkaterületek stb. közelébe.
- » A védőszemüvegek nem nyújtanak korlátlan szem-, fül- és arcvédelmet.
- » Viseljen jóváhagyott oldalsó védőszemüveget a sisak alatt.
- » A nagy sebességű részecskék elleni szemvédők, amelyeket a hagyományos szemüvegen keresztül viselnek, továbbbábozhatják az ütések, és így veszélyt jelentenek viselőjükre.
- » Ha az F vagy a B szimbólum nem egyezik meg a szemlencsén

A hegesztőív meggyulladásakor világos állapotból sötét állapotba vált, és a hegesztés leállásakor visszatér a világos állapotba.

FIGYELMEZTETÉS: Az ív meggyulladásakor ne nézzen közvetlenül a hegesztőívbe védtelen szemmel. Ez fájdalmas szaruhártya-gyulladás és a szemlencse helyrehozhatatlan károsodását okozhatja, ami szűrkehályoghoz vezethet.

A Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air készüléket a voestalpine Böhler Welding által gyártott, bizonyos légszennyeződések ellen is védelmet nyújtó, jóváhagyott levegőellátó rendszerrel együtt kell használni. Olvassa el ezt a kézikönyvet a levegőellátó rendszerekre, hegesztő szűrőkre és akkumulátortöltőkre vonatkozó egyéb felhasználói utasításokkal együtt.

A Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air gyártója a **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. A kapcsolattartási cím a 2. oldalon található.

és a kereten, akkor a teljes szemvédő megoldás tekintetében az alacsonyabb szintet kell figyelembe venni.

- » Ne használja zárt helyiségekben, és használat előtt mindig mérje fel a kockázatot.
- » Ne használja olyan környezetben, amely közvetlenül veszélyezteti az egészséget vagy a felhasználói higiéniát.
- » Szédülés vagy légzési nehézség esetén azonnal hagyja abba a munkát, és hagyja el a területet.
- » A viselő bőrével érintkező anyagok allergiás reakciókat okozhatnak az arra érzékenyeknél.
- » Ne engedje, hogy gyermekek használják vagy kezeljék a csomagolóanyagot.
- » A terméket nem szabad használni, ha a csatlakoztatott fűvógység ki van kapcsolva. Csekély vagy semmilyen légzésvédelem nem várható. A sisakban gyorsan felhalmozódhat a szén-dioxid, és csökkenhet az oxigénszint.
- » A kikapcsolt PAPP-rendszer nem védi a felhasználó légzőszerveit.
- » Az arcátvitést megfelelően kell a felhasználó arcára illeszteni az optimális védelmi szint biztosítása érdekében.

További biztonsági utasítások a Safe Guard 62F Air (hegesztőfedéllel) termékhez:

- » **FIGYELMEZTETÉS: A termék és automatikusan sötétedő szűrője (ADF) nem alkalmas lézerhegesztésre, lézervágásra vagy oxi-acetilén (gázhegesztéses) alkalmazásokra.**
- » Soha ne helyezze a maszkot és az automatikusan sötétedő szűrőt forró felületre!
- » Soha ne nyissa fel és ne módosítsa az automatikusan sötétedő szűrőt!

- » Ne merítse a szűrőt vízbe!
- » Védje a szűrőt a vízzel és szennyeződéssel való érintkezéstől.
- » Rendszeresen tisztítsa meg a szűrő felületét. Ne használjon erős tisztítószerkeket! Az érzékelőket mindig tartsa tisztán tiszta, szőszmentes papírsebkendővel.
- » Ne módosítsa se a szűrőt, se a maszkot, kivéve ha ilyen módosítás szerepel ebben a kézikönyvben.
- » Amennyiben a maszk nem sötétedik be a hegesztő ív begyújtásánál, akkor azonnal hagyja abba a hegesztést és forduljon feletteséhez vagy a kiskereskedőhöz.
- » Az ADF-maszkot csak a belső fedőlencsékkel együtt szabad használni.
- » Ütésálló ásványi szűrős szemlencsék csak megfelelő hátsó szemlencsékkel együtt használhatók.

Általános információk a veszélyekről:

- » Tartsa távol a fejét a füstötől. Ne lélegezze be a füstöt. E veszély elkerülése érdekében a munkaterületet jól kell szellőztetni és/vagy megfelelő elszívórendszert kell használni, hogy a füstöt és a gázokat távol tartsa a légzési zónától.
- » Ha a szellőzés gyenge, használjon jóváhagyott légzőrendszert.
- » Magas zajszint esetén viseljen jóváhagyott fülvédőt.
- » Viseljen tartós, lángálló anyagból készült védőruhadatát és kesztyűt, valamint lábvédőt, hogy megvédje saját és segítő bőrét.
- » Használatkor viseljen ütésálló védőszemüveget vagy szemüveget és hallásvédőt.

2. SAFE GUARD 62F AIR – ALKALMAZÁSI TERÜLET:

Az ADF (=automatikus sötétedő hegesztő szűrő) a legtöbb ívhegesztési alkalmazáshoz és a GTAW / TIG-hez használható, ahol ez meg van jelölve. A hegesztő szűrők 13-as árnyalatúak, és elektronikus meghibásodás esetén is folyamatos védelmet nyújtanak a káros UV- és IR-sugárzás ellen.

A szemvédelem addig marad érvényben, amíg a felhajtható rész lefelé van, és eltakarja a látómezőt.

Az alábbi táblázat referenciaértékeket tartalmaz a hegesztő szűrő legmegfelelőbb árnyalatának kiválasztásához: (5. oldal)

Az alkalmazási feltételektől függően a következő legmagasabb vagy legalacsonyabb védelmi szint használható.

A sötétebb mezők azokat a területeket jelzik, ahol a megfelelő hegesztési eljárás nem alkalmazható.

A Böhler hegesztősisakok a következő alkalmazásokra alkalmasak, de nem korlátozódnak ezekre:

- » AC/DC impulzusok
- » Inverterek WIG/TIG
- » Pálcáhegesztés
- » Argon/Hélium
- » MIG/MAG védőgázos elektródák

3. ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

A termék teljesen összeszerelt és kisebb előkészületek és beállítások után használatra kész:

1. Távolítsa el a lencsét mindkét oldalról borító védőrétegeket
2. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e gyártási hibák, például buborékok, repedések és mély karcolások.
3. A biztonságos illeszkedés érdekében állítsa be a termék hátulján található fejpántot úgy, hogy a racsnit az óramutató járásával megegyező irányba forgatva meghúzza, és az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva meglazítja.

4. HASZNÁLAT ELŐTTI ELŐKÉSZÍTÉS

A termék használata előtt a következő ellenőrzéseket kell elvégezni az alábbi eljárás szerint:

1. Ellenőrizze, hogy a biztonsági sisak alkatrészei működőképesek és sértetlenek-e.
2. Gondosan vizsgálja meg a lencsét és az ADF-et, hogy nincsenek-e rajtuk látható nyomok, repedések, horpadások vagy karcolások; a védőlemezeken lévő sült felületek is csökkentik a látásvédő hatást. Ha a védőlemez karcolódott, sérült vagy fröccsenéseket vannak borítva, cserélje ki őket. Szükség esetén cserélje ki az alkatrészeket.
3. Az ADF-et az Ön személyes preferenciáihoz kell beállítani. Állítsa be a késleltetési időt, az érzékenységet és az árnyalat számát az Ön alkalmazásához (lásd „5. HASZNÁLAT”).
4. A légzőmóló csatlakoztatása a sisakhoz – igazítsa a tömlő bajonettcsatlakozójának csapjait a légszatorna nyílásaihoz. Tolja be a bajonettcsatlakozót a légszatornába, amíg el nem éri a nyílás alját, majd óvatosan forgassa el, amíg a rögzítőcsapok a helyükre nem kattan.
5. Az arcmaszk felszerelése: A csatlakoztatott ventilátor bekapcsolásakor engedje le a sisak alsó helyzetébe. Húzza az arcmaszkot a megfelelő csap segítségével az állára, és illesse megfelelően az arcához és az állához. A teljes rendszer védelmi tényezője csökken, ha a sisak tömítése nem illeszkedik megfelelően, például mert szakáll vagy hosszú haj zavarja a tömítési vonalat.

5. HASZNÁLAT

Az automatikus sötétedő hegesztő szűrő (ADF) beállítása - 4. oldal:

- » **MÓD** - A „MODE” gomb megnyomásával válthat a „WELD” (hegesztés), „CUT” (vágás) és „GRIND” (csiszolás) módok között:
- » **ÁRNYALAT BEÁLLÍTÁS** - Nyomja meg az árnyalat gombot az árnyalat 5-től 8-ig vagy 9-től 13-ig történő beállításához. Minden gombnyomással az árnyalat egy fokozattal változik.
- » **Késleltetés vezérlés** - A késleltetési funkció beállítja, hogy az ív ledűlása után a lencse milyen gyorsan tér vissza a tiszta állapotba. A késleltetés beállításához nyomja meg az „Óra” gombot. Minden gombnyomással a késleltetés szintje eggyel emelkedik, majd visszatér a kiindulási értékre. A késleltetés 6 lépésben állítható be (0,1–0,9 másodperc).
- » **Érzékenység-szabályozás** - Az érzékenység-szabályozóval az ADF-et a környezeti fénynek megfelelően optimális szintre állíthatja. Az érzékenység módosításához nyomja meg a „SENSI” gombot. Minden gombnyomás egy lépéssel növeli a késleltetési szintet, majd visszatér az elejére. Az érzékenység 6 lépésben állítható be.

6. KARBANTARTÁS

Tisztítsa és fertőtlenítsen meleg csapvízzel (amelyről ismert, hogy nincs káros hatása a viselőre) és puha ruhával, ügyelve arra, hogy ne karcolja meg. Kereskedelmi forgalomban kapható oldószerek vagy szerves vegyületek használata nem ajánlott, mivel azok a felület lágyulását és a fizikai tulajdonságok elvesztésével járó feszültségcsökkenést okoznak.

A tisztításhoz, karbantartáshoz vagy fertőtlenítéshez csak olyan anyagokat használjon, amelyek nem károsítják a sisakot, és amelyekről nem ismert, hogy káros hatással lennének a viselőre, ha a gyártó utasításainak és információinak megfelelően alkalmazzák őket.

A termék használati élettartama legfeljebb öt év. A gyártás dátuma a sisakra van nyomtatva (negyedév/év).

7. ADF SAFE GUARD 62 – HIBAELHÁRÍTÁS:

- » Nem kapcsol be – Ha az automatikusan sötétedő lencse világos marad és nem sötétedik el hegesztésnél. Azonnal hagyja abba a hegesztést: Ellenőrizze az ajánlott érzékenységi beállítást és módosítsa az érzékenységet. Tisztítsa meg a fedőlencsét és az érzékelőket az esetleges szennyeződéstől. Ne feledd! Győződjön meg arról, hogy az érzékelők tiszták és a hegesztő ív felé néznek; ha 45 fokos vagy nagyobb szögben állnak, akkor az ív fénye nem éri el az érzékelőket.
- » Nem kapcsol be – Ha az automatikusan sötétedő lencse besötétedve marad az ív kioltása után is vagy ha a lencse akkor is besötétedik, ha nincs ív jelen. A kezelőgombot finoman, fokozatosan a „Lo” beállítás felé forgatva végezze el az érzékenység finombeállítását. Szükséges megvilágítási viszonyok között előfordulhat, hogy csökkenteni kell a környezeti világítás szintjét.

Kipróbálás és használat közben, ha a maszk meghibásodik, kérjük, azonnal hagyja abba a használatát és forduljon a helyi értékesítési képviselőhöz.

8. TÁROLÁS

Az eredeti doboz alkalmas a szállításra és tárolásra a megadott tárolási feltételek mellett (lásd „11. TERMÉK SPECIFIKÁCIÓ”) legfeljebb öt évig.

9. ALKATRÉSZLISTA:

1 - 89328 - Safe Guard 62F Air	7 - 32444 - dioptria +1,0
2 - 89329 - Safe Vision Air	7 - 32445 - dioptria +1,5
3 - 89333 - Elülso tömítés	7 - 32452 - dioptria +2,0
4 - 89604 - Elülso fedőlencse	7 - 32456 - dioptria +2,5
5 - 89571 - ADF Safe Guard 62	
6 - 32433 - Belső fedőlencse	
8 - 89332 - Billenő elem - Safe Guard	
9 - 89330 - Köszörűlési szemvédő pajzs	
10 - 89495 - Fül dugók 34 dB SNR	

10. MEGJEGYZÉSEK

Védősisak

CE EN397 **ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G**

Automatikusan sötétedő hegesztési szűrő (ADF) jelölés:

16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE

Billenő elem

16321 VA E HM CE

Fedőlencse jelölés:

EN166 1 B

Jelentése:

4 - világos állapotot jelző fokozatszám
5 - a legvilágosabb állapotot jelző fokozatszám
13 - a legsötétebb állapot jelző fokozatszám
VA - A gyártó azonosítója
V1 - Irányszög érzékenység besorolása
EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Szabvány száma
B / E - Közepes energiahatékonysági besorolás
HM - Nagy tömegű ütés értékelése

11. TERMÉK SPECIFIKÁCIÓK:

- » Látómező : 98mm x 62mm
- » UV/IR védelem - Állandó árnyék DIN 13
- » Fényállapot : Árnyék DIN 4
- » Sötét állapot : 5-8/9-13
- » Érzékelők : 4
- » Késleltetés szabályozás : 0.1-0.9 sec.
- » TIG besorolás : >2 Amp.
- » Tápellátás: Beépített gombelem, napelem
- » Automatikus be-/kikapcsolás
- » Üzemi hőmérséklet: -5 °C és +55 °C között
- » Tárolási hőmérséklet: -20 °C és +70 °C között
- » Max. relatív páratartalom: <70 %
- » Garancia: 2 év a vásárlás dátumától számítva

Tanúsító:

- » ECS GmbH – Európai Tanúsítási Szolgálat – Bejelentett szervezet 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Németország
- » Munkaügyi és Szociális Kutatóintézet – Bejelentett szervezet 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Cseh Köztársaság
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

Ez a PPE eszköz megfelel a következő alkalmazandó EU-szabványoknak:



EN397+A1:2012 (biztonsági sisak)

ISO 16321

EN166:2001 (Csiszolószűrő)

Európai megfeleléségi jelölés (CE) – Ez igazolja, hogy a termék megfelel a PPE (EU) 2016/425 rendelet követelményeinek.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) I. típus, G osztály

12. GARANCIA

A voestalpine Böhler Welding általános értékesítési feltételeiben meghatározott garanciális feltételek érvényesek (elérhetőek a <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/> oldalon). További részletekért forduljon a hivatalos szakkereskedőhöz. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Nem megfelelő használat, jogosulatlan beavatkozás vagy a gyártó által nem előírt használat esetén a garancia és a felelősség érvényét veszti. A felelősség és a garancia akkor is érvényét veszti, ha nem eredeti pótalkatrészeket használnak.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[NL] GEBRUIKSAANWIJZING

De gebruikershandleiding voor Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air voldoet aan paragraaf 1.4 van bijlage II van de PBM-verordening (EU) 2016/425.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om te allen tijde en zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen en aanpassingen aan deze gebruiksaanwijzing aan te brengen die noodzakelijk zijn vanwege drukfouten, onnauwkeurigheden of productverbeteringen. Dergelijke wijzigingen zullen echter worden opgenomen in volgende edities van de gebruiksaanwijzing.

Onze meest recente productdocumenten en alle contactgegevens van **voestalpine Böhler Welding** vindt u op onze website: www.voestalpine.com/welding

IMPORTANT !

This user instruction manual must be read and fully understood before using the equipment.
The user instruction manual must be retained for future reference.

Safe Vision Air (veiligheidshelm met luchttoevoer en slijpkap) is ontworpen om de drager te beschermen tegen:

- » de drager tegen vallende voorwerpen en daarmee gepaard gaande hersenletsel en schedelfracturen. Het product is gemaakt om de energie van een klap te absorberen door gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de schaal en het harnas. Ook al is dergelijke schade misschien niet direct zichtbaar, elk product dat aan een zware impact is blootgesteld, moet worden vervangen.
- » de ogen en het gezicht van de drager tegen deeltjes en stof tijdens het slijpen. Het slijpvizier biedt permanente bescherming tegen middelzware UV-straling, hitte en vonken. Het heldere slijpvizier biedt geen bescherming tegen licht.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air met lasflap) bevat alle beschermende eigenschappen van Safe Vision Air en is bovendien ontworpen om:

- » de ogen en het gezicht van de drager tegen vonken, spatten en schadelijke straling onder normale lasomstandigheden en biedt permanente bescherming tegen UV-/IR-straling.

Het automatisch verduisterende lasfilter (ADF) werkt automatisch. Het verandert van licht naar donker wanneer de lasboog wordt aangestoken en keert terug naar de lichte stand wanneer het lassen stopt.

WAARSCHUWING: Kijk niet met onbeschermden ogen rechtstreeks in de lasboog wanneer de boog ontsteekt. Dit kan pijnlijke ontstekingen van het hoornvlies en onherstelbare schade aan de ooglenzen veroorzaken, wat kan leiden tot staar.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air moet worden gebruikt in combinatie met een goedgekeurd luchttoevoersysteem van voestalpine Böhler Welding dat ook bescherming biedt tegen bepaalde verontreinigingen in de lucht. Lees deze handleiding in combinatie met andere gebruiksaanwijzingen voor luchttoevoersystemen, lasfilters en acculaders.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air worden geproduceerd door **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. De contactgegevens staan vermeld op pagina 2.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES:

- » Breng geen wijzigingen aan het product aan, tenzij dit in deze handleiding is gespecificeerd. Ongeautoriseerde wijzigingen en vervangende onderdelen maken de garantie ongeldig en brengen de gebruiker in gevaar voor persoonlijk letsel.
- » Producten mogen niet worden aangepast om accessoires te bevestigen op een manier die niet door de fabrikant wordt aanbevolen.
- » Breng geen verf, oplosmiddelen, lijmen of zelfklevende etiketten aan, behalve volgens de instructies. Elk product kan nadelig worden beïnvloed door bepaalde chemicaliën.
- » Inspecteer de lens regelmatig. Vervang bekraste, gebarsten of ontpitte schermen onmiddellijk.
- » Dit product biedt geen bescherming tegen explosieve apparaten, bijtende vloeistoffen of ernstige impactgevaaren.
- » **WAARSCHUWING: Dit vizier mag niet worden gebruikt als veiligheidsplaat.**
- » Helmen en schermen zijn slechts tot op zekere hoogte bestand tegen hitte. Plaats ze niet in de buurt van open vuur of hete werkplekken enz.
- » Beschermende lenzen bieden geen onbeperkte bescherming voor ogen, oren en gezicht.
- » Draag goedgekeurde veiligheidsbril met zijbescherming onder uw helm.

- » Oogbeschermers, tegen deeltjes met hoge snelheid die over een standaard oogheelkundige bril worden gedragen, kunnen schokken doorgeven en zo een gevaar voor de drager vormen.
- » Indien de symbolen F of B niet aanwezig zijn op zowel het glas als op het frame, is het het lagere niveau dat wordt toegekend aan het oogbeschermingsgeheel.
- » Niet gebruiken in afgesloten ruimten en altijd het risico inschatten vóór gebruik
- » Niet gebruiken in een omgeving die onmiddellijk gevaarlijk is voor de gezondheid of de hygiëne van de gebruiker.
- » Bij duizeligheid of ademhalingsmoeilijkheden onmiddellijk stoppen met werken en de omgeving verlaten
- » Materialen die in contact kunnen komen met de huid van de drager kunnen allergische reacties veroorzaken bij daarvoor gevoelige personen.
- » Sta niet toe dat kinderen verpakkingsmateriaal gebruiken of hanteren.
- » Het is essentieel om het product niet te gebruiken wanneer de aangesloten blazerunit is uitgeschakeld. Er is weinig of geen ademhalingsbescherming te verwachten. Er kan zich snel kooldioxide ophopen en zuurstof afnemen in de helm.
- » Een uitgeschakeld PAPR-systeem beschermt de ademhalingsorganen van de gebruiker niet.
- » De gelaatsafdichting moet op de juiste wijze rond het gezicht van de gebruiker worden aangebracht om een optimaal beschermingsniveau te garanderen.

Aanvullende veiligheidsinstructies voor Safe Guard 62F Air (met lasklep):

- » **WAARSCHUWING: Het product en het automatisch verduisterende filter (ADF) zijn niet geschikt voor laserlassen, lasersnijden of toepassingen met zuurstof-acetyleen (gaslassen).**
- » Plaats deze helm en de automatisch verduisterende filter nooit op een heet oppervlak.
- » Maak de automatisch verduisterende filter nooit open en breng er geen wijzigingen aan aan.
- » Dompel de filter niet onder in water.
- » Bescherm de filter tegen contact met vloeistoffen en vuil.
- » Reinig het filteroppervlak regelmatig; vermijd het gebruik van sterke reinigingsmiddelen. Houd de sensoren altijd schoon. Gebruik hiervoor een propere, pluivrije doek.
- » Breng geen wijzigingen aan, noch aan de filter, noch aan de helm, tenzij dit wordt aangegeven in de handleiding.
- » Wanneer deze helm niet verduistert zodra een lasboog wordt ontstoken, stop dan onmiddellijk met lassen en neem contact op met uw verantwoordelijke of uw dealer.
- » De automatisch verduisterende filter mag alleen worden gebruikt in combinatie met het beschermglas van de binnenkap.
- » Geharde minerale filterglazen mogen alleen worden gebruikt in combinatie met een geschikt achterliggend glas.

Algemene informatie over gevaren:

- » Houd uw hoofd uit de dampen. Adem dampen niet in. Om dit gevaar te voorkomen moet de werkruimte goed geventileerd zijn en/of moeten er goede afzuigsystemen worden gebruikt om de dampen en gassen uit uw ademzone te houden.
- » Gebruik bij slechte ventilatie een goedgekeurd ademhalingsstelsel met luchttoevoer.
- » Draag goedgekeurde oorbescherming als het geluidsniveau hoog is.
- » Draag beschermende kleding en handschoenen van duurzaam, vlambestendig materiaal en voetbescherming om uw huid en die van uw helper te beschermen.
- » Draag schokbestendige veiligheidsbrillen of een bril en gehoorbescherming bij gebruik van dit product.

2. SAFE GUARD 62F AIR – TOEPASSINGSGEBIED:

De ADF (= automatisch verduisterend lasfilter) kan worden gebruikt voor de meeste booglastoepassingen en voor GTAW / TIG waar aangegeven. De lasfilters bieden consistente bescherming tegen schadelijke UV- en IR-straling op tinniveau 13, zelfs in geval van elektronische storing. Oogbescherming blijft aanwezig zolang de klep in de neergelaten positie het gezichtsveld bedekt.

De volgende tabel dient als referentie voor de keuze van de meest geschikte tint voor het lasfilter: (p. 5)
Afhankelijk van de toepassingsomstandigheden kan het volgende hoogste of laagste beschermingsniveau worden gebruikt. De donkere velden geven de gebieden aan waar het betreffende lasproces niet kan worden gebruikt.

Böhler-lashelmen zijn geschikt voor, maar niet beperkt tot, de volgende toepassingen:

- » AC/DC-pulsen
- » Omvormers WIG/TIG
- » Sticklassen
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG beschermgaselektroden

3. VOOR HET EERSTE GEBRUIK

Het product is volledig gemonteerd en klaar voor gebruik na enkele kleine voorbereidingen en aanpassingen:

1. Verwijder de beschermlagen die de lens aan beide zijden bedekken
2. Controleer of er fabricagefouten zijn, zoals luchtballen, scheurtjes en diepe krassen.
3. Voor een goede pasvorm stelt u de hoofdband aan de achterkant van het product af door de ratel met de klok mee te draaien om vast te zetten en tegen de klok in te draaien om los te maken.

4. VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

Voordat u het product gebruikt, moet u de volgende controles uitvoeren volgens de onderstaande procedure:

1. Controleer of de onderdelen van de veiligheidshelm goed werken en niet beschadigd zijn.
2. Controleer de lenzen en ADF zorgvuldig op zichtbare vlekken, barsten, putjes of krassen; beschadigde oppervlakken, zelfs op beschermplaten, verminderen de bescherming tegen visuele beperkingen. Vervang beschermplaten als ze bekrast, beschadigd of bedekt zijn met spatten. Vervang onderdelen indien nodig.
3. De ADF moet worden aangepast aan uw persoonlijke voorkeuren. Stel de vertragingstijd, gevoeligheid en tintnummer in voor uw toepassing (zie "5. GEBRUIK").
4. De luchtslang aan de helm bevestigen - lijn de pinnen van de bajonetsluiting van de slang uit met de sleuven in het luchtkanaal. Duw de bajonetsluiting in het luchtkanaal totdat deze de bodem van het gat bereikt en draai deze vervolgens voorzichtig totdat de positioneringspinnen op hun plaats klikken.
5. De gezichtsafdichting aanbrengen: Wanneer de aangesloten ventilator is ingeschakeld, brengt u de helm in de neergelaten positie. Trek de gezichtsafdichting met de bijbehorende klep over de kin en pas deze goed aan rond uw gezicht en kin. De beschermingsfactor van het complete systeem wordt verminderd als de afdichting van de helm niet goed is aangebracht, bijvoorbeeld door baarden of lang haar dat in de afdichtingslijn terechtkomt.

5. GEBRUIK

Instellen van het automatisch verduisterende lasfilter (ADF) - p.4:

- » **MODE** - Druk op de knop "MODE" om te schakelen tussen de modi "WELD", "CUT" en "GRIND".
- » **SCHADUWINSTELLING** - Druk op de knop voor de tint om de tint aan te passen van 5 tot 8 of van 9 tot 13. Elke keer dat u op de knop drukt, wordt de tint één keer verhoogd.
- » **Vertragingstelling** - De vertragingstijd bepaalt hoe snel de lens terugkeert naar de heldere stand nadat de boog is gestopt. Om de vertraging aan te passen, drukt u op de knop "Clock". Elke keer dat u op de knop drukt, wordt de vertraging één stap verhoogd en keert deze terug naar het begin. De vertraging kan in 6 stappen worden aangepast (0,1 - 0,9 sec.).
- » **Gevoeligheidsregeling** - Met de gevoeligheidsregeling kunt u de ADF instellen op het optimale niveau voor het omgevingslicht. Om de gevoeligheid te wijzigen, drukt u op de knop "SENSI". Elke keer dat u op de knop drukt, wordt het vertragingniveau met één stap verhoogd en keert u terug naar het begin. De gevoeligheid kan in 6 stappen worden aangepast.

6. ONDERHOUD

Reinig en desinfecteer met warm kraanwater (waarvan bekend is dat het geen nadelige effecten heeft op de drager) en een zachte doek, waarbij u ervoor zorgt dat er geen krassen ontstaan. Commerciële oplosmiddelen of organische verbindingen worden niet aanbevolen, omdat deze het oppervlak verzachten en spanningen wegnemen, waardoor de fysieke eigenschappen verloren gaan.

Gebruik voor reiniging, onderhoud of desinfectie alleen stoffen die geen nadelige effecten hebben op de helm en waarvan niet bekend is dat ze nadelige effecten hebben op de drager, wanneer ze worden toegepast in overeenstemming met de instructies en informatie van de fabrikant.

Het product heeft een gebruiksduur van maximaal vijf jaar. De productiedatum is in de helm gegoten (kwartaal/jaar).

7. ADF SAFE GUARD 62 – PROBLEEMOPLOSSING:

- » Schakelt niet – wanneer de automatische filter licht blijft en niet verduistert bij het lassen. Stop onmiddellijk met lassen: lees de gevoeligheidsaanbevelingen opnieuw door en pas de gevoeligheid aan. Reinig het beschermglas en de sensoren. Opmerking: Zorg ervoor dat de sensoren proper zijn en naar de lasboog toe gericht zijn; hoeken van 45° of meer kunnen ervoor zorgen dat het licht van de lasboog de sensoren niet bereikt.
- » Schakelt niet – wanneer de automatische filter donker blijft nadat de lasboog gedoofd is, of de automatische filter donker blijft wanneer er geen lasboog aanwezig is. Regel de gevoeligheidsinstelling minutieus af door kleine aanpassingen van de regelknop in de richting van de „Lo“-positie. In extreme lichtomstandigheden kan het nodig zijn om de intensiteit van het omgevingslicht te verlagen.

Bij storingen bij het testen of gebruiken van de helm dient u het gebruik te staken en contact op te nemen met uw lokale dealer.

8. OPSLAG

De originele doos is geschikt voor transport en opslag onder de gespecificeerde opslagomstandigheden (zie “11. PRODUCTSPECIFICATIES”) voor maximaal vijf jaar.

9. ONDERDELENLIJST

- | | |
|---|---------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 7 - 32444 - Dioptrie +1,0 |
| 2 - 89329 - Face Vision Air | 7 - 32445 - Dioptrie +1,5 |
| 3 - 89333 - Face-seal | 7 - 32452 - Dioptrie +2,0 |
| 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 | 7 - 32456 - Dioptrie +2,5 |
| 4 - 89604 - Beschermglas van de voorkap | |
| 6 - 32433 - Beschermglas van de binnenkap | |
| 8 - 89332 - Klapement- Safe Guard | |
| 9 - 89330 - Slijpscherm | |
| 10 - 89495 - Oorbeschermers 34 dB SNR | |

10. MARKERINGEN

<u>Veiligheidshelm</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
<u>Auto-darkening lasfilter (ADF):</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	

<u>Klapement</u>
16321 VA E HM CE
<u>Cover Lens Marking:</u>
EN166 1 B
<u>Betekenis:</u>
4 - schaalnummer voor heldere stand
5 - Schaalnummer voor helderste donkere stand
13 - Schaalnummer voor donkerste stand
VA - Identificatie van de fabrikant
V1 - Classificatie van de kijkhoekafhankelijkheid
EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Nummer van de norm
B / E - gemiddeld energie-effect
HM - Beoordeling van impact door grote massa

11. PRODUCTSPECIFICATIE

- » Zichtveld : 98mm x 62mm
- » UV/IR-bescherming - Permanente schaduw DIN 13
- » Lichtstatus : Tint DIN 4
- » Donkere toestand : 5-8/9-13
- » Sensoren : 4
- » Vertragsregeling : 0.1-0.9 sec.
- » TIG-classificatie : >2 Amp.
- » Voeding: Ingebouwde knoopcel, zonnecel
- » Automatisch aan/uit
- » Bedrijfstemperatuur: -5 °C tot +55 °C
- » Opslagtemperatuur: -20 °C tot +70 °C
- » Max. relatieve vochtigheid: <70 %
- » Garantie: 2 jaar vanaf aankoopdatum

Ge certificeerd door:

- » ECS GmbH - European Certification Service - Aangemelde instantie 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | DE
- » Onderzoeksinstituut voor Arbeid en Sociale Zaken – Aangemelde instantie 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praag 1 | CZ
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

Dit PBM-apparaat voldoet aan de volgende toepasselijke EU-normen:



EN397+A1:2012 (veiligheidshelm)
ISO 16321
EN166:2001 (slijpscherm)

Europese conformiteitsmarkering (CE) - Dit bevestigt dat het product voldoet aan de eisen van de PBM-verordening (EU) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Type I, Klasse G

12. GARANTIE

De garantievoorwaarden zoals uiteengezet in de Algemene Verkoopvoorwaarden van voestalpine Böhler Welding zijn van toepassing (beschikbaar op <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Neem contact op met uw erkende vakhandelaar voor meer informatie. Er wordt alleen garantie gegeven op materiaal- en fabricagefouten. Bij schade als gevolg van oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde ingrepen of gebruik dat niet door de fabrikant is voorzien, vervallen de garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens bij gebruik van andere dan originele reserveonderdelen.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[PL] INSTRUKCJA UŻYCIA

Instrukcja obsługi produktów Safe Vision Air i Safe Guard 62F Air jest zgodna z pkt 1.4 załącznika II do rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w dowolnym momencie i bez uprzedniego powiadomienia zmian i poprawek do niniejszej instrukcji obsługi, które okażą się konieczne ze względu na błędy drukarskie, nieścisłości lub ulepszenia produktu. Zmiany takie zostaną jednak uwzględnione w kolejnych wydaniach instrukcji obsługi.

Najnowsze dokumenty dotyczące naszych produktów oraz wszystkie dane kontaktowe firmy **voestalpine Böhler Welding** można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem: www.voestalpine.com/welding

WAŻNE!

Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i w pełni ją zrozumieć. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Safe Vision Air (hełm ochronny przystosowany do pracy z powietrzem z klapką do szlifowania) został zaprojektowany w celu ochrony:

- » osoby noszącej przed spadającymi przedmiotami i wynikającymi z tego urazami mózgu i złamaniami czaszki. Produkt jest wykonany tak, aby pochłaniać energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy i uprząży, i nawet jeśli takie uszkodzenia mogą nie być łatwo widoczne, każdy produkt poddany silnemu uderzeniu powinien zostać wymieniony.
- » oczu i twarzy użytkownika przed cząstkami i pyłem podczas szlifowania. Osłona szlifierska zapewnia stałą ochronę przed średnim oddziaływaniem promieni UV, ciepłem i iskrami. Przezroczysta osłona szlifierska nie zapewnia ochrony przed światłem.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air z klapką spawalniczą) posiada wszystkie funkcje ochronne Safe Vision Air, a dodatkowo został zaprojektowany w celu ochrony:

- » oczu i twarzy użytkownika przed iskrami, rozpryskami i szkodliwym promieniowaniem w normalnych warunkach spawania oraz zapewnia stałą ochronę przed promieniowaniem

UV/IR. Filtr spawalniczy z automatycznym przyciemnianiem (ADF) działa automatycznie. Zmienia stan z jasnego na ciemny po zapaleniu łuku spawalniczego i powraca do stanu jasnego po zakończeniu spawania.

OSTRZEŻENIE: Nie patrz bezpośrednio na łuk spawalniczy gołymi oczami podczas zapłonu łuku. Może to spowodować bolesne zapalenie rogówki i nieodwracalne uszkodzenie soczewki oka, prowadzące do ślepoty.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air należy stosować wraz z zatwierdzonym systemem dostarczania powietrza dostarczanym przez firmę voestalpine Böhler Welding, który zapewnia również ochronę przed niektórymi zanieczyszczeniami powietrza. Niniejsza instrukcja obsługi należy czytać łącznie z innymi instrukcjami obsługi systemów dostarczania powietrza, filtrów spawalniczych i ładowarek akumulatorów.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air są produkowane przez firmę **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Dane kontaktowe znajdują się na stronie 2.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- » Nie dokonuj żadnych modyfikacji produktu, chyba że zostało to określone w niniejszej instrukcji. Nieautoryzowane modyfikacje i części zamienne unieważnią gwarancję i narażą operatora na ryzyko obrażeń.
- » Produkty nie powinny być modyfikowane w celu montażu akcesoriów w sposób niezalecany przez producenta.
- » Nie należy stosować farb, rozpuszczalników, klejów ani etykiet samoprzylepnych, chyba że zgodnie z instrukcjami. Każdy produkt może być niekorzystnie wpływany przez niektóre chemikalia.
- » Należy regularnie sprawdzać soczewki. Niezwłocznie wymień wszystkie porysowane, pęknięte lub wżarte ekrany.
- » Ten produkt nie chroni przed urządzeniami wybuchowymi, żrącymi cieczami ani poważnymi zagrożeniami uderzeniowymi.
- » **OSTRZEŻENIE: Osłona ta nie może być używana jako pętla bezpieczeństwa.**
- » Hełmy i ekrany wytrzymują tylko pewną ilość ciepła. Nie należy umieszczać ich w pobliżu otwartego ognia, gorących miejsc pracy itp.
- » Soczewki ochronne nie zapewniają nieograniczonej ochrony oczu, uszu i twarzy.
- » Noś zatwierdzone okulary ochronne z bocznymi osłonami pod kaskiem.

- » Ochroniacze oczu przed cząstkami o dużej prędkości zakładane na standardowe okulary okulistyczne mogą przenosić uderzenia, stwarzając tym samym zagrożenie dla użytkownika.
- » Jeśli okulary i oprawki nie noszą wspólnie oznaczenia F lub B, osłonom oczu należy przypisać niższy poziom ochrony.
- » Nie używać w pomieszczeniach zamkniętych i zawsze oceniać ryzyko przed użyciem.
- » Nie używać w środowisku, które stanowi bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia lub higieny użytkownika.
- » W przypadku wystąpienia zawrotów głowy lub trudności w oddychaniu natychmiast przerwać pracę i opuścić teren.
- » Materiały, które mogą wejść w kontakt ze skórą użytkownika, mogą wywołać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
- » Nie pozwalać dzieciom na używanie lub manipulowanie materiałem opakowaniowym.
- » Nie wolno używać produktu, gdy podłączona jednostka dmuchawy jest wyłączona. Oczekuje się niewielkiej lub żadnej ochrony dróg oddechowych. W hełmie może szybko nastąpić nagromadzenie dwutlenku węgla i spadek poziomu tlenu.
- » Wyłączony system PAPR nie chroni narządów oddechowych użytkownika.
- » Uszczelnienie twarzy musi być odpowiednio dopasowane do twarzy użytkownika, aby zagwarantować optymalny poziom ochrony.

Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla Safe Guard 62F Air (z kłapka spawalniczego):

- » **OSTRZEŻENIE: Produkt i jego automatycznie przyciemniający filtr (ADF) nie nadają się do spawania laserowego, cięcia laserowego ani do zastosowań z użyciem spawania gazowego tlenowo-acetylenowego.**
- » Nigdy nie umieszczaj kasku i filtra z funkcją automatycznego przyciemniania na gorącej powierzchni.
- » Nigdy nie otwieraj ani nie modyfikować filtra z funkcją automatycznego przyciemniania.
- » Nie zanurzać filtra w wodzie.
- » Chronić filtr przed kontaktem z płynami lub zanieczyszczeniami.
- » Regularnie czyścić powierzchnię filtra; nie używać silnych roztworów czyszczących. Czujniki należy zawsze utrzymywać w czystości za pomocą czystej, niestrzepiącej się chusteczki.
- » Nie dokonywać żadnych modyfikacji filtra lub kasku niewymienionych w niniejszej instrukcji obsługi.
- » Jeśli kask nie przyciemni się po zajarzeniu łuku, należy natychmiast zakończyć spawanie i skontaktować się z przełożonym lub dealerem.
- » Filtra ADF można używać wyłącznie wraz z wewnętrznymi szybkami ochronnymi.
- » Wzmocnione okularowe soczewki mineralne mogą być używane wyłącznie w połączeniu z odpowiednimi soczewkami dodatkowymi.

Ogólne informacje dotyczące zagrożeń:

- » Trzymać głowę z dala od oparów. Nie wdychać oparów. Aby uniknąć tego niebezpieczeństwa, miejsce pracy musi być dobrze wentylowane i/lub należy stosować odpowiednie systemy odciążowe, aby utrzymać opary i gazy z dala od strefy oddychania.
- » W przypadku słabej wentylacji należy stosować zatwierdzony system oddechu w doprowadzeniem powietrza.
- » W przypadku wysokiego poziomu hałasu należy nosić zatwierdzoną ochronę słuchu.
- » Noś odzież i rękawice ochronne wykonane z trwałych, ognioodpornych materiałów oraz ochraniacze na stopy, aby chronić skórę swoją i pomocnika.
- » Podczas korzystania z tego produktu należy używać okularów ochronnych odpornych na uderzenia lub gogli oraz ochrony słuchu.

2. SAFE GUARD 62F AIR – ZAKRES ZASTOSOWANIA:

Filtr ADF (= automatycznie przyciemniający filtr spawalniczy) może być stosowany w większości zastosowań spawania łukowego oraz w spawaniu GTAW / TIG, gdzie jest to wskazane. Filtry spawalnicze zapewniają stałą ochronę przed szkodliwym promieniowaniem UV i IR przy poziomie zaciemnienia 13, nawet w przypadku awarii elektroniki.

Ochrona oczu pozostaje skuteczna tak długo, jak długo kłapka jest w pozycji opuszczonej, zakrywając pole widzenia.

Poniższa tabela stanowi punkt odniesienia przy wyborze najbardziej odpowiedniego stopnia zaciemnienia filtra spawalniczego: (str. 5)

W zależności od warunków zastosowania można użyć następnego wyższego lub następnego niższego poziomu ochrony. Ciemniejsze pola wskazują obszary, w których nie można stosować odpowiedniego procesu spawania.

Hełmy spawalnicze Böhler nadają się między innymi do następujących zastosowań:

- » Impulsy AC/DC
- » Falowniki WIG/TIG
- » Spawanie elektrodą otuloną
- » Argon/hel
- » Elektrody z gazem ochronnym MIG/MAG

3. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Produkt jest w pełni zmontowany i gotowy do użycia po niewielkich przygotowaniach i regulacjach:

1. Należy usunąć warstwę ochronną pokrywającą soczewkę z obu stron.
2. Sprawdź, czy nie ma żadnych wad produkcyjnych, takich jak pęcherzyki, pęknięcia i głębokie rysy.
3. Aby zapewnić bezpieczne dopasowanie, wyreguluj opaskę z tyłu produktu, obracając zapadkę w prawo, aby ją dokręcić, i w lewo, aby ją poluzować.

4. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Przed użyciem produktu należy przeprowadzić następujące kontrole zgodnie z poniższą procedurą:

1. Sprawdź, czy elementy kasku ochronnego działają prawidłowo i nie są uszkodzone.
2. Dokładnie sprawdź soczewki i ADF pod kątem widocznych śladów, pęknięć, wgnieceń lub zadrapań; uszkodzone powierzchnie, nawet na płytkach ochronnych, zmniejszają ochronę przed zaburzeniami widzenia. Jeśli płytki ochronne są porysowane, uszkodzone lub pokryte odpryskami, należy je wymienić. W razie potrzeby wymień elementy.
3. ADF należy dostosować do osobistych preferencji. Ustaw czas opóźnienia, czułość i numer odcienia dla danego zastosowania (patrz „5. UŻYCIĘ”).
4. Podłączenie węży powietrznego do hełmu – wyrównaj końki złącza bagnetowego węży z otworami w kanale powietrznym. Wciśnij złącze bagnetowe do kanału powietrznego, aż osiągnie dno otworu, a następnie delikatnie obróć je, aż końki ustalające zaskoczą na swoje miejsce.
5. Zakładanie uszczelki twarzy: Po włączeniu podłączonej dmuchawy opuść hełm do pozycji dolnej. Pociągnij uszczelkę twarzy za odpowiedni uchwyt nad brodą i dopasuj ją odpowiednio do twarzy i brody. Współczynnik ochronny całego systemu jest zmniejszony, jeśli uszczelka hełmu nie jest prawidłowo dopasowana, na przykład z powodu zarostu lub długich włosów, które zakłócają linię uszczelnienia.

5. UŻYCIĘ

Ustawianie automatycznie przyciemnianego filtra spawalniczego (ADF) – str. 4:

- » **TRYB** - Naciśnij przycisk „MODE”, aby przetrzącać się między trybami „WELD”, „CUT” i „GRIND”:
- » **REGULACJA CIEMNOŚCI** - Naciśnij przycisk odcienia, aby ustawić odcień od 5 do 8 lub od 9 do 13. Każde naciśnięcie powoduje zwiększenie odcienia o jeden stopień.
- » **Kontrola opóźnienia** - Funkcja opóźnienia reguluje szybkość powrotu soczewki do stanu przezroczystego po wygaszeniu łuku. Aby regulować opóźnienie, naciśnij przycisk „Clock”. Każde naciśnięcie zwiększa poziom opóźnienia o jeden stopień i powoduje powrót do początku. Opóźnienie można regulować w 6 stopniach (0,1–0,9 s).
- » **Regulacja czułości** - Regulacja czułości pozwala ustawić ADF na optymalny poziom w zależności od oświetlenia otoczenia. Aby zmienić czułość, naciśnij przycisk „SENSI”. Każde naciśnięcie zwiększa poziom opóźnienia o jeden i powraca do początku. Czułość można regulować w 6 stopniach.

6. KONSERWACJA

Czyścić i dezynfekować ciepłą wodą z kranu (o znanym braku szkodliwego wpływu na użytkownika) i miękką ściereczką, uważając, aby nie zarysować powierzchni. Nie zaleca się stosowania dostępnych w handlu rozpuszczalników ani związków organicznych, ponieważ powodują one zmniejszenie powierzchni i zmniejszenie naprężeń, co prowadzi do utraty właściwości fizycznych. Do czyszczenia, konserwacji lub dezynfekcji należy używać wyłącznie substancji, które nie mają negatywnego wpływu na kask i nie mają znanego negatywnego wpływu na użytkownika, gdy są stosowane zgodnie z instrukcjami i informacjami producenta.

Produkt ma okres użytkowania do pięciu lat. Data produkcji jest wytłoczona na kasku (kwartał/rok).

7. ADF SAFE GUARD 62 – ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW:

- » Brak przetęczenia – podczas spawania nie działa funkcja automatycznego przyciemnienia (brak przyciemnienia). Natychmiast przerwać spawanie: Sprawdź zalecenia czułości i przeprowadzić regulację. Dokładnie wyczyścić szybę i czujniki. Uwaga! Należy upewnić się, że czujniki są czyste i skierowane przodem do łuku; dla kątów 45° i większych nie są dozwolone; światło zajarzenia łuku może nie docierać do czujników.
- » Brak przetęczenia – funkcja automatycznego przyciemnienia nie wyłącza się (filtr pozostaje przyciemniony) po wygaszeniu łuku spawalniczego lub gdy łuk nie jest obecny. Dostosować czułość, delikatnie przekręcając pokrętko w kierunku ustawienia „Lo”. Gdy otoczenie jest wyjątkowo jasne, może być konieczne zmniejszenie oświetlenia.

W przypadku jakiegokolwiek usterki podczas testowania lub używania należy zaprzestać używania kasku i skontaktować się z lokalnym przedstawicielem handlowym.

8. PRZECHOWYWANIE

Oryginalne opakowanie nadaje się do transportu i przechowywania w określonych warunkach przechowywania (patrz „11. SPECYFIKACJA PRODUKTU”) przez okres do pięciu lat.

9. LISTA CZĘŚCI:

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 2 - 89329 - Safe Vision Air |
| 3 - 89333 - Uszczelka czotowa | 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 |
| 4 - 32433 - Przednia szybka ochronna | 7 - 32444 - Dioptria +1,0 |
| 6 - 32433 - Wewnętrzna szybka ochronna | 7 - 32445 - Dioptria +1,5 |
| 8 - 89332 - Element uchylny - Safe Guard | 7 - 32452 - Dioptria +2,0 |
| 9 - 89330 - Osłona do szlifowania | 7 - 32456 - Dioptria +2,5 |
| 10 - 89495 - Ochronniki słuchu 34 dB SNR | |

10. OZNACZENIE

<u>Kask ochronny</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
<u>Automatycznie przyciemniający filtr spawalniczy (ADF):</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Element uchylny</u>	
16321 VA E HM CE	

Oznaczenie obiektu pokrywy:

EN166 1 B

Znaczenie:

- 4 – oznaczenie stanu jasnego
- 5 – oznaczenie najjaśniejszego stanu przyciemnienia
- 13 – oznaczenie najciemniejszego stanu przyciemnienia
- VA – identyfikatory producentów
- V1 – klasa w zależności od kąta
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 – numer normy
- B / E – Średnia ocena wpływu na energię
- HM – Ocena uderzenia dużej masy

11. SPECYFIKACJE PRODUKTU

- » Powierzchnia widzenia: 98mm x 62mm
- » Ochrona przed - Staty odciń DIN 13
- » Stan oświetlenia: Odciń DIN 4
- » Stan ciemny: 5-8/9-13
- » Czujniki: 4
- » Regulacja opóźnienia: 0.1-0.9 sec.
- » Wartość znamionowa: >2 Amp.
- » Zasilanie: Wbudowana bateria guzikowa, ogniwo słoneczne
- » Automatyczne włączanie/wyłączanie
- » Temperatura robocza: od -5 °C do +55 °C
- » Temperatura przechowywania: od -20 °C do +70 °C
- » Maksymalna wilgotność względna: <70 %
- » Gwarancja: 2 lata od daty zakupu

Certyfikat wydany przez:

- » ECS GmbH - European Certification Service – jednostka notyfikowana 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Niemcy
- » Instytut Badań nad Pracą i Sprawami Społecznymi – jednostka notyfikowana 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praga 1 | Republika Czeska
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

To urządzenie PPE jest zgodne z następującymi obowiązującymi normami UE:



EN397+A1:2012 (kaski ochronne)
ISO 16321
EN166:2001 (Ekran szlifierski)

Europejski znak zgodności (CE) – potwierdza, że produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Typ I, klasa G

12. GWARANCJA

Obowiązują warunki gwarancji określone w Ogólnych warunkach sprzedaży firmy voestalpine Böhler Welding (dostępne na stronie <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z autoryzowanym sprzedawcą. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i produkcyjne. W przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieautoryzowaną ingerencją lub użytkowaniem niezgodnym z zaleceniami producenta gwarancja i odpowiedzialność tracą ważność. Odpowiedzialność i gwarancja tracą również ważność w przypadku użycia części zamiennych innych niż oryginalne.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[PT] INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O manual do utilizador do Safe Vision Air e do Safe Guard 62F Air está em conformidade com o parágrafo 1.4 do Anexo II do Regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI.

O fabricante reserva-se o direito de, a qualquer momento e sem aviso prévio, fazer as alterações e emendas necessárias a estas instruções de utilização devido a erros de impressão, imprecisões ou melhorias no produto. No entanto, essas alterações serão incorporadas nas edições subsequentes do manual de instruções.

Os nossos documentos mais recentes sobre os produtos, bem como todos os dados de contacto da **voestalpine Böhler Welding**, podem ser encontrados no nosso website em: www.voestalpine.com/welding

IMPORTANTE!

Este manual de instruções do utilizador deve ser lido e compreendido na íntegra antes de utilizar o equipamento. O manual de instruções do utilizador deve ser guardado para referência futura.

O Safe Vision Air (capacete de segurança preparado para ar com viseira de esmerilagem) foi concebido para proteger:

- » o utilizador contra a queda de objetos e consequentes lesões cerebrais e fraturas do crânio. O produto é fabricado para absorver a energia de um impacto através da destruição parcial ou danos na carcaça e no arnês e, mesmo que tais danos não sejam facilmente visíveis, qualquer produto sujeito a impactos severos deve ser substituído.
- » os olhos e o rosto do utilizador contra partículas e poeira durante a esmerilagem. A viseira de esmerilagem oferece proteção permanente contra raios UV de impacto médio, calor e faíscas. A viseira de esmerilagem transparente não oferece proteção contra a luz.

O Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air com viseira de soldadura) inclui todas as características de proteção do Safe Vision Air e foi adicionalmente concebido para proteger:

- » os olhos e o rosto do utilizador contra faíscas, salpicos e radiação prejudicial em condições normais de soldadura e oferece proteção permanente contra raios UV/IR. O filtro de soldadura com escurecimento automático (ADF) funciona

na automaticamente. Ele muda do estado claro para o escuro quando o arco de soldadura é acionado e volta ao estado claro quando a soldadura é interrompida.

AVISO: Não olhe diretamente para o arco de soldagem com os olhos desprotegidos quando o arco for acionado. Isso pode causar inflamação dolorosa da córnea e danos irreparáveis ao cristalino do olho, levando à catarata.

O Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air deve ser usado em conjunto com um sistema de fornecimento de ar aprovado fornecido pela voestalpine Böhler Welding, que também oferece proteção contra certas contaminações transportadas pelo ar. Leia este manual em conjunto com outras instruções de uso para sistemas de fornecimento de ar, filtros de soldagem e carregador de bateria.

O Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air é fabricado pela **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. As informações de contacto estão impressas na página 2.

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- » Não faça quaisquer modificações no produto, a menos que especificado neste manual. Modificações não autorizadas e peças de reposição anularão a garantia e expõem o operador ao risco de lesões pessoais.
- » Produkty nie powinny być modyfikowane w celu montażu akcesoriów w sposób niezalecany przez producenta.
- » Não aplique tintas, solventes, adesivos ou etiquetas autoadesivas, exceto de acordo com as instruções. Qualquer produto pode ser afetado negativamente por certos produtos químicos.
- » Inspeccionar a lente regularmente. Substituir imediatamente quaisquer ecrãs arranhados, rachados, ou sem caroço.
- » Este produto não protege contra dispositivos explosivos, líquidos corrosivos ou perigos de impacto severo.
- » **AVISO: Esta viseira não deve ser utilizada como placa de segurança.**
- » Capacetes e ecrã só resistem a uma certa quantidade de calor. Não os coloque perto de chamas nuas ou de áreas de trabalho quentes, etc.
- » As lentes de proteção não proporcionam uma proteção ilimitada dos olhos, ouvidos e rosto.
- » Use óculos de segurança aprovados com proteções laterais sob o capacete.
- » Os protectores oculares contra partículas de alta velocidade

usadas em óculos oftálmicos normais podem transmitir impactos, criando assim um perigo para o utente.

- » Se os símbolos F ou B não forem comuns tanto à lente como à armação, deve ser considerado o nível de proteção menor.
- » Não utilizar em espaços confinados e avaliar sempre o risco antes da utilização
- » Não utilizar num ambiente que seja imediatamente perigoso para a saúde ou higiene do utilizador.
- » Em caso de tonturas ou respiração torna-se difícil parar imediatamente de trabalhar e abandonar a área
- » Os materiais que podem entrar em contacto com a pele dos utilizadores podem causar reacções alérgicas a indivíduos susceptíveis.
- » Não permitir que as crianças utilizem ou manuseiem material de embalagem.
- » É essencial não utilizar o produto quando a unidade de soprador conectada estiver desligada. Espera-se pouca ou nenhuma proteção respiratória. Pode ocorrer um rápido acúmulo de dióxido de carbono e uma diminuição do oxigênio dentro do capacete.
- » Um sistema PAPR deficiente não protege os órgãos respiratórios do utilizador.
- » A vedação facial deve ser correctamente colocada em torno do rosto do utilizador para garantir o nível óptimo de protecção.
- »

Instruções de segurança adicionais para Safe Guard 62F Air (com aba de soldagem):

- » **AVISO: O produto e seu filtro de escurecimento automático (ADF) não são adequados para aplicações de soldagem a laser, corte a laser ou soldagem oxiacetilênica (soldagem a gás).**
- » Nunca coloque a máscara de soda em superfície quente
- » Nunca abra ou adultere o filtro de auto-escurecimento
- » Não mergulhe a máscara na água
- » Proteja o filtro do contato com líquidos e sujeira
- » Limpe a superfície do filtro regularmente, não utilize soluções de limpeza agressivas. Mantenha sempre os sensores limpos, utilizando um tecido limpo e sem fiapos
- » Não modifique o filtro ou a máscara, exceto se especificado neste manual
- » Se esta máscara não escurecer após a abertura do arco elétrico, interrompa a soldagem e imediatamente e entre em contato com seu supervisor ou fornecedor
- » O ADF deve ser usado apenas em conjunto com a lente de cobertura interna.
- » Oculares de filtro mineral temperado devem ser usados apenas em conjunto com uma ocular de suporte adequada.

Informações gerais sobre riscos:

- » Mantenha a cabeça fora dos fumos. Não respirar os fumos. Para evitar este perigo, a área de trabalho deve ser bem ventilada e/ou devem ser utilizados sistemas de extração adequados para manter os fumos e gases afastados da sua zona de respiração.
- » Se a ventilação for deficiente, utilizar um sistema respiratório de fornecimento de ar aprovado.
- » Usar proteção auditiva aprovada se o nível de ruído for elevado.
- » Usar roupa e luvas de protecção feitas de materiais duráveis e resistentes ao fogo e protecção dos pés para proteger a sua pele e a do seu ajudante.
- » Use óculos de segurança resistentes a impactos ou óculos de proteção e proteção auditiva ao usar este produto.

2. SAFE GUARD 62F AIR – GAMA DE APLICAÇÃO

O ADF (=filtro de soldadura com escurecimento automático) pode ser utilizado para a maioria das aplicações de soldadura por arco e para GTAW / TIG, quando indicado. Os filtros de soldadura proporcionam protecção consistente contra radiação UV e IR prejudicial no nível de tonalidade 13, mesmo em caso de falha eletrónica.

A protecção ocular permanece ativa enquanto a aba estiver na posição inferior, cobrindo a visão.

A tabela seguinte é apresentada como referência para a seleção da tonalidade mais adequada para o filtro de soldadura: (p. 5)

Dependendo das condições de aplicação, pode ser utilizado o nível de protecção imediatamente superior ou inferior. Os campos mais escuros indicam as áreas em que o processo de soldadura correspondente não pode ser utilizado.

Os capacetes de soldadura Böhler são adequados para, mas não se limitam às seguintes aplicações:

- » Pulsos CA/CC
- » Inversores WIG/TIG
- » Soldagem com eletrodo revestido
- » Argônio/Hélio
- » Eletrodos de gás de protecção MIG/MAG

3. ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

O produto está totalmente montado e pronto a ser utilizado após alguns pequenos preparativos e ajustes:

1. Remova as camadas protetoras que cobrem a lente de ambos os lados
2. Verifique se existem defeitos de fabrico, tais como bolhas, fissuras e riscos profundos.
3. Para um ajuste seguro, ajuste a faixa de cabeça na parte traseira do produto, girando a catraca no sentido horário para apertar e empurrando para dentro e no sentido anti-horário para afrouxar.

4. PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar o produto, é necessário realizar as seguintes verificações de acordo com o procedimento a seguir:

1. Verifique se os componentes do capacete de segurança estão operacionais e sem danos.
2. Inspeccione cuidadosamente as lentes e o ADF para verificar se há marcas visíveis, rachaduras, superfícies picadas ou riscadas; superfícies danificadas, mesmo nas placas de protecção, reduzem a protecção contra deficiências visuais. Se as placas de protecção estiverem riscadas, danificadas ou com respingos, substitua-as. Troque os componentes, se necessário.
3. O ADF deve ser ajustado de acordo com as suas preferências pessoais. Configure o tempo de atraso, a sensibilidade e o número de tonalidade para a sua aplicação (consulte "5. UTILIZAÇÃO").
4. Ligar a mangueira de ar ao capacete - alinhe os pinos do conector baioneta da mangueira com as ranhuras no duto de ar. Empurre o conector baioneta para dentro do duto de ar até atingir o fundo do orifício e, em seguida, rode-o suavemente até que os pinos de fixação encaixem no lugar.
5. Colocação da vedação facial: Quando o ventilador conectado estiver ligado, abaixe o capacete até a posição inferior. Puxe a vedação facial com a respectiva torneira sobre o queixo e ajuste-a corretamente ao redor do rosto e do queixo. O fator de protecção do sistema completo é reduzido se a vedação do capacete não estiver ajustada corretamente, por exemplo, devido a barbas ou cabelos longos que interferem na linha de vedação.

5. UTILIZAÇÃO

Definição do filtro de soldadura com escurecimento automático (ADF) - p.4:

- » **MODO** - Pressione o botão «MODO» para alternar entre os modos «SOLDAGEM», «CORTE» e «ESMERILAGEM»;
- » **AJUSTE DA TONALIDADE** - Pressione o botão de tonalidade para ajustar a tonalidade de 5 a 8 ou de 9 a 13. Cada pressão aumenta a tonalidade uma vez.
- » **Controlo de atraso** - A função de atraso ajusta a rapidez com que a lente volta ao estado transparente depois de o arco ter parado. Para ajustar o atraso, pressione o botão «Clock». Cada pressão ajusta o nível de atraso uma vez e volta ao início. O atraso pode ser ajustado em 6 etapas (0,1 - 0,9 seg.).
- » **Controlo de sensibilidade** - O controlo de sensibilidade permite definir o ADF para o nível ideal de acordo com a luz ambiente. Para alterar a sensibilidade, pressione o botão «SENS!». Cada pressão ajusta o nível de atraso uma vez e volta ao início. A sensibilidade pode ser ajustada em 6 etapas.

6. MANUTENÇÃO

Limpe e desinfete com água morna da torneira (sabidamente sem efeitos adversos para o utilizador) e um pano macio, tomando cuidado para não riscar. Solventes comerciais ou compostos orgânicos não são recomendados, pois causam amolecimento da superfície e alívio de tensões, com perda das propriedades físicas.

Para limpeza, manutenção ou desinfecção, use apenas substâncias que não tenham efeitos adversos no capacete e que não sejam conhecidas por terem efeitos adversos no utilizador, quando aplicadas de acordo com as instruções e informações do fabricante.

O produto tem uma vida útil de até cinco anos. A data de fabrico está moldada no capacete (trimestre/ano).

7. ADF SAFE GUARD 62 – RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- » Não liga - Se a lente permanecer clara e não escurecer na abertura do arco, Pare de soldar imediatamente. Reveja as recomendações de sensibilidade e ajuste-a. Remova quaisquer obstruções na tampa da lente e nos sensores. Nota! Certifique-se de que os sensores estão limpos e voltados para o arco; ângulos de 45° ou mais não permitem que a luz do arco atinja os sensores.
- » Não liga - Se a lente permanecer escura após o término da soldagem ou a lente ficar escura enquanto ainda não existe arco, ajuste a configuração de sensibilidade fazendo pequenos ajustes no controle, girando-o para a configuração „Lo“ (Baixa). Em condições de luz extrema, pode ser necessário reduzir o nível de luz local.

Durante o teste ou a utilização, em caso de mau funcionamento, suspenda utilização e entre em contato com o agente de vendas local.

8. ARMAZENAMENTO

A caixa original é adequada para transporte e armazenamento nas condições de armazenamento especificadas (consulte “11. ESPECIFICAÇÕES DO PRODUTO”) por até cinco anos.

9. LISTA DE PEÇAS:

1 - 89328 - Safe Guard 62F Air	7 - 32444 - Dioptria +1,0
2 - 89329 - Safe Vision Air	7 - 32445 - Dioptria +1,5
3 - 89333 - Selo facial	7 - 32452 - Dioptria +2,0
4 - 89604 - Lente da tampa frontal	7 - 32456 - Dioptria +2,5
5 - 89571 - ADF Safe Guard 62	
6 - 32433 - Lente interior da tampa	
8 - 89332 - Elemento basculante- Safe Guard	
9 - 89330 - Viseira de desbaste	
10 - 89495 - Protetores auriculares 34 dB SNR	

10. MARCAÇÕES

Capacete de segurança

CE EN397 | **ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G**

Filtro de soldadura de escurecimento automático (ADF):

16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE

Elemento basculante

16321 VA E HM CE

Marcação da lente de cobertura:

EN166 1 B

Significado:

- 4 - número da escala de estado de luz
- 5 - número da escala de estado de escuro mais fraco
- 13 - número da escala de estado de escuro mais forte
- VA - Identificação do fabricante
- V1 - Classificação do ângulo de dependência
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Número da norma
- B / E - Classificação de impacto energético médio
- HM - Classificação de impacto de massa elevada

11. ESPECIFICAÇÕES DO PRODUTO

- » Área de visualização: 98mm x 62mm
- » Proteção UV/IR - Sombra permanente DIN 13
- » Estado da luz: Tonalidade DIN 4
- » Estado escuro: 5-8/9-13
- » Sensores : 4
- » Controle de atraso : 0,1-0,9 seg.
- » Classificação TIG: >2 Amp.
- » Fonte de alimentação: Pilha botão integrada, célula solar
- » Ligar/desligar automático
- » Temperatura de funcionamento: -5 °C a +55 °C
- » Temperatura de armazenamento: -20 °C a +70 °C
- » Máx. humidade relativa: <70 %
- » Garantia: 2 anos a partir da data de compra

Certificado por:

- » ECS GmbH - Serviço Europeu de Certificação - Organismo Notificado 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Alemanha
- » Instituto de Investigação para o Trabalho e Assuntos Sociais Organismo Notificado 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praga 1 | República Checa
- » Laboratórios COLTS (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | EUA

Este dispositivo EPI está em conformidade com as seguintes normas aplicáveis da UE:



EN397+A1:2012
(Capacete de segurança)
ISO 16321
EN166:2001 (Tela de moagem)

Marca de conformidade europeia (CE) - Confirma que o produto cumpre os requisitos do Regulamento EPI (UE) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Tipo I, Classe G

12. GARANTIA

Aplicam-se as condições de garantia estabelecidas nos Termos e Condições Gerais de Venda da voestalpine Böhler Welding (disponíveis em <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Entre em contacto com o seu revendedor especializado autorizado para obter mais detalhes. A garantia é concedida apenas para defeitos de material e de fabrico. Em caso de danos causados por utilização indevida, intervenção não autorizada ou utilização não prevista pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade são anuladas. A responsabilidade e a garantia também são anuladas se forem utilizadas peças sobressalentes que não sejam peças sobressalentes originais.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[RO] INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Manualul de utilizare pentru Safe Vision Air și Safe Guard 62F Air este conform cu punctul 1.4 din anexa II la Regulamentul (UE) 2016/425 privind EIP.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica și completa în orice moment și fără notificare prealabilă prezentul manual de utilizare, în cazul în care acest lucru se dovedește necesar din cauza unor erori tipografice, inexactități sau îmbunătățiri ale produsului. Cu toate acestea, astfel de modificări vor fi incluse în edițiile ulterioare ale manualului de utilizare.

Cele mai recente documente referitoare la produsele noastre, precum și toate datele de contact ale **voestalpine Böhler Welding** pot fi găsite pe site-ul nostru web la adresa: www.voestalpine.com/welding

IMPORTANT !

Acest manual de instrucțiuni pentru utilizatori trebuie citit și înțeles în întregime înainte de utilizarea echipamentului. Manualul de instrucțiuni pentru utilizatori trebuie păstrat pentru consultare ulterioară.

Safe Vision Air (cască de protecție pregătită pentru aer cu clapetă de șlefuire) este concepută pentru a proteja:

- » persoana care o poartă împotriva căderii obiectelor și a leziunilor cerebrale și fracturilor craniene care pot rezulta din aceasta. Produsul este conceput pentru a absorbi energia unei lovituri prin distrugerea parțială sau deteriorarea carcasei și a hamului și, chiar dacă astfel de deteriorări nu sunt vizibile imediat, orice produs supus unui impact sever trebuie înlocuit.
- » ochii și fața purtătorului împotriva particulelor și prafului în timpul șlefuirii. Viziera de șlefuire oferă protecție permanentă împotriva razelor UV, căldurii și scânteilor de impact mediu. Viziera transparentă de șlefuire nu oferă protecție împotriva luminii.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air cu vizieră de sudură) include toate caracteristicile de protecție ale Safe Vision Air și este proiectat suplimentar pentru a proteja:

- » ochii și fața purtătorului de scântei, stropi și radiații nocive în condiții normale de sudare și oferă protecție permanentă împotriva razelor UV/IR. Filtrul de sudare cu întunecare

automată (ADF) funcționează automat. Acesta trece de la starea luminoasă la cea întunecată atunci când se aprinde arcul de sudare și revine la starea luminoasă atunci când sudarea se oprește.

AVERTISMENT: Nu priviți direct arcul de sudură cu ochii neprotejați atunci când arcul este aprins. Acest lucru poate provoca inflamații dureroase ale corneei și leziuni ireversibile ale cristalinului, ducând la cataractă.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air trebuie utilizate împreună cu un sistem de alimentare cu aer omologat furnizat de voestalpine Böhler Welding, care oferă și protecție împotriva anumitor contaminări din aer. Citiți acest manual împreună cu alte instrucțiuni de utilizare pentru sistemele de alimentare cu aer, filtrele de sudură și încărcătorul de baterii.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air sunt fabricate de **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Informațiile de contact sunt tipărite la pagina 2.

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- » Nu faceți nicio modificare produsului, cu excepția cazului în care este specificat în acest manual. Modificările neautorizate și piesele de schimb vor anula garanția și vor expune operatorul riscului de vătămare corporală.
- » Produsele nu trebuie modificate pentru a monta accesorii într-un mod nerecomandat de producător.
- » Nu aplicați vopsele, solvenți, adezivi sau etichete autoadezive decât conform instrucțiunilor. Orice produs poate fi afectat negativ de anumite substanțe chimice.
- » Inspectați periodic obiectivul. Înlocuiți imediat orice ecran zgâriat, crăpat sau cu gropițe.
- » Acest produs nu oferă protecție împotriva dispozitivelor explozive, lichidelor corozive sau pericolelor de impact sever.
- » **AVERTISMENT: Această vizieră nu trebuie utilizată ca placă de siguranță.**
- » Căștile și ecranele rezistă doar la o anumită cantitate de căldură. Nu le așezați în apropierea flăcărilor goale sau a zonelor de lucru fierbinți etc.
- » Lentilele de protecție nu asigură o protecție nelimitată a ochilor, urechilor și feței.
- » Purgați ochelari de protecție aprobați cu protecții laterale sub mască.
- » Protectorii oculari împotriva particulelor de mare viteză

purgați peste ochelarii oftalmologici standard pot transmite impactul, creând astfel un pericol pentru purtător.

- » În cazul în care simbolurile F sau B nu sunt comune pentru dispozitivele oculare și cadrul, atunci nivelul mai inferior este cel care va fi desemnat pentru protecția completă a ochilor.
- » Nu utilizați în spații închise și evaluați întotdeauna riscul înainte de utilizare.
- » Nu utilizați într-un mediu care prezintă un pericol imediat pentru sănătate sau pentru igiena utilizatorului.
- » În caz de amețeală sau dacă respirația devine dificilă, opriți imediat lucrul și părăsiți zona.
- » Materialele care pot intra în contact cu pielea purtătorilor pot provoca reacții alergice la persoanele sensibile.
- » Nu permiteți copiilor să folosească sau să manipuleze materialele de ambalare.
- » Este esențial să nu utilizați produsul atunci când unitatea de suflare conectată este oprită. Se așteaptă o protecție respiratorie redusă sau inexistentă. Poate apărea o acumulare rapidă de dioxid de carbon și o scădere a oxigenului în interiorul câștii.
- » Un sistem PAPR dezactivat nu protejează organele respiratorii ale utilizatorului.
- » Sigiliul facial trebuie să fie montat în mod corespunzător în jurul feței utilizatorului pentru a garanta un nivel optim de protecție.

Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru Safe Guard 62F Air (cu clapetă de sudură):

- » **AVERTISMENT: Produsul și filtrul său de întunecare automată (ADF) nu sunt potrivite pentru sudura cu laser, tăierea cu laser sau aplicații de sudură cu oxiacetilenă (sudură cu gaz).**
- » Nu puneți niciodată această mască și filtrul care se închide la culoare pe o suprafață fierbinte.
- » Nu deschideți niciodată sau nu deranjați filtrul care se închide la culoare.
- » Nu imersați filtrul în apă.
- » Protejați filtrul împotriva contactului cu lichidele și murdăria.
- » Curățați cu regularitate suprafața filtrului; nu utilizați soluții puternice de curățare. Mențineți în permanență starea de curățenie a senzorilor, cu ajutorul unei cârpe curate, fără scame.
- » Nu faceți niciun fel de modificări la filtru sau la masca, cu excepția cazului în care se specifică în acest manual.
- » În cazul în care această mască nu se închide la culoare la inițierea unui arc electric, opriți-vă imediat din sudat și luați legătura cu supervisorul sau cu distribuitorul dvs.
- » ADF este utilizat doar împreună cu lentilele capacului interior.
- » Dispozitivele oculare întărite cu filtru mineral sunt utilizate doar împreună cu un dispozitiv ocular adecvat de susținere.

Informații generale privind pericolele:

- » Țineți-vă capul departe de fum. Nu respirați vaporii. Pentru a evita acest pericol, zona de lucru trebuie să fie bine ventilată și/sau trebuie utilizate sisteme de extracție adecvate pentru a ține fumul și gazele departe de zona de respirație.
- » Dacă ventilația este slabă, utilizați un sistem respirator cu alimentare cu aer aprobat.
- » Purtați nivelul de zgomot este ridicat, purtați o protecție pentru urechi aprobată.
- » Purtați îmbrăcăminte de protecție și mănuși din materiale durabile, rezistente la flăcări, precum și protecție pentru picioare pentru a vă proteja pielea dumneavoastră și a ajutorului dumneavoastră.
- » Utilizați ochelari de protecție rezistenți la impact sau ochelari și protecție auditivă atunci când utilizați acest produs.

2. SAFE GUARD 62F AIR – DOMENIU DE APLICARE:

ADF (=filtru de sudură cu întunecare automată) poate fi utilizat pentru majoritatea aplicațiilor de sudare cu arc electric și pentru GTAW / TIG, acolo unde este indicat. Filtrele de sudură oferă protecție constantă împotriva radiațiilor UV și IR nocive la nivelul de umbră 13, chiar și în cazul unei defecțiuni electronice.

Protecția ochilor rămâne activă atâta timp cât clapeta este în poziția coborâtă, acoperind câmpul vizual.

Următorul tabel este prezentat ca referință pentru selectarea nuanței celei mai potrivite pentru filtrul de sudură: (p. 5)

În funcție de condițiile de aplicare, se poate utiliza nivelul de protecție imediat superior sau imediat inferior. Câmpurile mai întunecate indică zonele în care nu se poate utiliza procesul de sudare corespunzător.

Căștile de sudură Böhler sunt potrivite pentru, dar nu se limitează la următoarele aplicații:

- » Impulsuri AC/DC
- » Invertoare WIG/TIG
- » Sudare cu electrod
- » Argon/Heliu
- » MIG/MAG elektrozi cu gaz protector

3. ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

Produsul este complet asamblat și gata de utilizare după câteva pregătiri și reglaje minore:

1. Îndepărtați straturile de protecție care acoperă lentila de pe ambele părți
2. Verificați dacă există defecte de fabricație, cum ar fi bule, fisuri și zgârieturi adânci.
3. Pentru o fixare sigură, reglați banda de susținere din partea din spate a produsului, rotind clichetul în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge și împingând în sens invers acelor de ceasornic pentru a slăbi.

4. PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE

Înainte de a utiliza produsul, trebuie efectuate următoarele verificări, conform procedurii de mai jos:

1. Verificați dacă componentele căștii de protecție sunt funcționale și nu prezintă deteriorări.
2. Inspectați cu atenție lentilele și ADF-ul pentru a detecta eventualele urme vizibile, fisuri, suprafețe zgâriate sau cu crăpături; suprafețele deteriorate, chiar și pe plăcile de protecție, reduc protecția împotriva afectării vederii. Dacă plăcile de protecție sunt zgâriate, deteriorate sau acoperite cu stropi, înlocuiți-le. Schimbați componentele, dacă este necesar.
3. ADF-ul trebuie reglat în funcție de preferințele personale. Setăți-l pentru timpul de întârziere, sensibilitate și numărul de nuanțe pentru aplicația dvs. (consultați „5. UTILIZAREA”)
4. Atașarea furtunului de aer la cască - aliniați stifturile conectorului baionetă al furtunului cu fantele din conducta de aer. Împingeți conectorul baionetă în conducta de aer până când ajunge la fundul orificiului, apoi rotiți-l ușor până când stifturile de fixare se fixează în poziție.
5. Montarea garniturii faciale: Când suflanta conectată este pornită, coborâți cască în poziția jos. Trageți garnitura facială cu robinetul respectiv peste bărbie și potriviți-o corect în jurul feței și bărbiei. Factorul de protecție al sistemului complet este redus dacă garnitura cască nu este montată corect, de exemplu din cauza bărbii sau a părului lung care interferează cu linia de etanșare.

5. UTILIZARE

Setarea filtrului de sudură cu întunecare automată (ADF) - p.4:

- » **MOD** - Apăsăți butonul „MODE” pentru a comuta între modulele „WELD”, „CUT” și „GRIND”:
- » **REGLAJUL NIVELULUI DE ÎNTUNECARE** - Apăsăți butonul de reglare a nuanței pentru a regla nuanța de la 5 la 8 sau de la 9 la 13. Fiecare apăsare crește nuanța cu un nivel.
- » **Controlul întârzierii** - Funcția de întârziere reglează viteza cu care lentila revine la starea transparentă după oprirea arcului. Pentru a regla întârzierea, apăsați butonul „Clock”. Fiecare apăsare reglează nivelul de întârziere cu o treaptă și revine la început. Întârzierea poate fi reglată în 6 trepte (0,1 - 0,9 sec.).
- » **Controlul sensibilității** - Controlul sensibilității vă permite să setați ADF la nivelul optim în funcție de lumina ambientală. Pentru a modifica sensibilitatea, apăsați butonul „SENSI”. Fiecare apăsare ajustează nivelul de întârziere cu un nivel și revine la început. Sensibilitatea poate fi ajustată în 6 trepte.

6. ÎNTREȚINERE

Curățați și dezinfectați cu apă caldă de la robinet (cunoscută ca neavând efecte adverse asupra purtătorului) și o cârpă moale, având grijă să nu zgâriați. Solvenții comerciali sau compuşii organici nu sunt recomandați, deoarece provoacă înmuierea suprafeței și reducerea tensiunii, cu pierdere proprietăților fizice.

Pentru curățare, întreținere sau dezinfectare, utilizați numai substanțe care nu au efecte adverse asupra câștii și despre care nu se știe că ar putea avea efecte adverse asupra purtătorului, atunci când sunt aplicate în conformitate cu instrucțiunile și informațiile producătorului.

Produsul are o durată de viață de până la cinci ani. Data fabricației este imprimată pe cască (trimestru/an).

7. ADF SAFE GUARD 62 – REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

- » A nu se comuta – În cazul în care lentilele rămân deschise și nu se vor întineca când se sudează. Opriți-vă imediat din sudat; Revizuiți recomandările referitoare la sensibilitate și reglați sensibilitatea. Curățați capacele lentilelor și senzorii, să nu existe obstrucții. Observație! Asigurați-vă că senzorii sunt curați și sunt îndreptați către arc; unghiurile de 45° sau mai mult nu permit ca lumina arcului să ajungă la senzori.
- » A nu se comuta – În cazul în care lentilele rămân întunecate după stingerea arcului de sudură sau lentilele automate rămân întunecate când nu este prezent niciun arc. Reglați fin setarea referitoare la sensibilitate, prin marcarea reglajelor mici la comandă, prin rotirea acestora către setarea "Redus" ("Lo"). În condiții de lumină extremă, este posibil să fie necesară reducerea nivelurilor de lumină ambientală.

Pe durata testării sau utilizării, în caz de defecțiuni, vă rugăm să vă opriți din utilizare și să luați legătura cu agentul dvs. de vânzare de pe plan local.

8. DEPOZITARE

Cutia originală este adecvată pentru transport și depozitare în condițiile de depozitare specificate (a se vedea „11. SPECIFICAȚII PRODUS”) pentru o perioadă de până la cinci ani.

9. LISTA PIESELOR:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 3 - 89333 - Etanșare frontală |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 4 - 89604 - Lentile capac frontal |
| 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 | 7 - 32444 - Dioptrii +1,0 |
| 6 - 32433 - Lentile capac interior | 7 - 32445 - Dioptrii +1,5 |
| 8 - 89332 - Element rabatabil | 7 - 32452 - Dioptrii +2,0 |
| 9 - 89330 - Vizorul pentru măcinare | 7 - 32456 - Dioptrii +2,5 |
| 10 - 89495 - Apărători pentru urechi 34 dB SNR | |

10. MARCAREA

<u>Cască de protecție</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
<u>Marcarea filtrului de sudură cu întunecare automată (ADF):</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Element rabatabil</u>	
16321 VA E HM CE	

Acoperă marcajul lentilelor:

EN166 1 B

Semnificație:

- 4 – număr scală stare culoare deschisă
- 5 – număr scală stare culoare întunecată
- 13 – Număr scală stare culoarea cea mai închisă
- VA – Identificarea producătorului
- V1 – Unghiul clasificării de dependență
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 – Numărul standardului
- B / E – Indice de impact energetic mediu
- HM – Evaluarea impactului masei mari

11. SPECIFICAȚII PRODUS

- » Suprafață vizibilă : 98mm x 62mm
- » Protecție UV/IR - Umbră permanentă DIN 13
- » Stare luminoasă : Nivel de umbră DIN 4
- » Stare întunecată : 5-8/9-13
- » Senzori : 4
- » Control întârziere : 0,1-0,9 sec.
- » Clasificare TIG : >2 Amp.
- » Alimentare: Baterie tip pastilă încorporată, celulă solară
- » Pornire/oprire automată
- » Temperatură de funcționare: -5 °C până la +55 °C
- » Temperatură de depozitare: -20 °C până la +70 °C
- » Umiditate relativă maximă: <70 %
- » Garanție: 2 ani de la data achiziției

Certificat de:

- » ECS GmbH - Serviciul European de Certificare - Organism notificat 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germania
- » Institutul de Cercetare pentru Muncă și Afaceri Sociale – Organism notificat 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praga 1 | Republica Cehă
- » Laboratoarele COLTS (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | SUA

Marca de conformitate europeană (CE) - Aceasta confirmă faptul că produsul îndeplinește cerințele Regulamentului EIP (UE) 2016/425.



EN397+A1:2012 (Cască de protecție)
ISO 16321
EN166:2001 (Sită de măcinare)

Marca de conformitate europeană (CE) - Aceasta confirmă faptul că produsul îndeplinește cerințele Regulamentului EIP (UE) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Tipul I, Clasa G

12. GARANȚIE

Se aplică condițiile de garanție prevăzute în Termenii și condițiile generale de vânzare ale voestalpine Böhler Welding (disponibile la <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Pentru mai multe detalii, contactați distribuitorul autorizat. Garanția se acordă numai pentru defectele de material și de fabricație. În cazul deteriorării cauzate de utilizarea necorespunzătoare, intervenția neautorizată sau utilizarea neprevăzută de producător, garanția și răspunderea sunt nule. Răspunderea și garanția sunt, de asemenea, nule dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt originale, spare parts are used.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[RU] ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Руководство пользователя для Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air соответствует пункту 1.4 Приложения II к Регламенту (ЕС) 2016/425 о средствах индивидуальной защиты.

Производитель оставляет за собой право в любое время и без предварительного уведомления вносить в данную инструкцию по эксплуатации изменения и дополнения, необходимые в связи с опечатками, неточностями или усовершенствованиями продукта. Однако такие изменения будут включены в последующие издания инструкции по эксплуатации.

Наши последние документы по продукции, а также все контактные данные компании **voestalpine Böhler Welding** можно найти на нашем веб-сайте: www.voestalpine.com/welding

ВАЖНО!

Перед использованием оборудования необходимо прочитать и полностью понять данную инструкцию по эксплуатации. Инструкцию по эксплуатации необходимо сохранить для дальнейшего использования.

Safe Vision Air (защитная каска, подготовленная для использования с воздухом, с откидным щитком для шлифования) предназначена для защиты:

- » пользователя от падающих предметов и связанных с этим черепно-мозговых травм и переломов черепа. Продукт изготовлен таким образом, чтобы поглощать энергию удара путем частичного разрушения или повреждения оболочки и ремней, и даже если такие повреждения могут быть не сразу заметны, любой продукт, подвергшийся сильному удару, должен быть заменен.
- » глаз и лица пользователя от частиц и пыли во время шлифования. Шлифовальный козырек обеспечивает постоянную защиту от средних ударов, ультрафиолетовых лучей, тепла и искр. Прозрачный шлифовальный козырек не обеспечивает защиту от света.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air с откидным щитком для сварки) включает в себя все защитные функции Safe Vision Air и дополнительно предназначен для защиты:

- » глаз и лицо пользователя от искр, брызг и вредного излучения в нормальных условиях сварки и обеспечивает постоянную защиту от ультрафиолетовых/инфракрасных

лучей. Автоматически затемняющийся сварочный фильтр (ADF) работает автоматически. Он переходит из светлого состояния в темное при зажигании сварочной дуги и возвращается в светлое состояние при прекращении сварки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не смотрите прямо на сварочную дугу незащищенными глазами при ее зажигании. Это может вызвать болезненное воспаление роговицы и непоправимое повреждение хрусталика глаза, приводящее к катаракте.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air необходимо использовать вместе с утвержденной системой подачи воздуха, поставляемой компанией voestalpine Böhler Welding, которая также обеспечивает защиту от определенных загрязнений, переносимых по воздуху. Прочитайте это руководство вместе с другими инструкциями по эксплуатации систем подачи воздуха, сварочных фильтров и зарядного устройства.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air производятся компанией **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Контактная информация указана на странице 2.

1. РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- » Не вносите никаких изменений в продукт, если это не указано в данном руководстве. Несанкционированные изменения и запасные части аннулируют гарантию и подвергнут оператора риску получения травм.
- » Изделия не должны модифицироваться для установки принадлежностей способом, не рекомендованным производителем.
- » Нанесите краски, растворители, клеи или самоклеющиеся этикетки, кроме как в соответствии с инструкциями. Любой продукт может быть негативно подвержен воздействию определенных химических веществ.
- » Регулярно осматривайте объектив. Немедленно замените все поцарапанные, треснувшие или загрязненные экраны.
- » Этот продукт не защищает от взрывных устройств, агрессивных жидкостей или сильных ударов.
- » **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данный шлем не должен использоваться в качестве защитной каски.**
- » Шлем обеспечивает тепловую защиту определенной степени. Не размещайте продукцию вблизи открытого огня, горячих рабочих зон и т.д.
- » Защитный экран не обеспечивает неограниченную защиту глаз, ушей и лица.
- » Носите одобренные защитные очки с боковыми щитками под шлемом.

- » Средства защиты глаз от высокоскоростных частиц, надеваемые поверх стандартных офтальмологических очков, могут передавать удары, создавая тем самым опасность для пользователя.
- » Если обозначения F или V не нанесены как на окуляр, так и на рамку, то уровень полной защиты глаз следует определить как более низкий.
- » Не использовать в замкнутых пространствах и всегда оценивать риск перед использованием
- » Не использовать в условиях, представляющих непосредственную угрозу для здоровья или гигиены пользователя.
- » В случае головок окружения или затруднения дыхания немедленно прекратите работу и покиньте зону поражения
- » Материалы, которые могут соприкасаться с кожей пользователя, могут вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.
- » Упаковочные материалы следует держать вдали от детей.
- » Недопустимо использовать изделие, если подключенный воздухоподводящий блок выключен. Ожидается слабая или отсутствующая защита органов дыхания. Внутри шлема может быстро накапливаться углекислый газ и снижаться уровень кислорода.
- » Неработающая система PAPR не обеспечивает защиту органов дыхания пользователя.
- » Для обеспечения оптимального уровня защиты лицевой уплотнитель должен плотно прилегать к лицу пользователя.

Дополнительные инструкции по безопасности для Safe Guard 62F Air (с откидным сварочным экраном):

- » **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Изделие и его автоматический затемняющий фильтр (ADF) не подходят для лазерной сварки, лазерной резки или газовой сварки кислородом и ацетиленом.**
- » Не кладите маску и фильтр с автоматическим затемнением на горячую поверхность.
- » Не вскрывайте фильтр с автоматическим затемнением и не нарушайте его целостность.
- » Не погружайте фильтр в воду.
- » Не допускайте попадания жидкости и грязи на фильтр.
- » Регулярно чистите поверхность фильтра. Не используйте сильнодействующие чистящие растворы. Всегда держите датчики в чистоте, используя чистую безворсовую ткань.
- » Не вносите изменения в конструкцию фильтра или маски, не описанные в данном руководстве.
- » Если маска не переключается в режим затемнения при зажигании дуги, необходимо немедленно остановить сварочные работы и обратиться к своему руководителю или торговому представителю.
- » Фильтр с автоматическим затемнением (ADF) необходимо использовать только вместе с внутренним защитным стеклом.
- » Окуляры с фильтром из упрочненного минерального материала необходимо использовать только вместе с подходящим основным окуляром.

Общая информация об опасностях:

- » Следует держать голову как можно дальше от вредных испарений. Не следует их вдыхать. Во избежание этого рабочая зона должна хорошо проветриваться и/или должны использоваться соответствующие вытяжные системы, чтобы дым и газы не попадали в зону дыхания.
- » Если вентиляция плохая, используйте сертифицированную систему с принудительной подачей воздуха.
- » При высоком уровне шума следует использовать одобренные средства для защиты ушей.
- » Надевайте защитную одежду и перчатки из прочных, огнестойких материалов, а также средства для защиты ног, чтобы защитить кожу.
- » Используйте ударопрочные защитные очки или очки и средства защиты слуха при использовании этого продукта.

2. SAFE GUARD 62F AIR – ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ:

ADF (=автоматически затемняющийся сварочный фильтр) может использоваться для большинства видов дуговой сварки и для GTAW / TIG, где это указано. Сварочные фильтры обеспечивают постоянную защиту от вредного УФ- и ИК-излучения на уровне затемнения 13, даже в случае сбоя электроники.

Защита глаз сохраняется до тех пор, пока откидная часть находится в нижнем положении, закрывая поле зрения.

Следующая таблица представлена в качестве справочной информации для выбора наиболее подходящего уровня затемнения сварочного фильтра: (стр. 5)

В зависимости от условий применения можно использовать следующий более высокий или следующий более низкий уровень защиты.

Более темные поля обозначают области, в которых соответствующий процесс сварки не может быть использован. Сварочные шлемы Böhler подходят, в частности, для следующих применений:

- » Импульсы переменного/постоянного тока
- » Инверторы WIG/TIG
- » Сварка электродом
- » Аргон/гелий
- » Электроды MIG/MAG с защитным газом

3. ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Продукт полностью собран и готов к использованию после небольшой подготовки и настройки:

1. Снимите защитные слои, покрывающие линзу с обеих сторон.
2. Проверьте, нет ли производственных дефектов, таких как пузырьки, трещины и глубокие царапины.
3. Для надежной фиксации отрегулируйте оголовье в задней части изделия, поворачивая храповик по часовой стрелке для затягивания и против часовой стрелки для ослабления.

4. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Перед использованием продукта необходимо выполнить следующие проверки в соответствии с приведенной ниже процедурой:

1. Убедитесь, что компоненты защитного шлема исправны и не повреждены.
2. Внимательно осмотрите линзы и ADF на наличие видимых следов, трещин, выбоин или царапин; поврежденные поверхности даже на защитных пластинах снижают защиту от ухудшения зрения. Если защитные пластины поцарапаны, повреждены или покрыты брызгами, замените их. При необходимости замените компоненты.
3. ADF необходимо настроить в соответствии с вашими личными предпочтениями. Настройте время задержки, чувствительность и номер оттенка для вашего применения (см. «5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ»).
4. Присоединение воздушного шланга к шлему — совместите штифты байонетного соединителя шланга со слотами в воздуховоде. Вставьте байонетный соединитель в воздуховод до упора, а затем осторожно поверните его, пока фиксирующие штифты не зафиксируются на месте.
5. Установка лицевого уплотнения: когда подключенный вентилятор включен, опустите шлем в нижнее положение. Натяните лицевое уплотнение с помощью соответствующего крапчика на подбородок и плотно прижмите его к лицу и подбородку. Защитный фактор всей системы снижается, если уплотнение шлема установлено неправильно, например, из-за бороды или длинных волос, мешающих уплотнению.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Настройка автоматического затемняющегося сварочного фильтра (ADF) - стр. 4:

- » **РЕЖИМ** - Нажмите кнопку «MODE» для переключения между режимами «WELD», «CUT» и «GRIND»;
- » **РЕГУЛИРОВКА ТЕНЕНИ** - Нажмите кнопку регулировки оттенка, чтобы настроить оттенок от 5 до 8 или от 9 до 13. Каждое нажатие увеличивает оттенок на одну ступень.
- » **Управление задержкой** - Функция задержки регулирует скорость возврата линзы в прозрачное состояние после прекращения дуги. Для настройки задержки нажмите кнопку «Clock». Каждое нажатие увеличивает уровень задержки на один шаг и возвращает к началу. Задержку можно настроить в 6 шагах (0,1–0,9 сек.).
- » **Регулировка чувствительности** - Регулятор чувствительности позволяет настроить ADF на оптимальный уровень в соответствии с освещенностью окружающей среды. Для изменения чувствительности нажмите кнопку «SENS». Каждое нажатие увеличивает уровень задержки на одну ступень и возвращает к началу. Чувствительность можно регулировать в 6 ступенях.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очищайте и дезинфицируйте теплой водой из-под крана (не оказывающей вредного воздействия на пользователя) и мягкой тканью, стараясь не поцарапать поверхность. Не рекомендуется использовать коммерческие растворители или органические соединения, так как они вызывают размягчение поверхности и снятие напряжения с потерей физических свойств.

Для очистки, технического обслуживания или дезинфекции используйте только вещества, которые не оказывают вредного воздействия на шлем и, согласно информации и инструкциям производителя, не оказывают вредного воздействия на пользователя.

Срок службы изделия составляет до пяти лет. Дата изготовления указана на шлеме (квартал/год).

7. ADF SAFE GUARD 62 – ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- » Не выполняется переключение: если защитное стекло с автоматическим срабатыванием остается светлым и не затемняется вовремя сварки. Незамедлительно остановите сварочные работы; ознакомьтесь с рекомендациями относительно чувствительности и отрегулируйте ее уровень. Очистите защитное стекло и датчики от всех загрязнений. Обратите внимание! Убедитесь в том, что датчики очищены и повернуты передней частью к дуге. Если угол составляет 45° или более, свет дуги не достигнет датчиков.
- » Не выполняется переключение: если защитное стекло с автоматическим срабатыванием остается темным после гашения сварочной дуги либо остается темным, когда нет дуги. Выполните точную настройку чувствительности. Для этого осуществите незначительную регулировку с помощью элемента управления, повернув его сторону положения Lo (Низкая). В условиях слишком яркого окружающего освещения может понадобиться снижение его яркости

Если во время тестирования или использования возникла какая-либо неисправность, приостановите использование и обратитесь к местному торговому представителю.

8. ХРАНЕНИЕ

Оригинальная коробка подходит для транспортировки и хранения в указанных условиях хранения (см. «11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА») в течение пяти лет.

9. СПИСОК ДЕТАЛЕЙ:

- | | |
|---|---------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 5 - 89571 - ADF |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 7 - 32444 - Диоптрии +1,0 |
| 3 - 89333 - Лицевое уплотнение | 7 - 32445 - Диоптрии +1,5 |
| 4 - 89604 - Переднее защитное стекло | 7 - 32452 - Диоптрии +2,0 |
| 8 - 89332 - Откидной элемент | 7 - 32456 - Диоптрии +2,5 |
| 6 - 32433 - Внутреннее защитное стекло | |
| 9 - 89330 - Шиток для шлифовального работ | |
| 10 - 89495 - Защитные наушники 34 дБ SNR | |

10. МАРКИРОВКИ

<u>Защитный шлем</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
<u>Маркировка сварочного фильтра с автоматическим затемнением:</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Откидной элемент</u>	
16321 VA E HM CE	

Cover Lens Marking:

EN166 1 B

Значение:

- 4 - значение на шкале для светлого режима
- 5 - значение на шкале для наиболее светлого из темных режимов
- 13 - значение на шкале для наиболее темного режима
- VA - идентификация производителя
- V1 - классификация угла зависимости
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 - номер стандарта
- B / E - Средний рейтинг энергетического воздействия
- HM - Оценка удара большой массы

11. ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

- » Площадь обзора : 98mm x 62mm
- » Защита от УФ/ИК - Постоянная защита от солнца DIN 13
- » Состояние : Затемнение DIN 4
- » Темное состояние : 5 - 8/9-13
- » Датчики : 4
- » Регулировка : 0,1-0,9 сек.
- » Номинальная : >2 Amp.
- » Источник питания: Встроенная кнопочная батарея, солнечная батарея
- » Автоматическое включение/выключение
- » Рабочая температура: от -5 °C до +55 °C
- » Температура хранения: от -20 °C до +70 °C
- » Максимальная относительная влажность: <70 %
- » Гарантия: 2 года с даты покупки

Сертифицировано:

- » ECS GmbH - Европейская служба сертификации - Уполномоченный орган 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Аален | Германия
- » Научно-исследовательский институт по труду и социальным вопросам – нотифицированный орган 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Прага 1 | Чешская Республика
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | США

Данное средство индивидуальной защиты соответствует следующим применимым стандартам ЕС:



EN397+A1:2012 (защитная каска)
ISO 16321
EN166:2001 (Шлифовальный экран)

Знак европейской конформности (CE) — подтверждает, что продукт соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 по СИЗ.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Тип I, класс G

12. ГАРАНТИЯ

Действуют условия гарантии, изложенные в Общих условиях продажи компании voestalpine Böhler Welding (доступны на сайте <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Для получения более подробной информации обратитесь к официальному дилеру. Гарантия предоставляется только на дефекты материала и изготовления. В случае повреждения в результате ненадлежащего использования, несанкционированного вмешательства или использования, не предусмотренного производителем, гарантия и ответственность аннулируются. Ответственность и гарантия также аннулируются в случае использования запасных частей, отличных от оригинальных.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[SL] NAVODILA ZA UPORABO

Navodila za uporabo za Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air so v skladu z odstavkom 1.4 Priloge II Uredbe (EU) 2016/425 o osebnih varovalnih oprehi.

Proizvajalec si pridržuje pravico, da kadar koli in brez predhodnega obvestila spremeni in dopolni ta navodila za uporabo, če je to potrebno zaradi tipkarskih napak, netočnosti ali izboljšav izdelka. Takšne spremembe bodo vključene v naslednje izdaje navodil za uporabo.

Najnovejše dokumente o izdelkih ter vse kontaktne podatke za **voestalpine Böhler Welding** najdete na naši spletni strani: www.voestalpine.com/welding

POMEMBNO!

Pred uporabo opreme je treba prebrati in v celoti razumeti ta navodila za uporabo. Navodila za uporabo je treba shraniti za poznejšo uporabo.

Safe Vision Air (varnostna čelada, pripravljena za zrak z odklopnim pokrovom) je zasnovana za zaščito:

- » nosilca pred padajočimi predmeti in posledičnimi poškodbami možganov in zlomom lobanje. Izdelek je narejen tako, da absorbira energijo udarca z delnim uničenjem ali poškodbo lupine in pasov, in čeprav takšna poškodba morda ni takoj vidna, je treba vsak izdelek, ki je bil izpostavljen močnemu udarcu, zamenjati.
- » nosilčeve oči in obraz pred delci in prahom med brušenjem. Vizir za brušenje nudi trajno zaščito pred srednjimi udarnimi UV žarki, toploto in iskrami. Prozoren vizir za brušenje ne nudi zaščite pred svetlobo.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air z varilnim pokrovom) vključuje vse zaščitne lastnosti Safe Vision Air in je dodatno zasnovan za zaščito:

- » oči in obraz uporabnika pred iskrami, brizganjem in škodljivim sevanjem v normalnih varilnih pogojih ter nudi trajno zaščito pred UV/IR žarki. Samozatemnilni varilni filter (ADF) de-

luje samodejno. Ko se vžge varilni lok, se spremeni iz svetlega v temnega, ko se varjenje ustavi, pa se vrne v svetlo stanje.

OPOZORILO: Ne glejte neposredno v varilni lok z nezaščitenimi očmi, ko se lok vžge. To lahko povzroči boleče vnetje roženice in nepopravljivo poškodbo leče očesa, kar vodi do sive mreže.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air je treba uporabljati skupaj z odobrenim sistemom za dovajanje zraka, ki ga zagotavlja voestalpine Böhler Welding in ki nudi tudi zaščito pred nekaterimi onesnaževali v zraku. Preberite ta priročnik skupaj z drugimi navodili za uporabo sistemov za dovajanje zraka, varilnih filtrov in polnilnika baterij.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air proizvaja **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Kontaktni podatki so natisnjeni na strani 2.

1. VARNOSTNA NAVODILA

- » Ne spreminjajte izdelka, razen če je to navedeno v tem priročniku. Neodobrene spremembe in nadomestni deli razveljavijo garancijo in izpostavijo upravljavca tveganju za poškodbe.
- » Izdelkov se ne sme prilagajati za namestitev dodatkov na način, ki ga proizvajalec ne priporoča.
- » Barv, topil, lepil ali samolepilnih etiket ne uporabljajte, razen v skladu z navodili. Vsak izdelek je lahko negativno prizadet zaradi določenih kemikalij.
- » Redno pregledujte objektivi. Takoj zamenjajte vse opraskane, razpokane ali razpokane zaslone.
- » Ta izdelek ne ščiti pred eksplozivnimi napravami, jedrkimi tekočinami ali hudimi udarnimi nevarnostmi.
- » **OPOZORILO:** Ta vizir se ne sme uporabljati kot varnostna plošča.
- » Čelade in zasloni so odporni le na določeno količino toplote. Ne postavljajte jih v bližino odprtega ognja ali vročih delovnih prostorov itd.
- » Zaščitne leče ne zagotavljajo neomejene zaščite oči, ušes in obraza.
- » Nosite odobrena zaščitna očala s stranskimi ščitniki pod čelado.
- » Zaščitna očala za oči pred delci z veliko hitrostjo, ki se nosijo na standardnih očalih, lahko prenašajo udarce in s tem predstavljajo nevarnost za uporabnika.
- » Ak nie sú symboly F alebo B rovnaké pre okulár aj rám, uplatňuje sa nižšia úroveň, ktorá sa vzťahuje na úplnú

ochranu zraku.

- » Ne uporabljajte v zaprtih prostorih in pred uporabo vedno ocenite tveganje.
- » Ne uporabljajte v okolju, ki je neposredno nevarno za zdravje ali higieno uporabnika.
- » V primeru omotice ali oteženega dihanja takoj prenehajte z delom in zapustite območje.
- » Materiali, ki lahko pridejo v stik s kožo uporabnika, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergijske reakcije.
- » Otrokom ne dovolite, da uporabljajo ali ravnaajo z embalažnim materialom.
- » Izdelka ne smete uporabljati, kadar je priključena enota za vpihovanje izklopljena. Pričakovati je malo ali nič zaščite dihal. V čeladi lahko hitro pride do kopičenja ogljikovega dioksida in zmanjšanja kisika.
- » Izklopljen sistem PAPR ne ščiti uporabnikovih dihalnih organov.
- » Za zagotovitev optimalne ravni zaščite mora biti obrazni pečat pravilno nameščen okoli uporabnikovega obraza.

Dodatna varnostna navodila za Safe Guard 62F Air (z varilnim pokrovom):

- » **OPOZORILO:** Izdelek in njegov samodejno zatemnitveni filter (ADF) nista primerni za lasersko varjenje, lasersko rezanje ali plinsko varjenje z oksiacetilenom.
- » Prilbu ani samostmičevac filter nikdy nedávajte na horúce povrchy.
- » Nikdy neotváráte samostmičevac filter ani s ním nemanipuluje.
- » Filter neponárajte do vody.

- » Chráňte filter pred kontaktom s kvapalinami a nečistotami.
- » Pravidelne čistite povrch filtra. Nepoužívajte silné čistiace prostriedky. Snímače vždy udržívejte čisté pomocí hadříčky, která nepuští vlákna.
- » Nerobte žádné úpravy na filtru ani na prilbe, ak to nie je uvedené v tomto návode.
- » Ak pri aktivácii elektrického oblúka prilba nestmavne, okamžite prestaňte zvárať a obráťte sa na svojho nadriadeného alebo predajcu.
- » ADF sa smie používať iba v kombinácii s vnútorným krycím zorníkom.
- » Filtračné ochranné okuliare z tvrdeného skla by sa mali používať len spolu s vhodným záložným okulárom.

Splošne informácie o nevarnostih:

- » Glavo držite stran od hlapov. Ne vdihavajte hlapov. Da bi se izognili tej nevarnosti, mora biti delovno območje dobro prezračevano in/ali se morajo uporabljati ustrezni odsesovalni sistemi, da se hlapi in plini ne znajdejo v območju dihanja.
- » Če je prezračevanje slabo, uporabite odobren dihalni sistem za dovajanje zraka.
- » Če je raven hrupa visoka, nosite odobreno zaščito za ušesa.
- » Nosite zaščitna oblačila in rokavice iz trpežnih, ognjevarnih materialov ter zaščito za noge, da zaščitite svojo in pomočnikovo kožo.
- » Pri uporabi tega izdelka uporabljajte zaščitna očala, odporna na udarce, ali zaščitna očala in zaščito za sluh.

2. SAFE GUARD 62F AIR – PODROČJE UPORABE

ADF (=samozatemnilni varilni filter) se lahko uporablja za večino varilnih aplikacij z oblokom in za GTAW / TIG, kjer je to na vedeno. Varilni filtri zagotavljajo stalno zaščito pred škodljivim UV- in IR-sevanjem na stopnji zatemnjenosti 13, tudi v primeru elektronske napake.

Zaščita oči ostane, dokler je poklopec v spodnjem položaju in pokriva vidno polje.

Naslednja tabela je predstavljena kot referenca za izbiro najprimernejše stopnje zatemnjenja za varilni filter: (str. 5)

Glede na pogoje uporabe se lahko uporabi naslednja višja ali naslednja nižja stopnja zaščite.

Temnejša polja označujejo tista področja, na katerih ustrezeni varilni postopek ni mogoč.

Varilne čelade Böhler so primerne za naslednje uporabe, vendar niso omejene nanje:

- » AC/DC impulzi
- » Inverterji WIG/TIG
- » Varjenje z elektrodami
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG zaščitne plinske elektrode

3. PRED PRVO UPORABO

Izdelek je popolnoma sestavljen in pripravljen za uporabo po manjših pripravah in nastavitvah:

1. Odstranite zaščitne plasti, ki pokrivajo lečo z obeh strani.
2. Preverite, ali obstajajo kakšne proizvodne napake, kot so mehurčki, razpoke in globoke praske.
3. Za varno namestitev nastavite glavni trak na zadnji strani izdelka tako, da ga z vrtenjem ročice v smeri urinega kazalca zategnete in potisnete navznoter, v nasprotni smeri pa popustite.

4. PRIPRAVA ZA UPORABO

Pred uporabo izdelka je treba opraviti naslednje preglede v skladu z naslednjim postopkom:

1. Preverite, ali so vsi deli varnostne čelade delujoči in nepoškodovani.
2. Natančno preglejte leče in ADF, ali so na njih vidne oznake, razpoke, vdolbine ali praske; poškodovane površine, tudi na zaščitnih ploščah, zmanjšujejo zaščito pred poškodbami vida. Če so zaščitne plošče opraskane, poškodovane ali prekrite s kapljicami, jih zamenjajte. Po potrebi zamenjajte komponente.
3. ADF je treba prilagoditi vašim osebnim preferencam. Nastavite zamik, občutljivost in številko senčnika za vašo uporabo (glejte „5. UPORABA“).
4. Pritrditev zračne cevi na čelado: Ko je priključen ventilator k bajonetnemu konektorju cevi z režami v zračnem kanalu. Potisnite bajonetni konektor v zračni kanal, dokler ne doseže dna luknje, nato ga nežno zavrtite, dokler se pritrdilni zatiči ne zaskočijo na svoje mesto.
5. Namestitev tesnila za obraz: Ko je priključen ventilator vklopljen, spustite čelado v spodnji položaj. Potegnite tesnilo za obraz z ustreznim ročajem čez brado in ga pravilno namestite okoli obraza in brade. Zaščitni faktor celotnega sistema je zmanjšan, če tesnilo čelade ni pravilno nameščeno, na primer zaradi brade ali dolgih las, ki posegajo v tesnilno linijo.

5. UPORABA

Nastavitev samozatemnilnega varilnega filtra (ADF) - str. 4:

- » **NAČIN** - Pritisnite gumb „MODE“, da preklopite med načini „WELD“, „CUT“ in „GRIND“.
- » **NASTAVITEV SENČNIKA** - Pritisnite gumb za nastavitev sence, da nastavite senco od 5 do 8 ali od 9 do 13. Vsaka pritisk na gumb senco poveča za eno stopnjo.
- » **Nadzor zamika** - Funkcija zakasnitve prilagaja, kako hitro se leča vrne v prozorno stanje, ko se lok ustavi. Za nastavitev zakasnitve pritisnite gumb „Clock“. Vsaka pritiska nastavi stopnjo zakasnitve za eno stopnjo navzgor in se vrne na začetek. Zakasnitev je mogoče nastaviti v 6 stopnjah (0,1–0,9 sekunde).
- » **Nadzor občutljivosti** - Nadzor občutljivosti omogoča nastavitve ADF na optimalno raven glede na okolno svetlobo. Za spreminjanje občutljivosti pritisnite gumb „SENSI“. Vsaka pritiska prilagodi stopnjo zakasnitve za eno stopnjo in se vrne na začetek. Občutljivost je mogoče prilagoditi v 6 stopnjah.

6. VZDRŽEVANJE

Očistite in razkužite s toplo vodo iz pipe (za katero je znano, da nima škodljivih učinkov na uporabnika) in mehko krpo, pri čemer pazite, da ne poškodujete površine. Komercialna topila ali organske spojine niso priporočljive, saj povzročajo mehčanje površine in zmanjšujejo napetost, kar vodi do izgube fizikalnih lastnosti. Za čiščenje, vzdrževanje ali razkuževanje uporabljajte samo snovi, ki nimajo škodljivih učinkov na čelado in za katere ni znano, da bi imele škodljive učinke na uporabnika, če se uporabljajo v skladu z navodili in informacijami proizvajalca.

Izdelek ima življenjsko dobo do pet let. Datum proizvodnje je vtisnjen v čelado (četrtoletje/leto).

7. ADF SAFE GUARD 62 – RIEŠENIE PROBLÉMOV

- » Neprepína – ak automatický zorník zostáva svetlý a nestmaví sa pri zvrátní. Okamžite prestaňte zvrátn: Pozrite si odporúčania pre citlivosť a nastavte citlivosť. Vyčistite krycí priezor a snímače od všetkých nečistôt. Upozornenie! Uistite sa, že snímače sú čisté a nasmerované na oblúk. Uhly 45° alebo väčšie môžu spôsobiť, že sa svetlo oblúka nedostane k snímačom.
- » Neprepína – ak automatický zorník zostane po zhasnutí oblúkového svetla tmavý alebo automatický zorník zostáva tmavý, keď nie je prítomné žiadne oblúkové svetlo. Jemne upravte nastavenie citlivosti tak, že vykonáte drobné nastavenia ovládača otáčaním smerom k nastaveniu „Lo“. V extrémne svetlých podmienkach možno bude potrebné znížiť úroveň okolitého osvetlenia.

V prípade zistenia akejkoľvek poruchy počas testovania alebo používania prestaňte výrobok používať a obráťte sa na miestneho obchodného zástupcu.

8. SHRANJEVANJE

Originalna škátka je primárna za prevoz in shranjovanie v sklade z uvedenými podmienkami shranjovania (glejte „11. SPECIFIKÁCIA IZDELKA“) do pet let.

9. SEZNAM DELOV:

- | | |
|--|---------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 7 - 32444 - Dioptrie +1,0 |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 7 - 32445 - Dioptrie +1,5 |
| 3 - 89333 - Čelno tesnilo | 7 - 32452 - Dioptrie +2,0 |
| 4 - 89604 - Predný krycí priezor | 7 - 32456 - Dioptrie +2,5 |
| 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 | |
| 6 - 32433 - Vnútrotný krycí priezor | |
| 8 - 89332 - Preklopni element- Safe Guard | |
| 9 - 89330 - Priezor na ochranu pri brúsení | |
| 10 - 89495 - Zaščitná za ušesa 34 dB SNR | |

10. OZNAČBE

Zaščitná čelada

CE EN397 | **ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G**

Oznaka samodejného zatemnitveného varilného filtra (ADF):

16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE

Preklopni element

16321 VA E HM CE

Oznaka na pokrovu objektiva:

EN166 1 B

Pomen:

- 4 - číslo stupnice svetlosti
- 5 - najnižšia stopnja zatemnitve
- 13 - najvyššia stopnja zatemnitve
- VA - oznaka výrobcu
- V1 - rozrad závislosti od koto
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 - evropski standard
- B / E - ocena udarca strednej energie
- HM - Ocena udarca velike mase

11. SPECIFIKACIJE IZDELKA

- » Pogledno polje: 98mm x 62mm
- » UV/IR zaščitá - Trajna senca DIN 13
- » Svetlobno stanje : Senca DIN 4
- » Temno stanje: 5-8/9-13
- » Senzorji : 4
- » Nadzor zamika : 0.1-0.9 sek.
- » Ocena TIG: >2 Amp.
- » Napajanje: Vgrajena gumba baterija, sončna celica
- » Samodejno vklop/izklop
- » Delovna temperatura: od -5 °C do +55 °C
- » Temperatura skladištenja: od -20 °C do +70 °C
- » Največja relativna vláznost: <70 %
- » Garancija: 2 leti od datuma nákupa

Certificirano s strani:

- » ECS GmbH – Evropská certifikáční služba – přiglašeni organ 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Německo
- » Raziskovalni inštitút za delo in socialne zadeve – přiglašeni organ 1024 (CE) Jeruzalemská 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Česko
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | ZDA

Ta OVO je v sklade z naslednjimi veljavnimi standardi EU:



EN397+A1:2012 (varnostná čelada)
ISO 16321
EN166:2001 (mreža za brušenie)

Evropská oznaka skladnosti (CE) – potvrzuje, da izdelek izpolnjuje zahteve Uredbe o osobní zaštitní opremi (EU) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Tip I, rozrad G

12. GARANCIJA

Veljajo garanijski podmienky, uvedené v Splošných podmienkach predaja voestalpine Böhler Welding (na voljo na <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Za več podrobností se obrňte na pooblaščeného specializovaného predávateľa. Garancia velja le za materiálne in výrobné nedostatky. V prípade poškodení spôsobených nesprávnou úpravou, nepooblaščeným zasahovaním alebo úpravou, ktoré nie sú predpísané s strany výrobcu, garancia a zodpovednosť prestávajú veljať. Zodpovednosť a garancia prestávajú veljať, ak sa použijú náhradné diely, ktoré nie sú originálne.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[SK] NÁVOD NA POUŽITIE

Návod na použitie pre Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air je v súlade s odsek 1.4 prílohy II nariadenia o OOP (EÚ) 2016/425.

Výrobca si vyhradzuje právo kedykoľvek a bez predchádzajúceho upozornenia vykonať také zmeny a doplnenia týchto návodov na použitie, ktoré sú potrebné z dôvodu technických chýb, nepresností alebo vylepšení výrobkov. Takéto zmeny však budú zahrnuté do nasledujúcich vydaní návodu na použitie.

Naše najnovšie dokumenty o výrobkoch, ako aj všetky kontaktné údaje spoločnosti **voestalpine Böhler Welding** nájdete na našej webovej stránke: www.voestalpine.com/welding

DÔLEŽITÉ !

Pred použitím zariadenia je nutné si prečítať a úplne pochopiť tento návod na použitie. Návod na použitie je nutné uchovať pre budúce použitie.

Bezpečná prilba Air (bezpečnostná prilba pripravená na vzduch s brúsnym klapkou) je navrhnutá na ochranu:

- » nositeľa pred padajúcimi predmetmi a následným poranením mozgu a zlomeninou lebky. Produkt je vyrobený tak, aby absorboval energiu nárazu čiastočným zničením alebo poškodením škrupiny a popruchov, a hoci takéto poškodenie nemusí byť na prvý pohľad zrejmé, každý produkt, ktorý bol vystavený silnému nárazu, by mal byť vymenený.
- » očí a tváre používateľa pred časticami a prachom počas brúsenia. Brúsný zorník poskytuje trvalú ochranu pred stredne silným vplyvom UV žiarenia, tepla a iskier. Číry brúsný zorník neposkytuje ochranu pred svetlom.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air so zväracou klapkou) obsahuje všetky ochranné funkcie Safe Vision Air a je navyše navrhnutý na ochranu:

- » očí a tváre používateľa pred iskrami, rozstrekom a škodlivým žiarením za normálnych zdračných podmienok a ponúka trvalú ochranu pred UV/IR žiarením. Automaticky stmievací zvärací filter (ADF) funguje automaticky. Pri zapálení zvära-

cieho oblúka sa zmení zo svetlého na tmavý stav a po ukončení zvärania sa vráti do svetlého stavu.

VAROVANIE: Pri zapálení oblúka nepozerajte priamo do zväracieho oblúka nechránenými očami. Mohlo by to spôsobiť bolestivé zápaly rohovky a nenapraviteľné poškodenie šošovky oka vedúce k šedému zákalu.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air sa musí používať spolu so schváleným systémom dodávky vzduchu od spoločnosti voestalpine Böhler Welding, ktorý poskytuje aj ochranu proti určitým kontamináciám vo vzduchu. Prečítajte si túto príručku spolu s ďalšími pokynmi pre používateľov systémov dodávky vzduchu, zväracích filtrov a nabíjačiek batérií.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air vyrába spoločnosť **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Kontaktné údaje sú uvedené na strane 2.

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- » Nevykondávajte žiadne úpravy produktu, pokiaľ nie je v tomto návode uvedené inak. Neoprávnené úpravy a náhradné diely znepatnia záruku a vystavia operátora riziku zranenia.
- » Výrobky by sa nemali upravovať na účely montáže príslušenstva spôsobom, ktorý výrobca neodporúča.
- » Nepoužívajte farby, rozpúšťadlá, lepidlá ani samolepiace štítky, okrem prípadov uvedených v pokynoch. Každý výrobok môže byť nepriaznivo ovplyvnený určitými chemikáliami.
- » Pravidelne kontrolujte priesor. Okamžite vymeňte všetky poškriabané, prasknuté alebo s jamkami.
- » Tento produkt nechráni pred výbušnými zariadeniami, korozívnymi kvapalinami ani pred vážnymi nárazmi.
- » **UPOZORNENIE: Toto tienidlo sa nesmie používať ako bezpečnostný štít.**
- » Prilby a priesory odolávajú len určitému množstvu tepla. Neumiestňujte ich do blízkosti otvoreného ohňa alebo horúcich pracovných priestorov atď.
- » Ochranné sklo neposkytuje neobmedzenú ochranu očí, uší a tváre.
- » Noste schválené ochranné okuliare s bočnými krytmi pod prilbou.
- » Chrániče očí proti vysokorýchlostným časticám, ktoré sa nosia na štandardných okuliaroch, môžu prenášať nárazy, a tým vytvárať nebezpečenstvo pre používateľa.

- » Ak symboly F alebo B nie sú spoločné pre očnicu aj rám, priradiť sa celkovej ochrane očí nižšia úroveň.
- » Nepoužívajte v uzavretých priestoroch a pred použitím vždy posúďte riziko
- » Nepoužívajte v prostredí, ktoré bezprostredne ohrozuje zdravie alebo hygienu používateľa.
- » V prípade zvrátov alebo staženého dýchania okamžite prerušte prácu a opusťte priestor
- » Materiály, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s pokožkou používateľa, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie.
- » Nedovoľte deťom používať obalový materiál alebo s ním manipulovať.
- » Výrobok sa nesmie používať, keď je pripojená jednotka ventilátora vypnutá. Očakáva sa malá alebo žiadna ochrana dýchacích ciest. Vnútri prilby môže dôjsť k rýchlemu hromadeniu oxidu uhličitého a úbytku kyslíka.
- » Vypnutý PAPR systém nechráni dýchacie orgány používateľa.
- » Tvárové tesnenie musí byť správne nasadené na tvár používateľa, aby sa zaručila optimálna úroveň ochrany.

Dodatočné bezpečnostné pokyny pre Safe Guard 62F Air (s výklopným zväracím štítom):

- » **VAROVANIE: Výrobok a jeho automaticky stmievajúci filter (ADF) nie sú vhodné na laserové zväranie, laserové rezanie alebo aplikácie s kyslíko-acetylénovým (plynovým) zväraním.**
- » Nikdy neumiestňujte prilbu a samostmievací filter na horú-

ci povrch.

- » Nikdy neatvôrajte ani nemanipulujte so samostmievacím filtrom.
- » Neponárajte filter do vody.
- » Chráňte filter pred kontaktom s kvapalinami a nečistotami.
- » Pravidelne čistite povrch filtra; nepoužívajte silné čistiace prostriedky. Sensory udržiavajte vždy čisté pomocou čistej, bezprašnej utierky
- » Neupravujte ani filter, ani prilbu, pokiaľ to nie je uvedené v tomto návode.
- » Ak sa táto prilba pri zapálení oblúka nestmaví, okamžite prestaňte zvráť a kontaktujte svojho nariadeného alebo predajcu.
- » Samostmievací filter (ADF) sa smie používať len v spojení s vnútornou krycou šošovkou.
- » Očnice z tvrdého minerálneho filtra sa smú používať len v spojení s vhodnou podpornou očnicou.

Všeobecné informácie o nebezpečenstvách:

- » Chráňte si hlavu pred výparmi. Nedýchajte výpary. Aby ste sa vyhlíli tomuto nebezpečenstvu, pracovný priestor musí byť dobre vetraný a/alebo sa musia používať vhodné odsávacie systémy, aby sa výpary a plyny nedostali do vašej dýchacej zóny.
- » Ak je vetranie nedostatočné, použite schválený dýchací systém s prívodom vzduchu.
- » Ak je hladina hluku vysoká, používajte schválenú ochranu sluchu.
- » Noste ochranný odev a rukavice z odolných, ohňovzdorných materiálov a ochranu nôh, aby ste ochránili svoju pokožku a pokožku svojho pomocníka.
- » Pri používaní tohto produktu používajte nárazuvzdorné ochranné okuliare alebo okuliare a ochranu sluchu.

2. SAFE GUARD 62F AIR – ROZSAH POUŽITIA

ADF (=automaticky stmievací zvráťací filter) sa môže používať pre väčšinu aplikácií oblúkového zvráťania a pre GTAW / TIG, kde je to uvedené. Zvráťacie filtre poskytujú konzistentnú ochranu proti škodlivému UV a IR žiareniu na úrovni odtiene 13, aj v prípade elektronického zlyhania. Ochrana očí zostáva zachovaná, pokiaľ je klapka v dolnej polohe zakrývajúcej zorné pole.

Nasledujúca tabuľka slúži ako referenčný materiál pre výber najvhodnejšieho odtiene zvráťacieho filtra: (str. 5)
V závislosti od podmienok použitia je možné použiť ďalšiu najvyššiu alebo najnižšiu úroveň ochrany.
Tmavšie polia označujú oblasti, v ktorých nie je možné použiť príslušný zvráťací proces.

Zvráťacie prilby Böhler sú vhodné, ale nie sú obmedzené na nasledujúce aplikácie:

- » AC/DC impulzy
- » Invertný WIG/TIG
- » Zvráťanie elektródou
- » Argon/Hélium
- » MIG/MAG ochranné plynové elektródy

3. PRED PRVÝM POUŽITÍM

Produkt je kompletne zmontovaný a pripravený na použitie po vykonaní drobných príprav a nastavení:

1. Odstráňte ochranné vrstvy, ktoré pokrývajú šošovku z oboch strán.
2. Skontrolujte, či nie sú prítomné výrobné vady, ako napríklad bubliny, praskliny a hlboké škrabance.
3. Pre bezpečné uchytienie nastavte čelenku v zadnej časti produktu otočením račňového mechanizmu v smere hodinových ručičiek, aby sa utiahla, a otočením proti smeru hodinových ručičiek, aby sa uvoľnila.

4. PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Pred použitím produktu je potrebné vykonať nasledujúce kontroly podľa nasledujúceho postupu:

1. Skontrolujte, či sú komponenty bezpečnostnej prilby funkčné a nepoškodené.
2. Starostlivo skontrolujte šošovku a ADF, či nie sú na nich viditeľné stopy, praskliny, povrchové poškodenia alebo škrabance; poškodené povrchy aj na ochranných platniach znižujú ochranu zraku. Ak sú ochranné platne poškriabané, poškodené alebo pokryté rozstrekutými kvapkami, vymeňte ich. V prípade potreby vymeňte komponenty.
3. ADF musí byť nastavený podľa vašich osobných preferencií. Nastavte ho na dobu oneskorenia, citlivosť a číslo odtiene pre vašu aplikáciu (pozri „5. POUŽÍVANIE“).
4. Pripojenie vzduchovej hadice k prilbe – zarovnaj te kolký bajonetového konektora hadice so štrbinami vo vzduchovom kanáli. Zatlačte bajonetový konektor do vzduchového kanála, až dosiahne dno otvoru, a potom ho jemne otočte, kým sa polohovacie kolký nezacvaknú na miesto.
5. Nasadenie tesnenia tváre: Keď je pripojený ventilátor zapnutý, sklopte prilbu do spodnej polohy. Potiahnite tesnenie tváre príslušným kohútikom cez bradu a správne ho prispôbsote tvári a brade. Ochranný faktor celého systému sa znižuje, ak tesnenie prilby nie je správne nasadené, napríklad kvôli fúzm alebo dýhm vliasm, ktoré zasahujú do tesniacej línie.

5. POUŽÍVANIE

Nastavenie automatického zatemňovacieho zvráťacieho filtra (ADF) - str. 4:

- » **REŽIM** - Stlačením tlačidla „MODE“ prepínate medzi režimami „WELD“, „CUT“ a „GRIND“:
- » **NASTAVENIE ODTIENIU** - Stlačením tlačidla odtieňa nastavte odtieň od 5 do 8 alebo od 9 do 13. Každým stlačením sa odtieň zvýši o jeden stupeň.
- » **Ovládanie oneskorenia** - Funkcia oneskorenia nastavuje, ako rýchlo sa šošovka vráti do číreho stavu po zastavení oblúka. Na nastavenie oneskorenia stlačte tlačidlo „Clock“. Každým stlačením sa úroveň oneskorenia zvýši o jeden stupeň a vráti sa späť na začiatok. Oneskorenie je možné nastaviť v 6 krokoch (0,1 – 0,9 s).
- » **Ovládanie citlivosti** - Ovládanie citlivosti vám umožňuje nastaviť ADF na optimálnu úroveň podľa okolitého osvetlenia. Na zmenu citlivosti stlačte tlačidlo „SENSI“. Každým stlačením sa úroveň oneskorenia zvýši o jeden stupeň a cyklus sa vráti späť na začiatok. Citlivosť je možné nastaviť v 6 krokoch.

6. ÚDRŽBA

Čistite a dezinfikujte teplou vodou z vodovodu (o ktorej je známe, že nemá žiadne nepriaznivé účinky na používateľa) a mäkkou handričkou, pričom dbajte na to, aby nedošlo k poškriabaniu. Komerčné rozpúšťadlá alebo organické zlúčeniny sa neodporúčajú, pretože spôsobujú zmäkčenie povrchu a zmiernenie napätia so stratou fyzikálnych vlastností.

Na čistenie, údržbu alebo dezinfekciu používajte iba látky, ktoré nemajú nepriaznivý vplyv na príslu a o ktorých nie je známe, že by mali nepriaznivý vplyv na používateľa, ak sa používajú v súlade s pokynmi a informáciami výrobcu.

Produkt má životnosť až päť rokov. Dátum výroby je vyrazený na príslu (štvrtrok/rok).

7. ADF SAFE GUARD 62 – RIŠENIE PROBLÉMOV

- » Nereaguje – Ak sa automatická šošovka nestmaví a zostane svetlá, okamžite prestaňte zvráť. Skontrolujte odporúčania týkajúce sa citlivosti a upravte ju. Vyčistite kryt šošovky a senzory od akýchkoľvek prekážok. Poznámka! Uistite sa, že senzory sú čisté a nasmerované na oblúk; uhly 45° alebo viac neumožňujú, aby svetlo z oblúka dosiahlo senzory
- » Nereaguje – Ak zostane automatická šošovka stmavená aj po zhasnutí zväracieho oblúka, alebo ak zostane stmavená bez prítomnosti oblúka, jemne upravte nastavenie citlivosti otočením ovládania smerom k nastaveniu „Lo“. Za extrémnych svetelných podmienok môže byť potrebné znížiť úroveň okolitého osvetlenia.

Počas testovania alebo používania, v prípade akejkoľvek poruchy, prestaňte výrobok používať a kontaktujte svojho miestneho predajcu.

8. SKLADOVANIE

Pôvodná krabica je vhodná na prepravu a skladovanie za špecifikovaných podmienok skladovania (pozri „11. ŠPECIFIKÁCIA VÝROBKU“) po dobu až piatich rokov.

9. ZOZNAM DIELOV:

- | | |
|---|---------------------------|
| 1 - 89328 - Safe Guard 62F Air | 7 - 32444 - dioptria +1,0 |
| 2 - 89329 - Safe Vision Air | 7 - 32445 - dioptria +1,5 |
| 3 - 89333 - Čelné tesnenie | 7 - 32452 - dioptria +2,0 |
| 4 - 89604 - Predný krycí filter | 7 - 32456 - dioptria +2,5 |
| 5 - 89571 - ADF Safe Guard 62 | |
| 6 - 32433 - Vnútorý krycí filter | |
| 8 - 89332 - Preklápací prvok - Safe Guard | |
| 9 - 89330 - Brúsna ochranná maska | |
| 10 - 89495 - Chrániče sluchu 34 dB SNR | |

10. OZNAČENIA

<u>Ochranná príslu</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
<u>Označenie samostmievacieho zväracieho filtra (ADF)</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Preklápací prvok</u>	
16321 VA E HM CE	

Označenie krycieho skla

EN166 1 B

Čítanie:

- 4 - číslo stupnice stavu osvetlenia
- 5 - najnižšie číslo stupnice tmavého stavu
- 13 - najvyššie číslo stupnice tmavého stavu
- VA - značka výrobcu
- V1 - klasifikácia závislosti od uhla
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 - európska norma
- B / E - hodnotenie nárazu strednej energie
- HM - Hodnotenie nárazu veľkej hmotnosti

11. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- » Zorné pole : 98mm x 62mm
- » Ochrana proti UV/IR - Trvalý odtieň DIN 13
- » Stav osvetlenia : Tieň DIN 4
- » Tmavý stav: 5-8/9-13
- » Senzory: 4
- » Ovládanie : 0,1-0,9 s
- » Hodnota TIG: >2 Amp.
- » Napájanie: Vstavaná gombíková batéria, solárny článok
- » Automatické zapnutie/vypnutie
- » Prevádzková teplota: -5 °C až +55 °C
- » Skladovacia teplota: -20 °C až +70 °C
- » Max. relatívna vlhkosť: <70 %
- » Záruka: 2 roky od dátumu zakúpenia

Certifikované:

- » ECS GmbH – European Certification Service – Notified Body 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Nemecko
- » Výskumný ústav pre pracovné a sociálne záležitosti – notifikovaná organizácia 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Česká republika
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

Toto OOP spĺňa nasledujúce platné normy EÚ:



EN397+A1:2012 (bezpečnostná príslu)
ISO 16321
EN166:2001 (brúsna mriežka)

Európska značka zhody (CE) – potvrdzuje, že výrobok spĺňa požiadavky nariadenia o OOP (EÚ) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Typ I, trieda G

12. ZÁRUKA

Platia záručné podmienky uvedené vo Všeobecných obchodných podmienkach spoločnosti voestalpine Böhler Welding (dostupné na <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Podrobnosti získate u svojho autorizovaného predajcu. Záruka sa vzťahuje iba na materiállové a výrobné vady. V prípade poškodenia v dôsledku nesprávneho používania, neoprávneného zásahu alebo používania, ktoré nie je stanovené výrobcom, záruka a zodpovednosť zanikajú. Zodpovednosť a záruka zanikajú aj v prípade použitia náhradných dielov, ktoré nie sú originálne.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[SV] BRUKSANVISNING

Användarhandboken för Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air uppfyller kraven i punkt 1.4 i bilaga II till förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan föregående meddelande göra sådana ändringar och tillägg i denna bruksanvisning som blir nödvändiga på grund av tryckfel, felaktigheter eller produktförbättringar. Sådana ändringar kommer dock att införas i senare utgåvor av bruksanvisningen.

Våra senaste produktokument samt alla kontaktuppgifter för **voestalpine Böhler Welding** finns på vår webbplats: www.voestalpine.com/welding

VIKTIGT!

Denna bruksanvisning måste läsas och förstås fullständigt innan utrustningen används. Bruksanvisningen måste sparas för framtida bruk.

Safe Vision Air (skyddshjälm förberedd för luft med slipskydd) är utformad för att skydda:

- » bäraren mot fallande föremål och därmed hjärnskador och skallfrakturer. Produkten är tillverkad för att absorbera energin från ett slag genom partiell förstörelse eller skada på skalet och selen, och även om sådana skador kanske inte är uppenbara bör alla produkter som utsätts för kraftiga stötar bytas ut.
- » bärarens ögon och ansikte från partiklar och damm under slipning. Slipvisiret erbjuder permanent skydd mot medelstarka UV-strålar, värme och gnistor. Det klara slipvisiret erbjuder inte något ljusskydd.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air med svetsflip) har alla skyddsfunktioner som Safe Vision Air och är dessutom utformad för att skydda:

- » bärarens ögon och ansikte från gnistor, stänk och skadlig strålning under normala svetsförhållanden och erbjuder permanent skydd mot UV-/IR-strålning. Det automatiskt

mörknande svetsfiltret (ADF) fungerar automatiskt. Det ändras från ljus till mörkt läge när svetsbågen tänds och återgår till ljus läge när svetsningen avslutas.

WARNING: Titta inte direkt in i svetsbågen med oskyddade ögon när bågen tänds. Detta kan orsaka smärtsam inflammation i hornhinnan och irreparabla skador på ögats lins, vilket kan leda till grå starr.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air måste användas tillsammans med ett godkänt lufttillförselsystem från voestalpine Böhler Welding som också erbjuder skydd mot vissa luftburna föroreningar. Läs denna manual tillsammans med andra användarinstruktioner för lufttillförselsystem, svetsfilter och batteriladdare.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air tillverkas av **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Kontaktuppgifter finns på sidan 2.

1. SÄKERHETSANVISNINGAR

- » Gör inga ändringar på produkten om det inte anges i denna manual. Obehöriga ändringar och reservdelar upphäver garantin och utsätter operatören för risk för personskada.
- » Produkter bör inte anpassas för att montera tillbehör på ett sätt som inte rekommenderas av tillverkaren.
- » Applicera inte färger, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter annat än enligt instruktionerna. Alla produkter kan påverkas negativt av vissa kemikalier.
- » Inspektera linsen regelbundet. Byt omedelbart ut skrapade, spruckna eller håliga skärmar.
- » Denna produkt skyddar inte mot explosiva enheter, frätande vätskor eller allvarliga stötfaror.
- » **WARNING: Detta visir får inte användas som skyddsplatta.**
- » Hjälm och skärmar tål bara en viss mängd värme. Placera dem inte i närheten av öppen eld eller heta arbetsområden etc.
- » Skyddslinser ger inte obegränsat skydd för ögon, öron och ansikte.
- » Bär godkända skyddsglasögon med sidoskydd under hjälmen.
- » Ögonskydd mot höghastighetspartiklar som bärs över vanliga ögonskyddsglasögon kan stötar och slag och därmed utgöra en fara för bäraren.
- » Om symbolerna F eller B inte är vanliga för både okularet och ramen, är det den lägre nivån som ska tilldelas hela ögonskyddet.

- » Använd inte i tränga utrymmen och gör alltid en riskbedömning före användning.
- » Använd inte i en miljö som är direkt farlig för hälsan eller användarens hygien.
- » Om du blir yr eller får svårt att andas, sluta omedelbart med arbetet och lämna området.
- » Material som kan komma i kontakt med bärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos mottagliga personer.
- » Låt inte barn använda eller hantera förpackningsmaterialet.
- » Produkten får inte användas när den anslutna fläktenheten är avstängd. Liten eller ingen andningsskydd kan förväntas. En snabb uppbyggnad av koldioxid och minskning av syre kan ske inne i hjälmen.
- » Ett inaktiverat PAPR-system skyddar inte användarens andningsorgan.
- » Ansiktstötningen måste sitta ordentligt runt användarens ansikte för att garantera ett optimalt skydd.

Ytterligare säkerhetsinstruktioner för Safe Guard 62F Air (med svetslucka):

- » **WARNING: Produkten och dess automatiskt nedtonande filter (ADF) är inte lämpliga för laser-svetsning, laser-skärning eller oxy-acetylen (gassvetsning) applikationer.**
- » Placera aldrig denna hjälm och Auto-Darkening nedbländade filter på en het yta.
- » Öppna aldrig eller manipulera med Auto-Darkening nedbländade filter.

- » Sänk inte ned filtret i vatten.
- » Skydda filtret mot vätska och smuts.
- » Rengör filterytan regelbundet; använd inte starka rengöringslösningar. Håll alltid sensorerna rena med en ren, luddfri duk.
- » Gör inga ändringar på filtret eller hjälmen, om detta inte specificeras i denna bruksanvisning.
- » Om denna hjälm inte blir mörkare när du slår en svetsbåge, sluta svetsa omedelbart och kontakta din handlare eller din återförsäljare.
- » Det automatiskt nedbländade filtret ska endast användas i samband med det inre linsskyddet.
- » Förstärkta mineralfiber får endast användas tillsammans med ett lämpligt uppbackningsokular.

Allmän information om faror:

- » Håll huvudet borta från rökgaserna. Andas inte in ångorna. För att undvika denna fara måste arbetsområdet vara väl ventilerat och/eller lämpliga utsugningssystem användas för att hålla rök och gaser borta från din andningszon.
- » Om ventilationen är dålig, använd ett godkänt andningssystem med lufttillförsel.
- » Använd godkända hörselskydd om bullernivån är hög.
- » Bär skyddskläder och handskar av slitstarkt, flambeständigt material samt fotskydd för att skydda din och din medhjälpares hud.
- » Använd stöttåliga skyddsglasögon eller glasögon och hörselskydd när du använder denna produkt.

2. SAFE GUARD 62F AIR –ANVÄNDNINGSMÅL:

ADF (=automatiskt mörknande svetsfilter) kan användas för de flesta bågsvetsapplikationer och för GTAW/TIG där så anges. Svetsfiltren ger konsekvent skydd mot skadlig UV- och IR-strålning på skuggnivå 13, även vid elektroniskt fel. Ögonskyddet förblir intakt så länge flip-up-skyddet är i nedfällt läge och täcker synfältet.

Följande tabell presenteras som referens för val av den mest lämpliga skuggningen för svetsfiltret: (s. 5) Beroende på användningsförhållandena kan nästa högsta eller nästa lägsta skyddsnivå användas. De mörkare fälten indikerar de områden där motsvarande svetsprocess inte kan användas.

Böhler-svets hjälm är lämpliga för, men inte begränsade till, följande användningsområden:

- » AC/DC-pulser
- » Inverterare WIG/TIG
- » Sticksvetsning
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG-skyddsgaselektroder

3. FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Produkten är helt monterad och klar att användas efter mindre förberedelser och justeringar:

1. Ta bort skyddslagren som täcker linsen från båda sidor.
2. Kontrollera om det finns några tillverkningsfel såsom bubblor, sprickor och djupa repor.
3. För en säker passform, justera huvudbandet på produktens baksida genom att vrida spärren medurs för att dra åt och trycka in och moturs för att lossa.

4. FÖRBEREDELSE FÖR ANVÄNDNING

Innan produkten används måste följande kontroller utföras enligt följande procedur:

1. Check if the safety helmet components are operational 1. Kontrollera att säkerhets hjälmens komponenter är funktionsdugliga och oskadade.
2. Kontrollera noggrant linserna och ADF för synliga märken, sprickor, gropar eller repor på ytan. Skadade ytor, även på skyddsplattorna, minskar skyddet mot synskador. Om skyddsplattorna är repade, skadade eller täckta av stänk, byt ut dem. Byt ut komponenter om det behövs.
3. ADF måste justeras efter dina personliga preferenser. Ställ in fördröjningstid, känslighet och skuggnummer för din applikation (se "5. ANVÄNDNING").
4. Anslut luftslangen till hjälmen – rikta i stiftet på slangens bajonettkoppling med slitsarna i luftkanalen. Tryck in bajonettkopplingen i luftkanalen tills den når botten av hålet och vrid den sedan försiktigt tills stiftet klickar på plats.
5. Montera ansiktstättningen: När den anslutna fläkten är påslagen sänker du hjälmen till nedre läge. Dra ansiktstättningen med respektive kran över hakan och anpassa den ordentligt runt ansiktet och hakan. Skyddsfaktorn för hela systemet minskar om hjälmens tätning inte är korrekt monterad, till exempel på grund av skägg eller långt hår som kommer i vägen för tätningsslinjen.

5. ANVÄNDNING

Inställning av det automatiskt mörknande svetsfiltret (ADF) - s. 4:

- » **MODE** - Tryck på knappen "MODE" för att växla mellan lägena "WELD", "CUT" och "GRIND".
- » **JUSTERING AV SKYGGNING** - Tryck på skuggknappen för att justera skuggan från 5 till 8 eller 9 till 13. Varje tryckning ökar skuggan ett steg.
- » **Fördröjningskontroll** - Fördröjningsfunktionen justerar hur snabbt linsen återgår till klart läge när ljusbågen har släcknats. För att justera fördröjningen trycker du på knappen "Clock". Varje tryckning justerar fördröjningsnivån ett steg uppåt och återgår sedan till startläget. Fördröjningen kan justeras i 6 steg (0,1–0,9 sek.).
- » **Känslighetskontroll** - Känslighetskontrollen gör att du kan ställa in ADF till optimal nivå beroende på omgivande ljus. För att ändra känsligheten trycker du på knappen "SENSI". Varje tryckning justerar fördröjningsnivån ett steg uppåt och återgår sedan till startläget. Känsligheten kan justeras i 6 steg.

6. UNDERHÅLL

Rengör och desinficera med varmt kranvatten (som inte har några kända negativa effekter på användaren) och en mjuk trasa, var noga med att undvika repor. Kommerciella lösningsmedel eller organiska föreningar rekommenderas inte, eftersom de mjukar upp ytan och minskar spänningen, vilket leder till förlust av fysiska egenskaper.

För rengöring, underhåll eller desinfektion, använd endast ämnen som inte har någon negativ inverkan på hjälmen och som inte är kända för att ha någon negativ inverkan på bäraren, när de används i enlighet med tillverkarens anvisningar och information.

Produkten har en livslängd på upp till fem år. Tillverkningsdatumet är injutet i hjälmen (kvartal/år).

7. ADF SAFE GUARD 62 – FELSÖKNING

- » Ingen koppling – om det automatiskt nedbländade filtret förblir ljusst och inte bländar ned vid svetsning. Stoppa svetsningen omedelbart: Granska känslighetsrekommendationerna och justera känsligheten. Rengör glasskyddet och sensorer från eventuella hinder. Notera! Se till att sensorerna är rena och vända mot svetsbågen; vinklar på 45 ° eller mer tillåter inte svetsbågens ljus att nå sensorerna.
- » Ingen koppling – om det automatiskt nedbländade filtret förblir mörkt efter att svetsbågen är släckt, eller om det automatiskt nedbländade filtret förblir mörkt när ingen svetsbåge är närvarande. Finjustera känslighetsinställningen genom att göra små justeringar med brytaren genom att vrida den mot inställningen „Lo“ 8(låg)

Vid extrema ljusförhållanden kan det vara nödvändigt att minska omgivande ljusnivåer.

8. FÖRVARING

Originalförpackningen är lämplig för transport och förvaring under angivna förvaringsförhållanden (se "11. PRODUKTSSPECIFIKATION") i upp till fem år.

9. KOMPONENTLISTA:

1 - 89328 - Safe Guard 62F Air	7 - 32444 - Dioptri +1,0
2 - 89329 - Safe Vision Air	7 - 32445 - Dioptri +1,5
3 - 89333 - Tätning	7 - 32452 - Dioptri +2,0
4 - 89604 - Skyddsglas insida	7 - 32456 - Dioptri +2,5
5 - 89571 - ADF Safe Guard 62	
6 - 32433 - Skyddsglas fram	
8 - 89332 - Fällbart elemen- Safe Guard	
9 - 89330 - Slipningsvisir	
10 - 89495 - Hörselskydd 34 dB SNR	

10. MARKERINGAR

Skyddshjälm

CE EN397 ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G

Märkning av svetsfilter med automatisk mörkläggning (ADF):

16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE

Fällbart element

16321 VA E HM CE

Märkning av täcklins:

EN166 1 B

Svetsfilter:

- 4 - Täthetsgrad, ljust läge
- 5 - Lägsta täthetsgrad, mörkt läge
- 13 - Högsta täthetsgrad, märkt läge
- VA - tillverkarens identifikation
- V1 - Klass för deflektionsvinkel
- EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Standardens nummer
- B / E - Medelhög energipåverkan
- HM - Bedömning av hög massa påverkan

11. PRODUKTSPECIFIKATIONER

- » Synfält : 98mm x 62mm
- » UV/IR-skydd - Permanent skugga DIN 13
- » Ljusstatus : Skugga DIN 4
- » Mörk tillstånd : 5-8/9-13
- » Sensorer : 4
- » Fördräjiningskontroll : 0.1-0.9 sek.
- » TIG-klassning : >2 Amp.
- » Strömförsörjning: Inbyggd knappcell, solcell
- » Automatisk på/av
- » Drifttemperatur: -5 °C till +55 °C
- » Förvaringstemperatur: -20 °C till +70 °C
- » Max. relativ luftfuktighet: <70 %
- » Garanti: 2 år från inköpsdatum

Certifierad av:

- » ECS GmbH – European Certification Service – anmält organ 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Tyskland
- » Forskningsinstitutet för arbetsmarknads- och socialfrågor – anmält organ 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Tjeckien
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

Denna personlig skyddsutrustning uppfyller följande tillämpliga EU-standarder:



EN397+A1:2012 (skyddshjälm)
ISO 16321
EN166:2001 (slipskärm)

Europeisk överensstämmelsemärkning (CE) – Detta bekräftar att produkten uppfyller kraven i PPE-förordningen (EU) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Typ I, klass G

12. GARANTI

Garantivillkoren enligt voestalpine Böhler Weldings allmänna försäljningsvillkor gäller (finns på <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Kontakta din auktoriserade återförsäljare för mer information. Garanti ges endast för material- och tillverkningsfel. Vid skador till följd av felaktig användning, otillåten ingripande eller användning som inte föreskrivs av tillverkaren upphör garantin och ansvaret att gälla. Ansvar och garanti upphör också att gälla om andra reservdelar än originalreservdelar används.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[TR] KULLANIM TALIMATLARI

Safe Vision Air & Safe Guard 62F Air kullanım kılavuzu, KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425 Ek II'nin 1.4. paragrafına uygundur.

Üretici, baskı hataları, yanlışlıklar veya ürün iyileştirmeleri nedeniyle gerekli görülen değişiklikleri ve düzeltmeleri önceden haber vermaksızın herhangi bir zamanda bu kullanım talimatlarında yapma hakkını saklı tutar. Ancak, bu tür değişiklikler kullanım kılavuzunun sonraki baskılarına dahil edilecektir.

En son ürün belgelerimiz ve **voestalpine Böhler Welding**'in tüm iletişim bilgileri web sitemizde bulunabilir: www.voestalpine.com/welding

ÖNEMLİ !

Bu kullanım kılavuzu, ekipmanı kullanmadan önce okunmalı ve tam olarak anlaşılmalıdır. Kullanım kılavuzu, ileride başvurmak üzere saklanmalıdır.

Safe Vision Air (taşılama kapağı ile havaya hazır güvenlik kaskı), aşağıdakileri korumak için tasarlanmıştır:

- » kullanıcıyı düşen nesnelerden ve bunun sonucunda meydana gelebilecek beyin yaralanmaları ve kafatası kırıklarından korumak. Ürün, kabuk ve koşum takımının kısmen tahrip olması veya hasar görmesi yoluyla darbenin enerjisini emmek üzere üretilmiştir ve bu tür hasarlar kolayca fark edilemeyebilir, ancak şiddetli darbeye maruz kalan ürünler değiştirilmelidir.
- » Kullanıcının gözlerini ve yüzünü taşılama sırasında parçacıklardan ve tozdan korumak. Taşılama vizörü, orta derecede UV ışınları, ısı ve kıvılcımlara karşı kalıcı koruma sağlar. Şeffaf taşılama vizörü ışık koruması sağlamaz.

Safe Guard 62F Air (kaynak flip'li Safe Vision Air), Safe Vision Air'in tüm koruyucu özelliklerini içerir ve ayrıca aşağıdakileri korumak için tasarlanmıştır:

- » Kullanıcının gözlerini ve yüzünü normal kaynak koşullarında kıvılcımlardan, sıçramalardan ve zararlı radyasyondan korur ve UV/IR ışınlarına karşı kalıcı koruma sağlar. Otomatik

tik Kararan Kaynak Filtresi (ADF) otomatik olarak çalışır. Kaynak arkı çıktığında açık durumdan karanlık duruma geçer ve kaynak durduğunda tekrar açık duruma döner.

UYARI: Ark oluştuğunda korumasız gözlerle kaynak arkına doğrudan bakmayın. Bu, korneada ağır iltihaplanmaya ve göz merceğinde onarılamaz hasara neden olarak katarakt oluşumuna yol açabilir.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air, voestalpine Böhler Welding tarafından sağlanan ve belirli hava kaynaklı kirleticilere karşı da koruma sağlayan onaylı bir hava dağıtım sistemi ile birlikte kullanılmaktadır. Bu kılavuzu, hava dağıtım sistemleri, kaynak filtreleri ve akü şarj cihazı için diğer kullanım talimatları ile birlikte okuyun.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air, **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH** tarafından üretilmektedir. İletişim bilgileri 2. sayfada basılıdır.

1. GÜVENLİK TALIMATLARI

- » Bu kılavuzda belirtilmedikçe, üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Yetkisiz değişiklikler ve yedek parçalar garantiyi geçersiz kılar ve operatörü kişisel yaralanma riskine maruz bırakır.
- » Ürünü, üretici tarafından önerilmeyen herhangi bir şekilde ek parçaların takılması amacıyla kullanılmamalıdır.
- » Talimatlara uygun olmayan boya, çözücü, yapıştırıcı veya kendinden yapışkanlı etiketler kullanmayın. Herhangi bir ürün belirli kimyasallardan olumsuz etkilenebilir.
- » Lensi düzenli olarak kontrol edin. Çizik, çatlak veya çukurlu lensleri derhal değiştirin.
- » Bu ürün platayıcı cihazlara, aşındırıcı sıvılara veya şiddetli darbe tehlikelerine karşı koruma sağlamaz.
- » **UYARI: Bu vizör koruyucu plaka olarak kullanılmamalıdır.**
- » Kasklar ve vizörler sadece belirli bir miktar ısıya dayanabilir. Bunları açık ateşin veya sıcak çalışma alanlarının vb. yakınına koymayın.
- » Koruyucu lensler gözleri, kulakları ve yüzü sınırsız koruma sağlamaz.
- » Kaskın altında yan korumalı onaylı koruyucu gözlük takın.
- » Normal gözlüklerin üzerine takılan yüksek hızlı parçacıklara karşı göz koruması, darbeler ve çarpmalara karşı koruma sağlar ve böylece kullanıcı için tehlike oluşturamaz.
- » F veya B sembolleri hem oküler hem de çerçeve için geçerli değilse, tüm göz koruyucuya daha düşük seviye atanmalıdır.
- » Dar alanlarda kullanmayın ve kullanmadan önce daima risk

değerlendirmesi yapın.

- » Sağlık veya kalıcı hijyeni için doğrudan tehlike arz eden ortamlarda kullanmayın.
- » Baş dönmesi veya nefes almada zorluk hissederseniz, çalışmayı derhal durdurun ve alanı terk edin.
- » Taşıyıcının cildiyle temas edebilecek malzemeler, hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- » Çocukların ambalaj malzemesini kullanmasına veya ellemesine izin vermeyin.
- » Bağlı fan ünitesi kapalıyken ürün kullanılmamalıdır. Solunum koruması çok az veya hiç olmayabilir. Kaskın içinde karbon-dioksit hızla birikebilir ve oksijen azalabilir.
- » Devre dışı bırakılmış bir PAPR sistemi, kullanıcının solunum sistemini korumaz.
- » Yüz maskesi, optimum koruma sağlamak için kullanıcının yüzüne tam olarak oturmalıdır.

Safe Guard 62F Air (kaynak kapağı ile) için ek güvenlik talimatları:

- » **UYARI: Ürün ve otomatik karartma filtresi (ADF), lazer kaynağı, lazer kesimi veya oksijen-asetilen (gaz kaynağı) uygulamaları için uygun değildir.**
- » Bu kaskı ve otomatik kararan filtreyi asla sıcak bir yüzeye koymayın.
- » Otomatik kararan filtreleri asla açmayın veya kurcalamayın.
- » Filtreyi suya batırmayın.
- » Filtreninizi sıvı ve kirden koruyun.
- » Filtre yüzeyini düzenli olarak temizleyin; güçlü temizlik solüsyonları kullanmayın. Sensörleri her zaman temiz, tıy bırakmayan bir bezle temiz tutun.

- » Bu kullanım kılavuzunda belirtilmedikçe filtre veya kask üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın.
- » Bu kask, kaynak arkası oluşturulduğunda koyulaşmazsa, kaynak işlemini derhal durdurun ve eğitmeninizle veya satıcınızla iletişime geçin.
- » Otomatik karartma filtresi yalnızca iç lens kapağı ile birlikte kullanılmalıdır.
- » Güçlendirilmiş mineral lifler yalnızca uygun bir destek merceği ile birlikte kullanılabilir.

Tehlikelerle ilgili genel bilgiler:

- » Başınızı duman gazlarından uzak tutun. Buharları solumayın. Bu tehlikeyi önlemek için çalışma alanı iyi havalandırılmalı ve/veya uygun emiş sistemleri kullanılarak duman ve gazlar solunum bölgenizden uzak tutulmalıdır.
- » Havalandırma yetersizse, onaylı bir hava beslemeli solunum sistemi kullanın.
- » Gürültü seviyesi yüksekse onaylı işitme koruyucuları kullanın.
- » Sizin ve yardımcılarınızın cildini korumak için dayanıklı, alev almayan malzemeden yapılmış koruyucu giysiler ve eldivenler ile ayak koruyucuları giyin.
- » Bu ürünün kullanırken darbeye dayanıklı koruyucu gözlük veya gözlük ve kulak koruyucu kullanın.

2. SAFE GUARD 62F AIR – UYGULAMA ALANI:

ADF (=otomatik kararan kaynak filtresi) çoğu ark kaynağı uygulaması ve belirtilen durumlarda GTAW / TIG için kullanılabilir. Kaynak filtreleri, elektronik arıza durumunda bile gölge seviyesi 13'te zararlı UV ve IR radyasyonuna karşı sürekli koruma sağlar. Göz koruması, flip up aşağı konumda kalarak görüş alanını kapattığı süreçte devam eder.

Aşağıdaki tablo, kaynak filtresi için en uygun gölge seviyesinin seçimi için referans olarak sunulmuştur: (s. 5)
Uygulama koşullarına bağlı olarak, bir üst veya bir alt koruma seviyesi kullanılabilir.
Daha kolay anlamak, ilgili kaynak işleminin kullanılamayacağı alanları gösterir.

Böhler kaynak kaskları, aşağıdaki uygulamalar için uygundur, ancak bunlarla sınırlı değildir:

- » AC/DC darbeler
- » İnvertörler WIG/TIG
- » Çubuk kaynak
- » Argon/Helyum
- » MIG/MAG koruyucu gaz elektrotları

3. İLK KULLANIMDAN ÖNCE

Ürün tamamen monte edilmiştir ve küçük hazırlıklar ve ayarlamalardan sonra kullanıma hazırdır:

1. Lensi her iki taraftan kaplayan koruyucu tabakaları çıkarın
2. Kabaçık, çatlak ve derin çizik gibi üretim hataları olup olmadığını kontrol edin.
3. Güvenli bir oturuş için, ürünün sıkıştırmak için saat yönünde, gevşetmek için saat yönünün tersinde çevirerek ürünün arkasındaki kafa bandını ayarlayın.

4. KULLANIM HAZIRLIĞI

Before using the product the following checks need to be carried out according to the following procedure:

Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki prosedüre göre aşağıdaki kontroller yapılmalıdır:

1. Güvenlik kaskının bileşenlerinin çalışır durumda ve hasarsız olup olmadığını kontrol edin.
2. Lensleri ve ADF'yi dikkatlice inceleyerek görünür izler, çatlaqlar, çukurlar veya çizikler olup olmadığını kontrol edin; koruma plakalarında bile hasarlı yüzeyler görüş bozulduğuna neden olur. Koruma plakaları çizilmiş, hasar görmüş veya sıçramalarla kaplanmışsa lütfen değiştirin. Gerekirse bileşenleri değiştirin.
3. ADF, kişisel tercihlerinize göre ayarlanmalıdır. Uygulamanız için gecikme süresi, hassasiyet ve gölge numarasını ayarlayın (bkz. "5. KULLANIM").
4. Hava hortumunu kaska takma - hortum bayonet konektörünün pimlerini hava kanalındaki yuvalara hizalayın. Bayonet konektörünü deliğin dibine ulaşana kadar hava kanalına itin ve ardından yerleştirme pimleri yerine oturma kadar hafifçe çevirin.
5. Yüz contasının takılması: Bağlı üfleyci açıldığında kaskı aşağı konumuna indirin. Yüz contasını ilgili musluğu kullanarak çene üzerinden çekin ve yüzünüze ve çenenize uygun şekilde oturtun. Kaskın contası, örneğin sakal veya uzun saçların conta hatına girmesiyle düzgün takılmadığında, tüm sistemin koruma faktörü azalır.

5. KULLANIM

Otomatik kararan kaynak filtresini (ADF) ayarlama - s.4:

- » **MOD** - "MOD" düğmesine basarak "KAYNAK", "KESME" ve "TAŞLAMA" modları arasında geçiş yapın:
- » **GÖRÜNÜM AYARI** - Gölge düğmesine basarak gölgeyi 5 ile 8 veya 9 ile 13 arasında ayarlayın. Her basışta gölge bir kademe artar.
- » **Gecikme Kontrolü** - Gecikme işlevi, ark durduktan sonra lensin ne kadar hızlı net duruma geri döneceğini ayarlar. Gecikmeyi ayarlamak için "Saat" düğmesine basın. Her basışta gecikme seviyesi bir kez artar ve başlangıç noktasına geri döner. Gecikme 6 adımda (0,1 - 0,9 sn.) ayarlanabilir.
- » **Hassasiyet Kontrolü** - Hassasiyet kontrolü, ADF'yi ortam ışığına göre optimum seviyeye ayarlamaya olanak tanır. Hassasiyeti değiştirmek için "SENS" düğmesine basın. Her basışta gecikme seviyesi bir artırılır ve başlangıç noktasına geri döndürülür. Hassasiyet 6 adımda ayarlanabilir.

6. BAKIM

Sıcak musluk suyu (kullanıcıya herhangi bir olumsuz etkisi olmadığı bilinen) ve yumuşak bir bezle temizleyin ve dezenfekte edin, çizilmemeye dikkat edin. Ticari çözücüler veya organik bileşikler, yüzeyin yumuşamasına ve fiziksel özelliklerin kaybolmasına yol açabilir. Temizlik, bakım veya dezenfeksiyon için, üreticinin talimatlarına ve bilgilerine uygun olarak uygulandığında kask üzerinde herhangi bir olumsuz etkisi olmayan ve kullanici üzerinde herhangi bir olumsuz etkisi olmadığı bilinen maddeler kullanın.

Ürünün kullanım ömrü beş yıla kadardır. Üretim tarihi kaskın üzerine kalıplanmıştır (çevrek/yıl).

7. ADF SAFE GUARD 62 – SORUN GIDERME

- » Anahtarlama Yapmama – Otomatik lens açık kalır ve kararmazsa kaynağı hemen durdurun. Hassasiyet önerilerini inceleyin ve hassasiyeti ayarlayın. Lens kapağını ve sensörleri engellerden temizleyin. Not! Sensörlerin temiz olduğundan ve ark yönüne baktığından emin olun; 45° veya daha fazla açılar ark ışığının sensörlere ulaşmasına izin vermez.
- » Anahtarlama yapılmıyor – Kaynak arkı söndükten sonra otomatik lens karanlık kalıyorsa veya ark yokken otomatik lens karanlık kalıyorsa, Kontrolü “Lo” ayarına doğru çevirerek küçük ayarlamaları yaparak hassasiyet ayarını ince ayarlayın. Aşırı ışık koşullarında, çevredeki ışık seviyelerini azaltmak gerekebilir.

Test veya kullanım sırasında herhangi bir arıza durumunda, lütfen kullanımı durdurun ve yerel satış temsilcinizle iletişime geçin.

8. SAKLAMA

Orijinal kutu, belirtilen saklama koşulları altında (bkz. “11. ÜRÜN ÖZELLİKLERİ”) beş yıla kadar taşıma ve saklama için uygundur.

9. PARÇA LİSTESİ:

1 - 89328 - Safe Guard 62F Air	7 - 32444 - +1,0 Diyoptri
2 - 89329 - Safe Vision Air	7 - 32445 - +1,5 Diyoptri
3 - 89333 - Yüz conturu	7 - 32452 - +2,0 Diyoptri
4 - 89604 - Ön Kapak Lensi	7 - 32456 - +2,5 Diyoptri
5 - 89571 - ADF Safe Guard 62	
6 - 32433 - İç kapak lensi	
8 - 89332 - Flip-Element - Safe Guard	
9 - 89330 - Taşlama vizörü	
10 - 89495 - Kulak koruyucular 34dB SNR	

10. İŞARETLER

Güvenlik Kaskı

CE EN397 | **ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G**

Auto-darkening welding filter (ADF);

16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE

Flip-Element Marking;

16321 VA E HM CE

Vizörler

EN166 1 B

Okuma

4 - ışık durumu ölçeği numarası
 5 - en açık koyu durum ölçeği numarası
 13 - en koyu durum ölçeği numarası
 VA - Üretici işareti
 V1 - Bağımlılık açısı sınıflandırması
 EN 166 / EN397 / ISO 16321 - Avrupa Standardı
 B / E - Orta enerji darbe derecesi
 HM - Yüksek kütle darbe derecesi

11. ÜRÜN ÖZELLİKLERİ

- » Görüş alanı : 98mm x 62mm
- » UV/IR Koruması - Kalıcı Gölge DIN 13
- » Işık Durumu : Gölge DIN 4
- » Karanlık Durum : 5-8/9-13
- » Sensörler : 4
- » Gecikme Kontrolü : 0.1-0.9 sec.
- » TIG Derecesi : x2 Amp.
- » Güç kaynağı: Dahili düğme pil, güneş pili
- » Otomatik açma/kapama
- » Çalışma sıcaklığı: -5 °C ila +55 °C
- » Saklama sıcaklığı: -20 °C ila +70 °C
- » Maks. bağlı nem: < %70
- » Garanti: Satın alma tarihinden itibaren 2 yıl

Sertifikalandırma:

- » ECS GmbH - Avrupa Sertifikasyon Servisi - Onaylanmış Kuruluş 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Almanya
- » Çalışma ve Sosyal İşler Araştırma Enstitüsü - Onaylanmış Kuruluş 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Çek Cumhuriyeti
- » COLTS Laboratuvarları (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | ABD

Bu KKD cihazı, aşağıdaki geçerli AB standartlarına uygundur:



EN397+A1:2012 (Güvenlik Kaskı)
ISO 16321
EN166:2001 (Öğütme eleği)

Avrupa Uygunluk işareti (CE) - Bu, ürünün KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'in gerekliliklerini karşıladığını onaylar.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Tip I, Sınıf G

12. GARANTİ

voestalpine Böhler Welding Genel Satış Şartları ve Koşullarında belirtilen garanti koşulları geçerlidir (<https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/> adresinde mevcuttur). Daha fazla bilgi için yetkili uzman satıcınızla iletişime geçin. Garanti sadece malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanım, yetkisiz müdahale veya üretici tarafından öngörülmemiş kullanımdan kaynaklanan hasarlarda garanti ve sorumluluk geçersizdir. Orijinal yedek parçalar dışında yedek parçaların kullanılması durumunda da sorumluluk ve garanti geçersizdir.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air

[NO] BRUKERVEILEDNING

Brukerhåndboken for Safe Vision Air og Safe Guard 62F Air er i samsvar med punkt 1.4 i vedlegg II til PPE-forordningen (EU) 2016/425.

Produsenten forbeholder seg retten til når som helst og uten forvarsel å foreta endringer og tillegg i denne brukerveiledningen som er nødvendige på grunn av trykfeil, unøyaktigheter eller produktforbedringer. Slike endringer vil imidlertid bli innarbeidet i senere utgaver av brukerveiledningen.

Våre nyeste produktdokumenter samt alle kontaktopplysninger for **voestalpine Böhler Welding** finner du på vår nettside: www.voestalpine.com/welding

VIKTIG!

Denne brukerhåndboken må leses og forstås fullt ut før utstyret tas i bruk. Brukerhåndboken må oppbevares for fremtidig referanse.

Safe Vision Air (vernehjelm forberedt for luft med slipeløkk) er designet for å beskytte:

- » brukeren mot fallende gjenstander og påfølgende hjerne-skade og kraniebrudd. Produktet er laget for å absorbere energien fra et slag ved delvis ødeleggelse eller skade på skallet og selen, og selv om slike skader ikke er umiddelbart synlige, bør alle produkter som utsettes for kraftige støt byttes ut.
- » brukerens øyne og ansikt mot partikler og støv under sliping. Slipevisiret gir permanent beskyttelse mot middels kraftige UV-stråler, varme og gnister. Det klare slipevisiret gir ikke lysbeskyttelse.

Safe Guard 62F Air (Safe Vision Air med sveiseflip) har alle beskyttelsesfunksjonene til Safe Vision Air, og er i tillegg designet for å beskytte:

- » brukerens øyne og ansikt mot gnister, sprut og skadelig stråling under normale sveiseforhold, og gir permanent beskyttelse mot UV-/IR-stråler. Det automatisk mørkfargen-

de sveisefilteret (ADF) fungerer automatisk. Det skifter fra lys til mørk tilstand når sveise lysbuen slås på, og går tilbake til lys tilstand når sveisingen stopper.

ADVARSEL: Ikke se direkte inn i sveise lysbuen med ubeskyttede øyne når lysbuen tennes. Dette kan forårsake smertefull betennelse i hornhinnen og uopprettelig skade på øyelinsen, noe som kan føre til grå stær.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air må brukes sammen med et godkjent lufttilførselssystem levert av voestalpine Böhler Welding, som også gir beskyttelse mot visse luftbårne forurensninger. Les denne håndboken sammen med andre brukerinstruksjoner for lufttilførselssystemer, sveisefiltre og batterilader.

Safe Vision Air / Safe Guard 62F Air er produsert av **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Kontaktinformasjon er trykt på side 2.

1. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- » Ikke foreta noen endringer på produktet, med mindre det er angitt i denne håndboken. Uautoriserte endringer og utskiftede deler vil ugyldiggjøre garantien og utsette operatøren for fare for personskade.
- » Produktene skal ikke tilpasses for å montere tilbehør på en måte som ikke er anbefalt av produsenten.
- » Ikke bruk maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter, med mindre det er i samsvar med instruksjonene. Alle produkter kan påvirkes negativt av visse kjemikalier.
- » Kontroller linsen regelmessig. Bytt ut linser som er riper, sprukket eller har groper umiddelbart.
- » Dette produktet beskytter ikke mot eksplosive enheter, et-sende væsker eller alvorlige støtfer.
- » **ADVARSEL: Dette visiret må ikke brukes som beskyttelsesplate.**
- » Hjelmer og visirer tåler bare en viss mengde varme. Ikke plasser dem i nærheten av åpen ild eller varme arbeidsområder osv.
- » Beskyttelsesbriller gir ikke ubegrenset beskyttelse for øyne, ører og ansikt.
- » Bruk godkjente vernebriller med sideskjerm under hjelmen.
- » Øyevern mot høyhastighetspartikler som brukes over vanlige briller, kan absorbere støt og slag og dermed utgjøre en fare for brukeren.
- » Hvis symbolene F eller B ikke er felles for både øyebeskyttelsen og rammen, er det laveste nivået som skal tilordnes hele øyebeskyttelsen.
- » Ikke bruk i lukkede rom, og gjennomfør alltid en risikovurder-

ing før bruk.

- » Ikke bruk i omgivelser som er direkte helseskadelige eller utgjør en fare for brukerens hygiene.
- » Hvis du føler deg svimmel eller har pustevansker, må du umiddelbart slutte å arbeide og forlate området.
- » Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos personer som er utsatt for dette.
- » Ikke la barn bruke eller håndtere emballasjematerialet.
- » Produktet må ikke brukes når den tilkoblede vifteenheten er slått av. Det kan forventes liten eller ingen åndedrettsbeskyttelse. Det kan oppstå en rask opphopning av karbon-dioksid og reduksjon i oksygen inne i hjelmen.
- » Et deaktivert PAPR-system beskytter ikke brukerens luftveier.
- » Ansiktstetningen må passe tett rundt brukerens ansikt for å sikre optimal beskyttelse.

Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner for Safe Guard 62F Air (med sveiseløkke):

- » **ADVARSEL: Produktet og dets automatisk mørkfargende filter (ADF) er ikke egnet for lasersveising, laserskjæring eller oksy-acetylen (gassveising).**
- » Plasser aldri denne hjelmen og det automatisk mørkere dimmerfilteret på en varm overflate.
- » Åpne eller tukle aldri med automatisk mørkere dimmefiltre.
- » Ikke senk filteret ned i vann.
- » Beskytt filteret mot væsker og smuss.
- » Rengjør filteroverflaten regelmessig; bruk ikke sterke rengjøringsmidler. Hold alltid sensorene rene med en ren, løfri klut.

- » Ikke foreta endringer på filteret eller hjelmen med mindre det er angitt i denne brukerhåndboken.
- » Hvis denne hjelmen ikke blir mørkere når du slår en sveise lysbue, må du umiddelbart slutte å sveise og kontakte din overordnede eller forhandler.
- » Det automatiske antirefleksfilteret skal kun brukes sammen med det interne objektivdekselet.
- » Forsterkede mineralfibre kan kun brukes sammen med et egnet bakstykke.

Generell informasjon om farer:

- » Hold hodet unna røyk. Ikke pust inn dampene. For å unngå denne faren må arbeidsområdet være godt ventilert og/eller det må brukes egnede avtrekksystemer for å holde røyk og damp unna pusteområdet.
- » Hvis ventilasjonen er dårlig, bruk godkjent luftforsynt and-eredsapparat.
- » Bruk godkjent hørselsvern hvis støynivået er høyt.
- » Bruk verneklær og hansker laget av slitesterkt, flammehemmende materiale, samt fotbeskyttelse for å beskytte din egen og assistentenes hud.
- » Bruk støtsikre vernebriller eller ørevern når du bruker dette produktet.

2. SAFE GUARD 62F AIR –ANVENDELSESOMRÅDE:

ADF (=automatisk mørkfarvet sveisefilter) kan brukes til de fleste buesveisingsoppgaver og til GTAW / TIG der dette er angitt. Sveisefiltrene gir konsekvent beskyttelse mot skadelig UV- og IR-stråling på nyanse 13, selv i tilfelle elektronisk svikt. Øyebeskyttelsen forblir på plass så lenge flip-up-mekanismen er i nedre posisjon og dekker synsfeltet.

Følgende tabell er en referanse for valg av den mest passende nyanse for sveisefilteret: (s. 5)
Avhengig av bruksforholdene kan det neste høyeste eller neste laveste beskyttelsesnivået brukes.
De mørkere feltene indikerer de områdene hvor den tilsvarende sveiseprosessen ikke kan brukes.

Böhler sveisehelmer er egnet for, men ikke begrenset til, følgende bruksområder:

- » AC/DC-pulser
- » Omformere WIG/TIG
- » Stavsveising
- » Argon/Helium
- » MIG/MAG beskyttelsesgasselektroder

3. FØR FØRSTE GANGS BRUK

Produktet er ferdig montert og klart til bruk etter mindre forberedelser og justeringer:

1. Fjern beskyttelseslagene som dekker linsen på begge sider
2. Kontroller om det er noen produksjonsfeil, for eksempel bobler, sprekker og dype riper.
3. For å sikre at produktet sitter godt, justerer du hodebåndet på baksiden av produktet ved å vri skrallemekanismen med klokken for å stramme og mot klokken for å løse.

4. FORBEREDELSE FØR BRUK

Før du bruker produktet, må følgende kontroller utføres i henhold til følgende gangsmåte:

1. Kontroller at sikkerhetshjelmens komponenter er i orden og ikke er skadet.
2. Inspiser linsene og ADF nøye for synlige merker, sprekker, groper eller riper i overflaten. Skadede overflater, selv på beskyttelsesplater, reduserer beskyttelsen mot synshemming. Hvis beskyttelsesplatene er riper, skadet eller har sprut på seg, må de skiftes ut. Bytt ut komponenter om nødvendig.
3. ADF-en må justeres etter dine personlige preferanser. Still inn forsinkelsestid, følsomhet og skyggetall for din bruk (se «5. BRUK»).
4. Fest luftslangen til hjelmen – juster pinnene på slangens bajonettkobling med sporene i luftkanalen. Skyv bajonettkoblingen inn i luftkanalen til den når bunnen av hullet, og vri den forsiktig til festepinnene klikker på plass.
5. Montering av ansiktsforsegling: Når den tilkoblede viften er slått på, senk hjelmen til nedre posisjon. Trekk ansiktsforseglingen med den tilhørende kranen over haken og tilpass den riktig rundt ansiktet og haken. Beskyttelsesfaktoren til hele systemet reduseres hvis forseglingen på hjelmen ikke er riktig montert, for eksempel på grunn av skjegg eller langt hår som kommer i veien for forsegling-slinjen.

5. BRUK

Innstilling av det automatiske mørkende sveisefilteret (ADF) - s.4:

- » **MODE** - Trykk på «MODE»-knappen for å bytte mellom modusene «WELD», «CUT» og «GRIND»:
- » **JUSTERING AV SKYGGEGRAD** - Trykk på skygge-knappen for å justere skyggen fra 5 til 8 eller 9 til 13. Hvert trykk øker skyggen med ett trinn.
- » **Forsinkelseskontroll**- Forsinkelsesfunksjonen justerer hvor raskt linsen går tilbake til klar tilstand når lysbuen har stoppet. For å justere forsinkelsen, trykk på «Clock»-knappen. Hvert trykk justerer forsinkelsesnivået ett hakk opp og går tilbake til start. Forsinkelsen kan justeres i 6 trinn (0,1–0,9 sek.).
- » **Følsomhetskontroll** - Følsomhetskontrollen lar deg stille ADF til det optimale nivået i henhold til omgivelseslyset. For å endre følsomheten, trykk på «SENSI»-knappen. Hvert trykk justerer forsinkelsesnivået ett trinn opp og går tilbake til start. Følsomheten kan justeres i 6 trinn.

6. VEDLIKEHOLD

Rengjør og desinfiser med varmt vann fra springen (som ikke har noen skadelige effekter på brukeren) og en myk klut, og pass på å unngå riper. Kjemiske løsemidler eller organiske forbindelser anbefales ikke, da de kan føre til at overflaten blir mykere og spenningen avtar, med tap av fysiske egenskaper som følge. Bruk kun stoffer som ikke har noen skadelig effekt på hjelmen og som ikke er kjent for å ha noen skadelig effekt på brukeren, når de brukes i henhold til produsentens instruksjoner og informasjon, til rengjøring, vedlikehold eller desinfisering.

Produktet har en levetid på opptil fem år. Produksjonsdatoen er støpt inn i hjelmen (kvartal/år).

7. ADF SAFE GUARD 62 – FEILSØKING

- » Ikke bytter – Stopp sveising umiddelbart hvis autolinsen forblir lys og ikke blir mørkere. Gå gjennom følsomhetsanbefalingene og juster følsomheten. Rengjør linsedekeleiet og sensorene for eventuelle hindringer. Merk! Sørg for at sensorene er rene og vender mot lysbuen; vinkler på 45° eller mer hindrer lysbuen i å nå sensorene.
- » Ikke bytter – Hvis autolinsen forblir mørk etter at sveise lysbuen er slukket, eller autolinsen forblir mørk når det ikke er noen lysbue. Finjuster følsomhetsinnstillingen ved å gjøre små justeringer på kontrollen ved å vri den mot «Lo»-innstillingen. Under ekstreme lysforhold kan det være nødvendig å redusere lysnivået i omgivelsene.

Under testing eller bruk, i tilfelle feilfunksjon, må du avbryte bruken og kontakte din lokale forhandler.

8. OPPBEVARING

Den originale esken er egnet for transport og oppbevaring under de angitte oppbevaringsforholdene (se «11. PRODUKT-SPESIFIKASJON») i opptil fem år.

9. DELLISTE:

1 - 89328 - Safe Guard 62F Air	7 - 32444 - Dioptri +1,0
2 - 89329 - Safe Vision Air	7 - 32445 - Dioptri +1,5
3 - 89333 - Ansiktstetning	7 - 32452 - Dioptri +2,0
4 - 89604 - Frontdeksellinse	7 - 32456 - Dioptri +2,5
5 - 89571 - ADF Safe Guard 62	
6 - 32433 - Innvendig linsebeskyttelse	
8 - 89332 - Flip-Element - Safe Guard	
9 - 89330 - Slipevisir	
10 - 89495 - Øreklokker 34dB SNR	

10. MERKINGER

<u>Vernehjelm</u>	
CE EN397	ANSI/ISEA Z89.1-2014 - Type I, Class G
<u>Auto-darkening welding filter (ADF):</u>	
16321 VA W4/5-8/9-13 V1 CE	
<u>Flip-Element Marking:</u>	
16321 VA E HM CE	
<u>Visirer</u>	
EN166 1 B	
<u>Lesing</u>	
4 – lys tilstand skala nummer	
5 – lyseste mørk tilstandsskala nummer	
13 – mørkeste tilstandsskala	
VA – Produsentens merke	
V1 – Klassifisering av avhengighetsvinkel	
EN 166 / EN397 / ISO 16321 – Europeisk standard	
B / E – Middels energi-slagfasthetsklasse	
HM – Høy massepåvirkningsklasse	

11. PRODUKTSPEKIFIKASJONER

- » Synsfelt : 98mm x 62mm
- » UV/IR-beskyttelse - Permanent skygge DIN 13
- » Lysstatus : Skygge DIN 4
- » Mørk tilstand: 5-8/9-13
- » Sensorer : 4
- » Forsinkelseskontroll: 0.1-0.9 sec.
- » TIG-klassifisering : >2 Amp.
- » Strømforsyning: Innebygd knappcelle, solcelle
- » Automatisk på/av
- » Driftstemperatur: -5 °C til +55 °C
- » Lagringstemperatur: -20 °C til +70 °C
- » Maks. relativ luftfuktighet: <70 %
- » Garanti: 2 år fra kjøpsdato

Sertifisert av:

- » ECS GmbH – European Certification Service – Notified Body 1883 (CE) Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Tyskland
- » Forskningsinstitutt for arbeids- og sosialpolitikk – Notifisert organ 1024 (CE) Jeruzalemska 1283/9, 110 00 - Praha 1 | Tsjekkia
- » COLTS Laboratories (ANSI) 702 Stevens Ave Oldsmar, FL 34677 | USA

Dette PPE-utstyret oppfyller følgende gjeldende EU-standarder:



EN397+A1:2012 (vernehjelm)
ISO 16321
EN166:2001 (Slipeskjerm)

Europeisk samsvarsmerke (CE) – Dette bekrefter at produktet oppfyller kravene i PPE-forordningen (EU) 2016/425.

ANSI/ISEA Z89.1-2014 (R2019) Type I, Klasse G

12. GARANTI

Garantibetingelsene som er angitt i voestalpine Böhler Weldings generelle salgsbetingelser gjelder (tilgjengelig på <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Kontakt din autoriserte forhandler for mer informasjon. Garantien gjelder kun for material- og produksjonsfeil. Ved skader som skyldes feil bruk, uautorisert inngrep eller bruk som ikke er forutsatt av produsenten, bortfaller garantien og ansvaret. Ansvar og garanti bortfaller også hvis det brukes andre reservedeler enn originale reservedeler.

